THE ELEMENTS

OF THE

ENGLISH LANGUAGE,

OR

ENGLISH-GERMAN

SPELLING AND READING BOOK

WITH

PRACTICAL EXERCISES,

BY

E. L. WALZ.

PHILADELPHIA:
PRINTED AND SOLD BY J. G. WESSELHŒFT,
No. 9, BREAD ST.
New-York: Directory and Intelligence Office of the „OLD AND NEW WORLD".

1835.

Rec.d at Dept. of State Oct. 6. 1836.

Elementarbuch

der

Englischen Sprache,

oder

Englisch-Deutsches

Buchstabir- und Lesebuch

mit praktischen Uebungen,

von

E. L. Walz.

No. 1671

Philadelphia:
Verlag von J. G. Wesselhoeft, Buchhändler und Buchdrucker,
No. 9, Bread Straße.
New-York: Addreß- und Nachweisungsbüreau der „alten und neuen Welt".

1835.

PE1129
G3W2

Entered according to the act of Congress in the year 1833 by E. L. WALZ in the District Court for the Eastern District of Pennsylvania.

1806

Vorerinnerungen.

Damit der Lehrer und Schüler den Inhalt und die in diesem Werke zu Grunde gelegte Methode deutlich auffassen möge, erlaube ich mir folgende Bemerkungen:

Das Elementarbuch enthält sechs Abtheilungen, wovon jede ihre eigene Bestimmung hat, welche sich bei einer etwas aufmerksamen Uebersicht sehr leicht erkennen läßt.

Das Ganze umfaßt drei Hauptrubriken:

1) Uebungen in ein- und mehrsylbigen Wörtern.
2) Uebungen in einzelnen Sätzen.
3) Uebungen in unbetonten und unabgetheilten Lesematerialien, welche das Werk beschließen.

Die Uebungen in ein- und mehrsylbigen Wörtern sind mit römischen, und jene in einzelnen Sätzen mit deutschen Zahlen bezeichnet.

Jeder Uebung in ein- oder mehrsylbigen Wörtern gehen andere Wörter voran, welche auf die Redetheile der Grammatik Bezug haben, und dazu gewählt wurden, um sie mit den einzelnen Wörtern in Verbindung zu bringen, und den Schüler in den Stand zu setzen,

ganze zusammenhängende Sätze zu bilden, und sogleich die Sprache praktisch üben zu lernen. Ein Beispiel möge dieß erläutern.

Gesetzt, die vorangesetzten Wörter wären: I am ich bin, we are wir sind, they are sie sind; und die darauf folgende Lektion enthielte die Wörter: cool kühl, bold verwegen, poor arm; so könnten, nachdem der Schüler diese Wörter richtig buchstabirt und ausgesprochen hat, folgende Sätze durch Verbindung der vorangehenden Wörter daraus gebildet werden:

I am cool ich bin kühl, we are bold wir sind verwegen, they are poor sie sind arm.

In dieser Methode sind die 4 ersten Abtheilungen des Werkes durchgängig bearbeitet und dabei die nothwendigsten Formen der Beugungen und Abwandlungen der englischen Wörter (Deklinationen und Konjugationen) gegeben, die man in der Regel nur spät oder sehr mühsam in Sprachlehren aufsuchen und erlernen muß.

Eben so zweckmäßig hat man die Uebungen in einzelnen abgebrochenen Sätzen eingerichtet, die sich durch deutsche Zahlen unterscheiden. Auch sie gehen stufenweise fort nach den Redetheilen der Grammatik. Der Schüler wird hier, unvermerkt, mit dem Gebrauch der englischen Bei- und Vorwörter und mit fast allen Eigenheiten und Abweichungen vertraut, worin die englische Sprache von der deutschen abweicht, ohne in der Nothwendigkeit zu seyn, diesen wichtigen Theil der englischen Sprache durch trockene, ermü-

dende Regeln erst kennen zu lernen. Mit andern Worten, der Schüler findet in diesem Elementarbuche nicht allein eine hinreichende Anleitung zum Buchstabiren und Lesen, sondern auch zur leichtern praktischen Uebung. Hierin besteht seine besondere Einrichtung und Methode, und darum möchte es vor allen andern Elementarbüchern dieser Art, so vortrefflich sie auch eingerichtet seyn mögen, von dem deutschen Schüler den Vorzug erhalten. Die gewöhnlichen englischen Elementarbücher sind schon deshalb nicht für ihn geeignet, weil er den Text, den sie enthalten, nicht versteht, und es auch nicht in ihrem Endzwecke liegt, eine leichte und faßliche Anleitung zur praktischen Uebung der Sprache darin zu geben. Indessen rathe ich jedem Lehrer, aus eigener Erfahrung, außer diesem Elementarbuche noch „Comely's Spelling book" zu Buchstabir- und Leseübungen zu gebrauchen, indem die fünfte Abtheilung dieses Werkes ganz nach diesem beliebten und für englische Schüler sehr zweckmäßig eingerichteten Schulbuche bearbeitet ist.

Eine Hauptsorge des Lehrers muß es seyn, den Schüler mit der Tonleiter bekannt zu machen, welche als Schlüssel zur Aussprache der einfachen und doppelten Vokale diesem Werke vorangesetzt ist. Hat der Schüler diese Tonleiter einmal seinem Gedächtnisse eingeprägt, so hat der Lehrer weiter nichts mehr zu thun, als die Zahl zu bezeichnen, welche dem Vokal beigesetzt ist, um den Schüler augenblicklich an den Ton zu erinnern, den er in dem vorkommenden Falle hat.

Das Werk, welches man hier dem deutschen Publikum der V. Staaten übergiebt, eignet sich also, seiner ganzen Einrichtung und Methode nach, zuvörderst und hauptsächlich für Privatunterricht und öffentliche Stadt- und deutsche Landschulen, in welchen seit den letzten 10 Jahren die Erlernung der englischen Sprache, aus sehr begreiflichen Gründen, ein Hauptaugenmerk der Eltern ist.

Aber auch der Amerikaner, der deutsch lernt, wird, nach einer genauen Prüfung desselben, reichlichen Stoff zur Belehrung und besonders zu praktischen Uebungen darin finden. Seinetwegen hat man das deutsche Alphabet darin aufgenommen und die Hauptwörter, damit sie richtig mit Eigenschaftswörtern verbunden werden, mit ihrem Geschlechte bezeichnet.

Auch der Verleger hat keine Mühe gespart, für eine möglichst zweckmäßige Einrichtung und äußere Ausstattung in Druck und Papier zu sorgen. Ich hege daher die Hoffnung, daß dem allgemeinen Bedürfnisse eines solchen Werkes, so viel es in den Kräften des Verfassers und Verlegers stand, abgeholfen, und dem Wunsche vieler Deutscher nachgekommen ist.

Sollten in der Folge noch Zusätze nöthig seyn, oder gewünscht werden, so wird man diese in den folgenden Editionen berücksichtigen.

Philadelphia, im Januar 1835.

Der Verfasser.

Das Englische Alphabet.

A a,	eh	J j,	dscheh	S s,	eß
B b,	bih	K k,	keh	T t,	tih
C c,	ßih	L l,	el	U u,	juh
D d,	dih	M m,	em	V v,	wih
E e,	ih	N n,	en	W w,	doppelt juh
F f,	eff	O o,	oh	X x,	eks
G g,	dschih	P p,	pih	Y y,	huei
H h,	etsch	Q q,	kiuh	Z z,	sed.
I i,	ei	R r,	arr		

The German Alphabet.

A a,	ah	J j,	yot	S s (ß)	ess
B b,	bay	K k,	kah	T t,	tay
C c,	tsay	L l,	el	U u,	oo
D d,	day	M m,	em	V v,	fow
E e,	a	N n,	en	W w,	vay
F f,	ef	O o,	oh	X x,	iks
G g,	ghay	P p,	pay	Y y,	ipsilon
H h,	hah	Q q,	koo	Z z,	tsett.
J i,	e	R r,	err		

Schlüssel

zur Aussprache der Wörter, welche in diesem Werke enthalten sind.

I. Die einfachen Selbstlauter.

a[1]	bezeichnet den langen Ton	fate
a[2]	bezeichnet den flachen Ton	far
a[3]	bezeichnet den breiten Ton	fall
a[4]	bezeichnet den kurzen Ton	fat
a[5]	bezeichnet den Ton des kurzen i	manage
a[6]	bezeichnet den Ton des kurzen u	mustard
e[1]	bezeichnet den langen Ton	me
e[2]	bezeichnet den kurzen Ton	met
e[3]	bezeichnet den Ton des kurzen u	her
i[1]	bezeichnet den langen Ton	pine
i[2]	bezeichnet den kurzen Ton	pin
i[3]	bezeichnet den Ton des kurzen e	birth
i[4]	bezeichnet den Ton des langen e	machine
o[1]	bezeichnet den langen Ton	no
o[2]	bezeichnet den flachen Ton	nor
o[3]	bezeichnet den langen geschlossenen Ton	move
o[4]	bezeichnet den kurzen Ton	not
o[5]	bezeichnet den Ton des kurzen u	monk

^{1}u	bezeichnet den langen Ton	tube
^{2}u	bezeichnet den kurzen Ton	tub
^{3}u	bezeichnet den mittlern Ton	bull
^{4}u	bezeichnet den Ton des langen geschlossenen o	crude
^{1}y	bezeichnet den langen Ton	by
^{2}y	bezeichnet den kurzen Ton	system
^{3}y	bezeichnet den Ton des langen e	body
^{1}w	bezeichnet den Ton des langen u	few

II. Die doppelten Selbstlauter.

^{1}ai	bezeichnet den Ton des langen a	mail
^{3}au	bezeichnet den Ton des breiten a	taught
^{2}au	bezeichnet den Ton des flachen a	aunt
^{1}ay	bezeichnet den Ton des langen a	day
^{3}aw	bezeichnet den Ton des breiten a	law
^{1}ea	bezeichnet den Ton des langen e	peal
^{2}ea	bezeichnet den Ton des kurzen e	head
^{1}ea	bezeichnet den Ton des langen a	bear
^{3}ea	bezeichnet den Ton des kurzen u	earth
^{11}ee	bezeichnet den Ton des langen e	free
^{1}ei	bezeichnet den Ton des langen e	ceil
^{1}eu	bezeichnet den Ton des langen u	feud
^{1}ey	bezeichnet den Ton des langen e	alley
ei, y	bezeichnet den Ton des langen a	veil, dey

ie[1]	bezeichnet den Ton des langen e	chief
io[5]	bezeichnet in Endsylben auf ion das kurze u	vision
iou[2]	bezeichnet vor s den Ton des kurzen u	spacious
oa[1]	bezeichnet den Ton des langen o	boat
oi[3 2], y	bezeichnet den Ton des breiten a in water und des kurzen i in pin	oil, boy
oo[2 2]	bezeichnet den Ton des langen geschlossenen o	fool
oo[3 3]	bezeichnet den Ton des mittlern u in bull	wool
ou[3 3]	bezeichnet den Ton des breiten a in water und des u in bull	pound
ou[2]	bezeichnet den Ton des kurzen u	cousin
ou[1]	bezeichnet den Ton des langen geschlossenen o	house
ou[1]	bezeichnet den Ton des langen o	court
ou	bezeichnet den Ton des breiten a	bought
ow[3 3]	bezeichnet den Ton des breiten a in water und des u in bull	cow
ow[1]	bezeichnet den Ton des langen o	slow

Erste Abtheilung.

Einleitende Lektionen.

A. Selbstlauter.

1 a	2 a	3 a	4 a
fate	far	fall	fat
late	par	call	cag
date	are	wall	sad
rate	part	salt	mad
hate	lard	ball	rat
gate	dart	malt	cat

1 e	2 e	1 i	2 i
me	met	pine	pin
he	bed	time	sin
be	red	lime	tin
here	set	hide	fin
cere	get	side	big
mere	fed	ride	pig

3 i	1 o	2 o	3 o
birth	no	move	nor
third	note	prove	ford
dirt	bone	tomb	cord
skirt	rope	whom	cork
myrrh	sore	whose	thorn
mirth	pole	who	scorn

4 o	5 o	1 u	2 u
not	monk	tube	tub
pot	world	cube	nut
sod	worse	mute	cup
rod	work	fume	but
log	pomp	puke	tun
hog	love	cure	sun

3 u	4 u	1 y	1 w
bull	crude	fry	few
full	prude	dry	dew
pull	truce	cry	pew
bush	brute	fly	new
push	plume	spy	hew
put	pruce	try	view

1 ai	3 au	2 au	1 ay
mail	taught	aunt	day
fail	caught	haunt	play
sail	aught	flaunt	clay
rail	caulk	daunt	may
snail	cause	haunch	ray
frail	auln	launch	say

3 aw	1 ea	2 ea	1 ea
awe	ear	dead	bear
awl	ease	read	pear
haw	seal	stead	wear
paw	peal	sweat	swear
fawn	fear	breast	great
hawk	dear	breath	break

3 ea	1 1 ee	1 ei, 1 ie	ei wie 1 a
earth	fee	ceil	veil
earl	bee	seize	rein
dearth	tree	seine	feint
heard	feel	lieve	skein
pearl	seed	grieve	vein
search	need	chief	their

1 ie	1 oa	1 oe	3 2 oi, 3 2 oy
die	boat	foe	oil
lie	coat	doe	boil
tie	load	toe	soil
pie	road	sloe	coy
hie	loaf	hoe	toy
vie	soap	throe	boy

2 2 oo	3 3 oo wie 3 u	3 3 ou	2 ou
fool	wool	pound	rough
soon	foot	round	tough
room	good	bound	touch
doom	hood	foul	young
roof	stood	couch	joust
hoof	wood	plough	scourge

4 ou	1 ou	— ou wie 3 aw	3 3 ow
rouge	though	ought	cow
youth	mould	bought	vow
gout	mourn	sought	plow
your	source	brought	crown
you	soul	fought	drown
pour	four	thought	drowse

1 ow	1 ue	4 ui	blood (2 u)
flow	due	suit	1 1 door
blow	cue	fruit	1 ewe
slow	4 ue	cruise	said (2 sed)
throw	rue	1 eu	been (2 bin)
own	blue	feud	
owe			

B. Mitlauter.

b	c wie k	c wie ß	ch wie tsch
bare	care	cell	chest
bag	cure	ceil	chaff
bind	curl	cede	charm
bole	colt	cent	much
blunt	cart	cere	such
bake	clue	cease	church

ch wie tsch	d	f	g, hart
ench	dirk	far	gate
ech	dare	fare	gust
naise	dash	fall	god
ench	deal	fried	goose
uch	death	friend	lag
inch	droll	flat	log

g wie tsch	g wie tsch	g	gh wie f
em	rage	bang	cough
ee	cage	hang	rough
ib	sage	fling	tough
in	page	ring	laugh
est	age	sing	clough
ibe	liege	flung	slough

h	j wie dsch	k	l
ole	jack	key	lame
unt	job	keep	land
ail	jog	kirk	lad
urm	jar	kit	lid
oat	jew	kind	led
ire	judge	kite	life

m	n	p	ph wie f
ian	nord	pale	pheese
ud	nun	pomp	phrase
ure	nine	pull	phleme
oth	neat	plow	phlegm
ure	norm	pope	phiz
eal	note	prude	—

qu wie kw	r	s, scharf	s, scharf
uill	raise	soon	us
uire	rank	soil	yes
ueer	rope	soul	thus
uint	ride	sash	lips
uake	rear	skin	cliffs
uince	rate	soap	blocks

s, weich	s, weich	t	th, scharf
his	shoes	tale	earth
has	dues	tool	breath
was	ways	tar	froth
wise	news	tub	wrath
beds	clues	toe	thrill
is	views	trod	path

th, scharf	th, flatt	v wie w	v
think	this	veal	love
thank	that	vase	dove
thread	these	vine	grave
thick	those	vain	knave
thirst	thence	veil	slave
third	there	verse	move

w	wh	y	z wie ß
wasp	where	year	zeal
wash	whirl	yeast	zone
weak	while	yarn	zink
want	whin	yon	zed
wire	wheel	you	zest
wind	what	yea	—

C. Stumme Mitlauter.

b	c	g	g
limb	yacht	sign	gnat
comb	drachm	reign	phlegm
dumb	schism	feign	
kemb	czar	gnash	gh
debt	muscle	gnarl	high
doubt	—	gnaw	sigh

gh	gh	h	k
through	sleight	hour	knap
bough	fought	herb	knit
height	sought	heir	knock
flight	bought	rhomb	knee
night	thought	hah	know
light	cought	ah	knot
l	**l**	**l**	**n**
half	stalk	balm	hymn
halve	folk	qualm	**s**
talk	alms	calm	isle
walk	halm	would	**w**
chalk	palm	should	sword
balk	psalm	could	

Beugungen.

I.

Einfache Zahl.

		the			man	wife	child
1)	der	die	das	—	Mann	Frau	Kind
		of the			man	wife	child
2)	des	der	des	—	Mannes	Frau	Kindes
		to the			man	wife	child
3)	dem	der	dem	—	Manne	Frau	Kinde
		the			man	wife	child
4)	den	die	das	—	Mann	Frau	Kind

Vielfache Zahl.

	the	men	wives	children
1)	die	Männer	Frauen	Kinder
	of the	men	wives	children
2)	der	Männer	Frauen	Kinder
	to the	men	wives	children
3)	den	Männern	Frauen	Kindern
	the	men	wives	children
4)	die	Männer	Frauen	Kinder

II.

Einfache Zahl.	Vielfache Zahl.
the moon der Mond	the moons die Monde
the moon's des Mondes	the moons' der Monde
the moon den Mond	the moons die Monde

III.

Einfache Zahl.

a moon ein Mond
a moon's eines Mondes
a moon einen Mond.

Lektionen in einzelnen Wörtern.

1.

I have ich habe; thou hast du hast; he, she, it has, er, sie, es hat. We have wir haben; you (ye) have ihr habt; they have sie haben. Have I habe ich? ꝛc. Have I not habe ich nicht? You have Sie haben. Have you haben Sie? Have you not haben Sie nicht?

1) a oder an einen, eine, ein
2) no keinen, keine, kein

broom (s) Besen, n, m. cork Kork, e, m. pipe Pfeife, n, w. key Schlüssel, l, m. spoon Löffel, l, m. hat Hut, e, m. bag Sack, e, m. cane Stock, e, m. file Feile, n, w. steel Stahl, e, m. cup Becher, r, m. egg Ei, er, s. hood Haube, n, w. cage Käfig, e, m. crape Flor, e, m. scarf Umhang, e, m. yard Elle, n, w. fringe Franze, n, w. watch Uhr, en, w. lamp Lampe, n, w. tray Mulde, n, w. bowl Bohle, n, w. pot Hafen, n, m. glass Glas, er, s. husk Hülse, n, w. net Netz, e, s. cloak Mantel, l, m. chain Kette, n, w. pound Pfund, e, s. ounce Unze, n, w. grain Gran, e, m. drachm Drachme, n, w. fur Pelz, e, m. ring Ring, e, m. cask Faß, er, s. fan Fächer, er, m. desk Pult, e, s. knife, ves, Messer, r, s. sleeve Aermel, l, m. lawn Schleier, r, m. muff Schlupfer, r, m. sole Sohle, n, w. glove Handschuh, e, m. cake Kuchen, n, m. sheaf, ves, Garbe, n, w. chair Stuhl, e, m. fork Gabel, n, w. coat Kleid, er, s. comb Kamm, e, m. shirt Hemd, en, s. dove Taube, n, w. mum Mumme, n, w. shaft Schaft, e, m. mug Krug, e, m. tart Torte, n, w. axe Achse, n, w. spunge Schwamm, e, m. spur Sporn, e, m. wife, ves, Weib, er, s. plant Pflanze, n, w.

2.

I had ich hatte; thou hadst du hattest; he, she, it had, er, sie, es hatte. We had wir hatten; you (ye) had ihr hattet; they had sie hatten. Had I hatte ich?

You had Sie hatten. Had you hatten Sie? Had you not hatten Sie nicht? If I had wenn ich hätte. If I had not wenn ich nicht hätte. I had no ich hatte keinen, keine, kein

cole Kohl, m. oar Erz, s. gold Gold, s. sand Sand, m. hay Heu, s. flour Mehl, s. fruit Obst, s. rum Rum, m. sage Salbei, w. salt Salz, s. brass Messing, s. oats Hafer, m. grass Gras, s. milk Milch, w. cheese Käse, m. wool Wolle, w. rue Münze, w. lime Kalk, m. tin Zinn, s. beans Bohnen, w. chaff Spreu, w. tea Thee, m. cream Rahm, m. flax Flachs, m. hemp Hanf, m. mint Münze, w. chalk Kreide, w. wire Draht, m. pease Erbsen, w. dung Mist, m. fat Fett, s. lard Speck, m. beer Bier, s. wine Wein, m. mead Meth, m. oil Oehl, s. bread Brod, s. wheat Waizen, m. rye Roggen, m. leek Hauslauch, m. slate Schiefer, m. straw Stroh, s. veal Kalbfleisch, s. beef Rindfleisch, s. porc Schweinefleisch, s. lamb Lammfleisch, s. balm Balsam, m. salve Salbe, w. lint Charpie, w. blood Blut, s. gall Galle, w. lungs Lungen, w. breath Odem, m. strength Stärke, w. pain Schmerz, m. fern Farrenkraut, s. thyme Thymian, m. bait Köder, m. bark Rinde, w.

Lektionen in einzelnen Sätzen.

I.

To be sure he will do it gewiß, er wird es thun. No doubt ohne Zweifel. By all means allerdings. Not at all gar nicht. I told it to him, but he would not ich sagte es ihm, aber er wollte nicht. Bring it here bring es hieher. Lay it there lege es dorthin. She is too proud sie ist zu stolz. How do you do wie geht's? Where is your son wo ist Ihr Sohn? He run off er lief davon. There he comes da kommt er. Hence I went to the boat von hier ging ich auf das Boot. Whence do you come woher kommen Sie? Step in treten Sie herein. Go out gehe hinaus. Look down sieh herab. Up with you hinauf! Walk on gehen Sie! My child is far from its home mein Kind ist fern von seiner Heimath. You did ask for your ring Sie fragten nach Ihrem Ringe. I find it no where ich finde ihn

nirgends. It must be some where er muß irgendwo seyn. I went up stairs ich ging hinauf. I have seen him go up and down ich habe ihn auf= und abgehen sehen — to and fro hin und her. Run this way laufe dahin — that way dorthin. Which way have I to go wohin muß ich gehen? Turn to the left (hand) and then once more to the right (hand) gehen Sie links und dann noch einmal rechts. When did he rise wann stand er auf? Just now so eben. He is up since one hour er ist seit einer Stunde auf. I will soon be with you ich werde bald bei Ihnen seyn. Be not too late kommen Sie nicht zu spät. Now it rains jetzt regnet es. We are yet sick wir sind noch immer krank. Once we have to die einst müssen wir sterben. I know it, yet I do it ich weiß es, und doch thue ich es. Be not in haste seyn Sie nicht in der Eile. Dress me ziehe mich an. Comb her kämme sie. Milk the cow melke die Kuh. Eat, drink, sleep iß, trink', schlaf'! Speak plain sprich deutlich. Where are the knives, forks and plates wo sind die Messer, Gabeln und Teller? Cats catch mice Katzen fangen Mäuse. Why do you not speak warum reden Sie nicht? Come in, Sir kommen Sie herein, mein Herr. A fine day ein schöner Tag. It is cold, warm, cool, damp es ist warm, kalt, kühl, feucht. It rains, hails, snows es regnet, hagelt, schneiet. How do you like my cloak wie gefällt Ihnen mein Mantel? It is well made er ist gut gemacht. Do you want black silk brauchen Sie schwarze Seide?

3.

I am ich bin; thou art du bist; he, she, it is, er, sie, es ist. We are wir sind; you are ihr seyd; they are sie sind. Am I bin ich? 2c. Am I not bin ich nicht? 2c. You are Sie sind. Are you sind Sie? Are you not sind Sie nicht? I am not ich bin nicht 2c. If I were wenn ich wäre. If I were not wenn ich nicht wäre

cool gelassen. chaste keusch. dull dumm. fit tauglich. lean mager. odd sonderbar. rude roh. bold frech. black schwarz. gay lustig. deaf taub. firm fest. known bekannt. dead todt. stiff steif. tall lang. big groß. small klein. red roth. false falsch. frank offen. lame lahm. queer wunderlich. brisk munter.

pale blaß. calm ruhig. cross grob. full voll. mean gemein. rash unbesonnen. poor arm. rich reich. true wahr. hard hart. sad traurig. fast schnell. grave ernst. mute stumm. sure gewiß. vain eitel. mild milde. drunk betrunken. slow langsam. hot heiß. near nahe. safe sicher. shy scheu. dry trocken. whet naß. coy schüchtern. sly listig. loud laut. bald kahl. dumb stumm. slank schlank. meek sanft. neat niedlich. sick krank. ripe reif. vile schlecht. blind blind. brave brav. brief kurz. harsh grob. prone geneigt. frail gebrechlich. sharp scharf. thick dick. shrewd pfiffig. strict genau. strong stark. fierce wild.

4.

It is es ist. It was es war. Is it ist es? Was it war es? Is it not ist es nicht? Was it not war es nicht? It will be es wird seyn. Will it be wird es seyn? It would be es würde seyn. Would it be würde es seyn?

a good man ein guter Mann; a good wife eine gute Frau; a good child ein gutes Kind.

(a) clear case deutlicher Fall, m. deep snow tiefer Schnee, m. long year langes Jahr, s. short nose kurze Nase, w. dead calf todtes Kalb, s. white swan weißer Schwan, m. dear cow theure Kuh, w. old house altes Haus, s. bold thief kühner Dieb, m. nice girl artiges Mädchen, s. ripe nut reife Nuß, w. high tree hoher Baum, m. fresh thaw frischer Thau, m. stout horse starkes Pferd, s. young owl junge Eule, w. black bird schwarzer Vogel, m. mild queen sanfte Königin, w. new hat neuer Hut, m. soft skin weiche Haut, w. sweet pear süße Birne, w. proud earl stolzer Graf, m. humble priest demüthiger Priester, m. great king großer König, m. dark night dunkle Nacht, w. strong ice starkes Eis, s. big boy großer Knabe, m. bright star heller Stern, m. large room geräumige Stube, w. fat bear fetter Bär, m. light scar leichte Narbe, w. good friend guter Freund, m. free man freier Mann, m. rich heir reicher Erbe, m.

II.

There is no truth in it es ist nichts Wahres daran. I shall send you your book to night ich werde Ihnen diesen Abend Ihr Buch schicken. I miss it now nun fehlt es mir. He stood here whilst I was at work er stand hier, während ich arbeitete. It was in the day time es war bei Tage — in the night time bei Nacht. He died last night er starb gestern Abend — last week vorige Woche. All will be well by and by bald wird Alles in Ordnung seyn. Now and then I use it too dann und wann gebrauche ich es auch. At last he came endlich kam er. Do it or not, it is all the same to her, him, us, me, them Sie mögen es thun oder nicht, es gilt ihr, ihm, uns, mir, ihnen gleich. I have tried it more than once ich habe es mehr als einmal versucht. Fetch it holen Sie es. Put them one by one, or by twos lege sie einzeln oder paarweise. Go step by step gehe Schritt vor Schritt. Why do you laugh warum lachen Sie? Well, laugh, as much as you like nun, lachen Sie so viel Sie wollen. Be it as it may, he has to leave my house es sey, wie es wolle, er muß mein Haus verlassen. If you doubt it, I will prove it wenn Sie es bezweifeln, will ich es beweisen. I would as lief do it as not ich wollte es lieber thun, als unterlassen. In short, he has to do it kurz, er muß es thun. In a word, I will kill him mit einem Worte, ich will ihn todtschlagen. He has to tell at least, what he wants er muß wenigstens sagen, was er will. Of course versteht sich. I would as lief not tell it ich möchte es lieber nicht sagen. Tell it, or tell it not, ere long it will be known sagen Sie es, oder sagen Sie es nicht, es wird bald bekannt seyn.

III.

They were clean sie waren rein. It has been cold es ist kalt gewesen. He was kind er war gütig. If you please wenn es Ihnen gefiele. I would do it, if I could ich würde es thun, wenn ich könnte. I beg you for it ich bitte Sie darum. Why not warum nicht? I am not poor ich bin nicht arm. I am glad to hear it ich freue mich, es zu hören. Be it so es sey so. I am yours ich bin der Ihrige. For ever auf immer. You make me blush Sie beschämen mich. You have no cause Sie haben keine Ursache. It will not do es geht nicht an. What's that to me was geht das mich an? I take my

leave ich empfehle mich. Good bye leben Sie wohl! I hope to see you ich hoffe, Sie zu sehen. It is a lie es ist eine Lüge — true wahr — false falsch — right recht — a fact eine Thatsache — wrong unrecht. What news was giebt es Neues? None at all gar keine. You jest Sie scherzen! The whole world knows it die ganze Welt weiß es. It is a mere tale es ist ein bloßes Mährchen. You are right Sie haben Recht. What's to be done was ist zu thun? What do you think of it was denken Sie davon? It is but a talk es ist nur ein Geschwätz. It is no such thing es ist nicht an dem. Wait warte. Stay here bleibe hier. Go gehe. Come soon back komm' bald zurück. I went to town ich ging in die Stadt. Who knocks at the door wer klopft an der Thüre? It is I ich bin es. Walk in kommen Sie herein. I have no time ich habe keine Zeit. I shall go home ich werde nach Hause gehen. Walk up stairs gehen Sie hinauf. Take care geben Sie acht.

5.

I do praise ich lobe; thou doest praise du lobst; he, she, it does praise, er, sie, es lobt. We do praise wir loben; you (ye) do praise ihr lobt; they do praise sie loben. Do I praise lobe ich? 2c. Do I not praise lobe ich nicht? You do praise Sie loben. Do you praise loben Sie? Do you not praise loben Sie nicht?

a man einen Mann. a wife eine Frau.
a child ein Kind.

(to) hate a king einen König hassen. love a girl ein Mädchen lieben. dye a hat einen Hut färben. like a jest einen Scherz lieben. print a song einen Gesang drucken. see a duck eine Ente sehen. heal a wound eine Wunde heilen. smoke a pipe eine Pfeife rauchen. spoil a clock eine Glocke verderben. chase a dog einen Hund jagen. seize a sword ein Schwert ergreifen. knit a purse eine Börse stricken. hunt a cap eine Mütze suchen. catch a fly, ies, eine Fliege fangen. paint a wall eine Wand malen. turn a wheel ein Rad drehen. load a cart einen Karch beladen. touch a cord eine Saite berühren. end a speech eine Rede enden. wash a shirt ein Hemde waschen. mount

a hill einen Hügel besteigen. taste a fig eine Feige versuchen. kill a wasp eine Wespe tödten. plane a board ein Brett hobeln. fill a cup einen Becher füllen. miss a watch eine Uhr vermissen. plant a tree einen Baum pflanzen. shoot a wolf, ves, einen Wolf schießen. cheat a jew einen Juden betrügen. buy (bi) a goat eine Ziege kaufen.

6.

I did praise ich lobte; thou didst praise du lobtest; he, she, it did praise, er, sie, es lobte. We did praise wir lobten; you (ye) did praise ihr lobtet; they did praise sie lobten. Did I praise lobte ich? ꝛc. Did I not praise lobte ich nicht? ꝛc. You did praise Sie lobten. Did you not praise lobten Sie nicht?

a man einen Mann. a wife eine Frau.
a child ein Kind.

(to) prove a fact eine Thatsache beweisen. pay a debt eine Schuld bezahlen. hear a noise einen Lärm hören. tame a fox, es, einen Fuchs zähmen. lay a snare einen Fallstrick legen. shoe a mare eine Mähre beschlagen. grant a wish, es, einen Wunsch gewähren. bribe a duke einen Herzog bestechen. dig a hole ein Loch graben. raise a sum eine Summe erheben. scold a lad einen Burschen schelten. heat a stove einen Ofen heizen. forge a lie eine Lüge schmieden. squeeze a hand eine Hand drücken. grieve a heart ein Herz betrüben. bolt a door eine Thür riegeln. own a ship ein Schiff eignen. pull his ear sein Ohr zupfen. pave a street eine Straße pflastern. hurt a beast ein Thier beschädigen. twist a rope ein Seil flechten. burn a coal eine Kohle brennen. call a boy, einen Knaben rufen. brush a shoe einen Schuh bürsten. built a church eine Kirche bauen. bend a stick einen Stock biegen. boil a fish einen Fisch kochen. choke a child ein Kind erwürgen. claim a right ein Recht fordern. curse a son einen Sohn verfluchen. break a bone ein Bein brechen.

IV.

Get you gone gehen Sie fort! Step back treten Sie zurück! Hold your tongue schweigen Sie. I am glad es freut mich. You talk too much Sie reden zu viel. I told you, her, him ich sagte Ihnen, ihr, ihm. What joy welche Freude! Do not tease me quälen Sie mich nicht. It grieves me es schmerzt mich. God grant it Gott gebe es! Would to God wollte Gott! For God's sake um Gottes willen! Cease hören Sie auf! Leave her lassen Sie sie! Help him helfen Sie ihm. It is too late es ist zu spät. The moon sets der Mond geht unter — does rise geht auf. I fear, it will rain ich fürchte, es wird regnen. There is no doubt es ist kein Zweifel. Is he gone ist er fort? How warm it is wie warm ist es! Whence does the wind come from woher kommt der Wind? Run as fast as you can laufe so geschwind du kannst. He was on foot er war zu Fuß. Don't fail to write versäumen Sie nicht zu schreiben. I will tell him all that I know ich werde ihm Alles sagen, was ich weiß. I have much to say ich habe viel zu sagen. You give me more than I want Sie geben mir mehr als ich bedarf. God bless you Gott segne Sie! My son is of age mein Sohn ist mündig. His throat is sore seine Kehle ist wund. Her foot is small ihr Fuß ist klein. Our time is out unsere Zeit ist aus. When do you dine wann speisen Sie? Will you eat some thing wollen Sie etwas essen? Is it done ist es geschehen? An hour is but short eine Stunde ist nur kurz. A year is long ein Jahr ist lang. It is now a month es ist nun ein Monat — a week eine Woche.

Die unregelmäßigen Zeitwörter.

7.

1) I ich

bent a stick bog einen Stock. bade them go hieß sie gehen. tied a dog to a tree band einen Hund an einen Baum. bit a child biß ein Kind. blew through a hole blies durch ein Loch. broke a pan zerbrach eine Pfanne. brought him news brachte ihm Neuigkeiten. built a church baute eine Kirche. bought oats kaufte Hafer. caught red birds fing rothe Vögel. chose the best wählte das Beste. cut bread

schnitt Brod. dealt with this man these two years handelte mit diesem Manne schon seit zwei Jahren. dug a ditch grub einen Graben. drew a sword zog ein Schwert. drove a pig out of the yard trieb eine Sau aus dem Hofe. ate a piece of porc aß ein Stück Schweinefleisch. fed a bull fütterte einen Stier. fought with them all focht mit ihnen Allen. felt my heart beat fühlte mein Herz schlagen. found a purse in the street fand einen Beutel auf der Straße. gave him as much as was due to him gab ihm so viel, als er zu empfangen hatte.

2) He er

heard a man split wood hörte einen Mann Holz spalten. hid it, whilst he spoke verbarg es, während er sprach. held him by the hand hielt ihn bei der Hand. hit the boy on his head with a large stone traf den Knaben mit einem großen Steine auf den Kopf. kept silk and wool for sale hielt Seide und Wolle zum Verkauf. knew she would not do it wußte, daß sie es nicht thun würde. laid your knife in the desk legte Ihr Messer in das Pult. left your son's boots in the room ließ Ihres Sohnes Stiefeln in der Stube. lost all the pins you gave me verlor alle Stecknadeln, die Sie mir gaben. made a new dress last night machte gestern Abend ein neues Kleid. meant it well meinte es gut. met your friend at the door begegnete Ihrem Freunde an der Thüre.

3) We wir

put your watch in his hat legten Ihre Uhr in seinen Hut. read, what they did write lasen, was sie schrieben. rode out ritten aus. rang the bell zogen die Schelle. plaid, when she came spielten, da sie kam. ran as fast as we could liefen so geschwind als wir konnten. sawed the whole day sägten den ganzen Tag. said but one word sagten nur ein Wort. sought it but could not find it suchten es, konnten es aber nicht finden. sold our house to your aunt verkauften unser Haus Ihrer Tante. sent for our coach ließen unsere Kutsche holen. sat down, what he owes us schrieben an, was er uns schuldig ist. shook hands with him hießen ihn willkommen. should not talk too much sollten nicht zu viel reden. shed tears vergossen Thränen. showed them each egg, one by one zeigten ihnen jedes Ei, eines nach dem andern. shot that beast through the lungs schossen diese Bestie durch die Lunge. shrunk from this deed as from a deed of hell erschraken über diese That, als wäre sie ein Werk der Hölle. shut him up schlossen ihn ein. sang a hymn sangen eine Hymne. sank down sanken nieder.

4) They sie

slew his wife with an ax erschlugen sein Weib mit einer Axt. slept long and sound schliefen lange und gut. threw their arms round the children's necks schlangen ihren Arm um den Hals der Kinder. smelt smoke rochen Rauch. spelt in the school buchstabirten in der Schule. spent all that he gave them verthaten Alles, was er ihnen gab. spun flax spannen Flachs. spit in his face spien ihm in's Gesicht. soon spread the news verbreiteten die Nachricht bald. stood on the floor standen auf dem Boden. stole knives and forks stahlen Messer und Gabeln. stuck pins in his eye steckten Stecknadeln in sein Auge. struck her schlugen sie. swore to kill him schwuren, ihn zu tödten. swept the shop fegten den Laden.

8.

I ich

swam like a fish schwamm wie ein Fisch. took but three pens nahm nur drei Federn. thought it would not suit her taste ich stellte es mir vor, daß es nicht nach ihrem Geschmacke seyn würde. told a big lie sagte eine offenbare Lüge. threw stones at the girls warf Steine nach den Mädchen. tore it quick zerriß es schnell. trod on those worms trat auf diese Würmer. wept over her grave weinte auf ihrem Grabe.

9.

I shot ich schoß. He shot er schoß. They shot sie schossen. I have shot ich habe geschossen. Who shot wer schoß? Who has shot wer hat geschossen? I would shoot ich würde schießen. I will shoot ich werde schießen. I might oder could have shoot ich hätte schießen können. Did you shoot schossen Sie? — Shoot schießen Sie! kill tödten Sie! feed füttern Sie! sell verkaufen Sie!

this	diesen, diese, dieses	these	diese
that	jenen, jene, jenes	those	jene

fox, es, Fuchs, e, m. cat (s) Katze, n, w. ram Widder, r, m. owl Eule, n, w. lynx, es, Luchs, e, m. toad Kröte, n, w.

hare Hase, n, m. cock Hahn, e, m. stag Hirsch, e, m. rat Ratte, n, w. boar Eber, r, m. crane Kranich, e, m. ape Affe, n, m. frog Frosch, e, m. dog Hund, e, m. hen Huhn, er, s. ass, es, Esel, l, m. ox, en, Ochs, en, m. hawk Habicht, e, m. stork Storch, e, m. colt Füllen, n, s. whale Wallfisch, e, m. drake Enterich, e, m. goose, eese, Gans, e, w. dam Damhirsch, e, m. calf, ves, Kalb, er, s. rook, Dohle, en, w. dove Taube, n, w. jade Schindmähre, n, w. shark Haifisch, e, m. thrush, es, Drossel, n, w. ewe Schafmutter, r, w. roe Reh, e, s. bear Bär, en, m. snipe Schnepfe, n, w. hog Schwein, e, s. mule Maulthier, e, s. swan Schwan, e, m. crow Krähe, en, w. mouse, ice, Maus, e, w. buck Rehbock, e, m. goat Ziege, n, w. lark Lerche, n, w. snake Schlange, n, w. wren Zaunkönig, e, m. duck Ente, n, w. kite Geier, r, m. fawn Hirschkalb, er, s. wolf, ves, Wolf, e, m. snail Schnecke, n, w. mole Maulwurf, e, m. pike Hecht, e, m. carp Karpfen, n, m. thief, ves, Dieb, e, m. fool Narr, en, m. dwarf Zwerg, e, m. turk Türke, n, m.

10.

I sell ich verkaufe. I should like to sell ich möchte gern verkaufen. We sold wir verkauften. They did sell sie verkauften. You have sold Sie haben verkauft. I would sell ich würde verkaufen. I may sell ich kann verkaufen. You would have sold Sie würden verkauft haben. Did you sell verkauften Sie? If I had sold wenn ich verkauft hätte. I did not sell ich verkaufte nicht. Did you not sell verkauften Sie nicht?

my	meinen, meine, mein		her	ihren, ihre, ihr	
thy	deinen, deine, dein		our	unsern, unsere, unser	
his	seinen, seine, sein		your	euern, euere, euer	
		their	ihren, ihre ihr		
		your	Ihren, Ihre, Ihr		
		its	sein, seine, sein		

cane (s) Stock, e, m. casque Helm, e, m. till Deichsel, n, w. pail Eimer, r, m. box, es, Büchse, n, w. grate Röste, n, w.

sword Schwert, er, s. trout Forelle, n, w. pearch, es, Bars, e, m. brush, es, Bürste, n, w. mill Mühle, n, w. boot Stiefel, n, m. shoe Schuh, e, m. dirk Dolch, e, m. bridge Brücke, n, w. lute Laute, n, w. mine Mine, n, w. last Leisten, n, m. farm Gut, er, s. mask Maske, n, w. block Block, e, m. case Gehäuse, e, s. harp Harfe, n, w. cross, es, Kreuz, e, s. flint Feuerstein, e, m. goose Bügeleisen, n, s. hinge Thürangel, n, w. barn Scheuer, n, w. horn Horn, er, s. flute Flöte, n, w. foal Füllen, n, s. peg Schuhnagel, l, m. spear Spieß, e, m. loom Weberstuhl, e, m. pump Pumpe, n, w. plough Pflug, e, m. ruff Kragen, n, m. blade Klinge, n, w. gagg Knebel, l, m quail Wachtel, n, w. eel Aal, e, m. gun Flinte, n, w. sail Segel, l, s. ship Schiff, e, s. boat Boot, e, s. press, es, Presse, n, w. hut Hütte, n, w. globe Globus, en, m. quash, es, Kürbiß, e, m. sow Sau, e, w. silk Seide, w. hook Angelhaken, n, m. line Angelschnur, e, w. chest Kasten, n, m. trunk Koffer, r, m. pond Fischteich, e, m. bed Bette, n, s. spade Grabscheit, e, s. steel Stahl, m. pearl Perle, n, w. crown Krone, n, w. chair Sessel, l, m. slave Sklave, n, m. lock Schloß, er, s. ink Dinte, w. flour Mehl, s.

11.

I do	like to bake pies	ich backe	gern Kuchen.
thou doest		du bäckst	
he does		er bäckt	
we do		wir backen	
you do		ihr backt	
they do		sie backen	

I do like to

roast mead brate gern Fleisch. rent large rooms miethe gern große Stuben. scrub the floor putze gern den Boden. coax a child gebe gern einem Kinde gute Worte. play tricks spiele gern Streiche. mend old caps flicke gern alte Mützen. crack ripe nuts mache gern reife Nüsse auf. fell high trees fälle gern hohe Bäume. chase fat geese

jage gern fette Gänse. plague fools plage gern Narren. shave such friends haue gern solche Freunde über die Ohren. cheer up a sad heart heitere gern ein trauriges Herz auf. buy that, which is good and cheap kaufe gern, was gut und wohlfeil ist. pinch your ears zerre gern Ihre Ohren. pull down a house reiße gern ein Haus nieder. drink fresh strong beer trinke gern frisches und starkes Bier. turn up my nose rümpfe gern die Nase. peep through a hole gucke gern durch ein Loch. play at cards spiele gern Karten.

12.

I did	not like to loose it	ich verlor	es nicht gern.
thou didst		du verlorst	
he did		er verlor	
we did		wir verloren	
you did		ihr verlort	
they did		sie verloren	

I did not like to

laugh at my dear wife lachte nicht gern über mein liebes Weib. leave her verließ sie nicht gern. give up my rights gab nicht gern meine Rechte auf. look in her eyes sah ihr nicht gern in die Augen. stop the horse hielt das Pferd nicht gern an. fall in their hands fiel nicht gern in ihre Hände. fire off my gun feuerte nicht gern meine Flinte ab. speak to the king sprach nicht gern mit dem Könige. pull off my cloak legte nicht gern meinen Mantel ab. pick up the knife hob das Messer nicht gern auf.

13.

I should oder would not like to
Ich möchte nicht gern

break my pipe meine Pfeife zerbrechen. bleed to death mich zu Tode bluten. bind books Bücher binden. climb up a tree auf einen Baum klettern. dream of him von ihm träumen. drive with this wild horse mit diesem wilden Pferde fahren. grow as big as you so

groß werden als Sie. keep more goods than I can sell mehr Waaren halten, als ich verkaufen kann. owe him the least thing ihm das Geringste schuldig seyn. ride on such a mare auf einer solchen Mähre reiten. saw that thick whet wood dieses dicke und nasse Holz sägen. show the thing I hold in my hand das Ding zeigen, das ich in meiner Hand halte.

14.

I might oder could	do it	ich könnte	es thun.
thou mightst oder couldst		du könntest	
he might oder could		er könnte	
we might oder could		wir könnten	
you might oder could		ihr könntet	
they might oder could		sie könnten	

I might oder could ich könnte

dig a hole ein Loch graben. wear a crown eine Krone tragen. play on this flute auf dieser Flöte spielen. send for a loaf of bread einen Leib Brod holen lassen. have some flour Mehl haben. shake off the dust from my shoes den Staub von meinen Schuhen abschütteln. stop at a good inn vor einem guten Wirthshause halten. build a fine bridge eine schöne Brücke bauen. make a shew with these rings mit diesen Ringen Aufsehen machen. heat that stove diesen Ofen heizen.

15.

I might oder could	have	ich hätte	können.
thou mightst oder couldst		du hättest	
he might oder could		er hätte	
we might oder could		wir hätten	
you might oder could		ihr hättet	
they might oder could		sie hätten	

I might oder could have ich hätte können

worn my old boots meine alten Stiefeln tragen. hid it from her es vor ihr verbergen. given him more than half an ounze ihm mehr

als eine halbe Unze geben. had at least four tun of coal zum wenigsten vier Tonnen Kohlen haben. paid them cash sie baar bezahlen. bought a ship ein Schiff kaufen. slept in your bed in Ihrem Bette schlafen. taught you french Sie französisch lehren. thrown a chair down stairs einen Stuhl die Treppe hinabwerfen. sat on this trunk auf diesem Koffer sitzen. spun all the time die ganze Zeit über spinnen. taken an oath einen Eid schwören.

V.

Put on your hat setzen Sie den Hut auf. Let us take a walk lassen Sie uns einen Spaziergang machen. I have not seen your friend ich habe Ihren Freund nicht gesehen. It is time to go es ist Zeit zu gehen. I should wish you would make my coat wide and long ich wünschte, Sie machten mein Kleid weit und lang. It shall fit you es soll Ihnen passen. Be so kind to tell me, if this is the right way to York seyn Sie so gütig, mir zu sagen, ob dies der rechte Weg nach York ist? Give me notice schreiben Sie mir. It is all one es ist einerlei. You will catch cold Sie werden sich erkälten. Be of good cheer seyn Sie gutes Muths. I will have it done ich will es machen lassen. He finds fault with it er hat etwas daran auszusetzen. Give me a call sprechen Sie bei mir an. It ought to have been done es hätte geschehen sollen. I took great pains ich gab mir viele Mühe. I have a great mind to sell it ich habe große Lust, es zu verkaufen. What does it come to wie hoch beläuft es sich? I am at a loss, what to think of ich weiß nicht, was ich davon denken soll. We need not fear wir brauchen nichts zu fürchten. How much a head wie viel auf Jeden? I don't care a pin for it ich mache mir nichts daraus. I will see you paid Sie sollen bezahlt werden. He plays fair er spielt ehrlich. I got it by heart ich lernte es auswendig. He got rid of it er wurde es los. For my part was mich betrifft. What do I care was kümmert's mich? Do you think so glauben Sie das? You may have it es steht zu Diensten. He puts me off from day to day er hält mich hin von Tag zu Tag. You may do it Sie können es thun.

Schlusslektionen

in

einzelnen schwerern Wörtern.

Ton in fate.

vague bear haste they where paint feign reign skein feint quaint gange chaste plaint plait their whey there neigh freight eight prey pear yea vein traipse saint bathe scales scarce baste chain baize air.

Ton in far.

march salve draught guard gape heart parch chart jaunt hearth alms arch calf laugh launch wrath psalm.

Ton in fall.

drawn dawn cause awl bought calk chord daub chalk dwarf false fault fought gawk gauze gone hall hawk mosque nought pause quart scald scorch squall thought vault warmth yawn wasp stalk.

Ton in fat.

wrap cap spasm plaid scalp lamb hare jamb lapse chat clasp add ax badge batch adze branch damn gnash knap sad lad.

Ton in me.

beard beeves brief breathe cheap chief cheese each field seeth priest queen scene sheathe siege shriek sphese seize tea sheep squeeze fierce fiend knead league liege niece pierce theme treat.

Ton in met.

selves dread helve death hedge guest cleanse breast breath bread breadth debt meant wreck wrench whelm wretch sweat wealth scent.

Ton in pine.

quite plight knife high height guile eye buy child chine china guide isle might rhyme scythe sign twice hides type whilst why write wright wry vie.

Ton in pin.

bite build sieve knit prism guilt rich shrink strict thrift tinge bridge glimpse quick ridge.

Ton in no.

dough droll door court comb board coach cloak blown bowl boast bloat breach roas coast croak course floor flown fourth ghost gained hon mould gross owl pole pour rapine shore cloth snow source sown sworn throne vogue though toast whole wrote yoke tole.

Ton in move and crude.

fruit blew bruise chew cruise drew flew juice lien chasm screw shuse suit soup coo booth brait crew do through goose choose groom group lose nuse prove shuse two.

Ton in not.

blotch scotch wrong copse squash thong throng watch what solve prompt lodge dodge knock knot tongs wrath.

Ton in tube.

cube cure dew ewe few food hew hewn huge knew muse mute news pure skew tune view.

Ton in tub.

bulge churl burst numb thrush surge purse thumb wrung plunge birch first dirt dense bomb third hers shirt wont work stir worm glove firm birth girl verse worth serge verge heaves learn curl pearl earth herb her blood come does touch love month enough tough scourge once done.

 fate far fall fat, me met her, pine pin, no move nor not,

Ton in bull.

wood book bush could should full good hoof hook pull look push puss roof stood would wolf foot.

Ton in oil.

toy void quoit coy boil coin broil cloy choice hoist point moist spoil poise joint noise boy groin.

Ton in pound.

cloud doubt bough bounce count clown crown frown gouge gown ground drought drown brown chouse house hour hound lounge mouth ounce plough rouse scour south spouse sprout thou vouch wound growl.

Bemerkung.

Die Redensarten I do, I did, I do not, I did not, I do like to do, I did not like to do etc. sind blos deshalb in dieser Abtheilung aufgenommen, um den Schüler darauf aufmerksam zu machen, daß man sich in vielen Fällen ihrer bedient; aber auch in andern, wo sie hier vorkommen, füglich weggelassen werden können, oder weggelassen werden müssen. So ist es zum Beispiel richtiger, wenn man sagt: I hate a king statt: I do hate a king; I proved a fact statt: I did prove a fact. Es ist in diesem ersten Abschnitte nicht sowohl auf Sprache, als auf reichliche Buchstabirübungen in den mannigfaltigen Tonveränderungen der englischen Selbstlauter abgesehen, deren richtige Kenntniß und fleißige Anwendung die Hauptgrundlage der Aussprache ist. In den folgenden Abtheilungen ist aber durchgängig Rücksicht auf Reinheit der Sprache genommen.

Zweite Abtheilung.

Abwandlungsformen.

To have haben.
Having indem man hat.
Had gehabt.

I have ich habe.
Thou hast du hast.
He, she, it has er, sie, es hat.
We have wir haben.
You have ihr habt.
They have sie haben.

I had ich hatte.
Thou hadst du hattest.
He, she, it had er, sie, es hatte.
We had wir hatten.
You had ihr hattet.
They had sie hatten.

Have habe!
Let him have laßt ihn haben!
Let her have laßt sie haben!
Let us have laßt uns haben!
Have habt!
Let them have laßt sie haben!

To have had gehabt haben.

I have had ich habe gehabt ꝛc.
I had had ich hatte gehabt ꝛc.

I shall oder will have ich werde, will (soll) haben ꝛc.
I shall oder will have had ich werde, will (soll) gehabt haben ꝛc.

I should oder would have ich würde, wollte (sollte) haben ꝛc.
I should oder would have had ich würde, wollte (sollte) gehabt haben ꝛc.

To be seyn.
Being indem man ist.
Been gewesen.

I am ich bin.
Thou art du bist.
He, she, it is er, sie, es ist.
We are wir sind.
You are ihr seyd.
They are sie sind.

I was ich war.
Thou wast du warst.
He, she, it was er, sie, es war.
We were wir waren.
You were ihr wart.
They were sie waren.

Be sey!
Let him be laßt ihn seyn!
Let her be laßt sie seyn!
Let us be laßt uns seyn!
Be seyd!
Let them be laßt sie seyn!

To have been gewesen seyn.

I have been ich bin gewesen ꝛc.
I had been ich war gewesen ꝛc.

I shall oder will be ich werde, will (soll) seyn ꝛc.
I shall oder will have been ich werde, will (soll) gewesen seyn ꝛc.

I should oder would be ich würde, wollte (sollte) seyn ꝛc.
I should oder would have been ich würde, wollte (sollte) gewesen seyn ꝛc.

I may have ich mag, kann, darf haben ꝛc.
I might have ich möchte, könnte, dürfte haben ꝛc.

I may be ich mag, kann, darf seyn ꝛc.
I might be ich möchte, könnte, dürfte seyn ꝛc.

If I have wenn ich habe.
If thou have wenn du hast.
If he, she, it have wenn er, sie, es hat.
If we have wenn wir haben.
If you have wenn ihr habt.
If they have wenn sie haben.

If I be wenn ich bin.
If thou be wenn du bist.
If he, she, it be wenn er, sie, es ist.
If we be wenn wir sind.
If you be wenn ihr seyd.
If they be wenn sie sind.

If I had wenn ich hätte.
If thou had wenn du hättest.
If he, she, it had wenn er, sie, es hätte.
If we had wenn wir hätten.
If you had wenn ihr hättet.
If they had wenn sie hätten.

If I were wenn ich wäre.
If thou were wenn du wärest.
If he, she, it were wenn er, sie, es wäre.
If we were wenn wir wären.
If you were wenn ihr wäret.
If they were wenn sie wären.

I shall oder will ich soll, werde oder will.
Thou shalt oder wilt du sollst, wirst oder willst.
He, she, it shall oder will er, sie, es soll, wird oder will.
We shall oder will wir sollen, werden oder wollen.
You shall oder will ihr sollt, werdet oder wollt.
They shall oder will sie sollen, werden oder wollen.

I should oder would ich sollte, würde oder wollte.
Thou shouldst oder wouldst du solltest, würdest oder wolltest.
He, she, it should oder would er, sie, es sollte, würde oder wollte.
We should oder would wir sollten, würden oder wollten.
You should oder would ihr solltet, würdet oder wolltet.
They should oder would sie sollten, würden oder wollten.

I may ich mag, kann, darf.
Thou mayst du magst, kannst, darfst.
He, she, it may er, sie, es mag, kann, darf.

I might ich möchte, könnte, dürfte.
Thou mightst du möchtest, könntest, dürftest.
He, she, it might er, sie, es möchte, könnte, dürfte.

We may wir mögen, können, dürfen.	We might wir möchten, könnten, dürften.
You may ihr möget, könnet, dürfet.	You might ihr möchtet, könntet, dürftet.
They may sie mögen, können, dürfen.	They might sie möchten, könnten, dürften.

I must ich muß.	I ought ich sollte.
Thou must du mußt.	Thou oughtst du solltest.
He, she, it must er, sie, es muß.	He, she, it ought er, sie, es sollte.
We must wir müssen.	We ought wir sollten.
You must ihr müßt.	You ought ihr solltet.
They must sie müssen.	They ought sie sollten.

I can ich kann.	I could ich konnte (könnte ꝛc.).
Thou canst du kannst.	Thou couldst du konntest.
He, she, it can er, sie, es kann.	He, she, it could er, sie, es konnte.
We can wir können.	We could wir konnten.
You can ihr könnet.	You could ihr konntet.
They can sie können.	They could sie konnten.

Einleitende Lektionen.

Der Ton ist abwechselnd auf der ersten oder zweiten Sylbe, bezeichnet mit ′.

an′gel dan′ger ba′sis ca′per ca′ble na′vy — par′son lar′der jar′gon car′go dark′ness hard′ware — bald′ness psal′ter cal′dron hal′low call′ing law′full — rash′ness man′ner dag′ger lad′der bas′ket hand′full — man′age cab′bage vil′lage ban′dage cour′age plu′mage — mus′tard cus′tard or′chard stew′ard cow′ard blin′kard — bon′dage do′tage hos′tage a′dage pre′sage gui′dage — be fore′ de ceit′ de fect′ pre dict′ re proof′ le vee′ — mem′ber ren′der des′pot sel′dom en′gine slen′der — ci′der vi′per ba′ker mi′ser cen′ser bro′ker — high′ness spi′der night′ly cli′ent fire′arms pi′lot — fil′ter gil′der lin′nen pil′lar vin′tage vig′our — ma chine′ rou tine′ pro file′ po lice′ ma rine′ ca price′ — dole′ful cro′ny o′dour o′men mo′tive no′tice — a do′ be hove′ mov′ing move′ment mov′er move′less — cor′dage bor′der dor′ser lord′ly sor′did sort′ment — sor′row bot′tom lob′ster cof′fer cop′per nos′tril — mon′key month′ly won′der a bove′ com′fort a mong′ — du′rance pu′ker du′ring cu′rate du′ty du′el — gru′el ju′ry lu′cre nui′sance fru′gal lu′cid — cur′rent bug′bear cu′shion fun′ny tum′bler thun′der — huz′za pul′ler ful′ly bu′shy bul′let ful′ness — fly′ing try′ing cry′ing fry′ing hy′dra cy′pher — sys′tem cyg′net cy′cle ly′rick pyg′my ty′pick — bo′dy fu′ry hur′ry fol′ly frail′ty pet′ty.

I.

Judge Gibson is a learned man der Richter Gibson ist ein gelehrter Mann. Lawyer Peal has lost his wife der Advokat Peal hat seine Frau verloren. Captain Torry is no more in town der Capitain Torry ist nicht mehr in der Stadt. Parson Miller was a pious man der Pfarrer Miller war ein frommer Mann. Sexton Rhoads is a drunkard der Küster Rheads ist ein Trunkenbold. Pope Pius, king Henry and prince

August were tyrants der Pabst Pius, der König Heinrich und der Prinz August waren Tyrannen. Peter the great was in Holland Peter der Große war in Holland. Count Lamarque was a frenchman der Graf Lamarque war ein Franzose. There is but one Shakespear es giebt nur einen Shakespear. Music pleases our ear and fancy die Musik ergötzt unser Ohr und unsere Einbildungskraft. Youth has its own pleasures die Jugend hat ihre eigenen Freuden. What do you ask was fragen Sie? How do you sell it wie verkaufen Sie es? Five pence a pound fünf Pence das Pfund. Two dollars a dozen zwei Thaler das Dutzend. Sixty cent a bushel sechszig Cent der Scheffel. Hundred dollars a tun hundert Thaler die Tonne. Half a dollar a quart einen halben Thaler das Quart. Four cent a pint vier Cent der Scheppen. Seven dollars a barrel sieben Thaler das Faß. What do you get was bekommen Sie? What are your wages was ist Ihr Lohn? One dollar and a half a week anderthalb Thaler die Woche. Ten dollars a month zehn Thaler den Monat. Nine hundred dollars a quarter neun hundert Thaler das Viertel. Thousand pound a year tausend Pfund das Jahr. When will it be done wann wird es fertig seyn? In half an hour in einer halben Stunde. In three quarters of an hour in drei Viertel Stunden. In a fort-night in vierzehn Tagen. After to morrow übermorgen. In a few days in wenigen Tagen.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

few'er brew'er dew'y lewd'ness jew'ish mew'ling — oil'ing boil'ing loi'ter foi'ler boy'ish boy'hood — bound'less foun'der roun'dish sound'ing coun'ter house'dog — cow'dung draw'sy flow'er show'er tow'er al low' — own'er own'ing sow'ing blow'ing be low' be stow' — tai'lor sai'lor fail'ing day'ly play'mate say'ing — au'tumn auk'ward au'thor aw'ful baw'ble fau'cet — bead'stead · re search' hea'vy stea'dy a breast' a head' — earl'dom earth'ly search'ing ear'nest earth'en ear'ly — bear'ded trea'son ea'sy treat'ment seal'ing read'ing — hei'ress hei'nous weigh'ty veil'ing deign'ing reign'ing — stur'geon sur'geon dun'geon gud'geon pun'cheon blud'geon — moun'tain cap'tain vil'lain foun'tain cur'tain mar'riage — fo'reign for feit' a gain' a gainst' a dieu' hei'fer — leo'pard

feof'fee feo'dal con vey' sur vey' pur vey' — ad journ' jour'ney coun'try dou'ble trou'ble flou'rish — a mour' a group' bou'sy sur tout' car touch' ca pouch' — al'though dis course' re course' shoul'der moul'der poul'try — ven'geance ser'jeant pa'geant bu'reau (o) flam'beau (o) beau'ty — no'ble cen'tre can'dle an'gle fa'ble frec'kle — bri'dal fru'gal le'gal jour'nal in'fant pe'dant — no'tion na'tion por'tion sta'tion pa'tience pa'tient — man'sion pen'sion vi'sion plea'sure pres'sure lei'sure — cap'tion fac'tion ac'tion auc'tion dic'tion frac'tion — na'ture cul'ture crea'ture fea'ture vir'tuous righ'teous.

II.

What o'clock is it wie viel Uhr ist es? It is one es ist eins — a quarter past one — ein Viertel auf eins — half past twelve halb eins — it wants a quarter of one es ist drei Viertel auf eins — ten minutes of two noch zehn Minuten bis zwei. When do you intend to start wann wollen Sie abreisen? At three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, twelve o'clock um drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, zwölf Uhr. Half past eight halb neun — a quarter of five drei Viertel auf fünf. So early so frühe! So late so spät! Is this not too early ist dies nicht zu frühe? No nein. It is rather too late es ist eher noch zu spät. It just struck twelve es schlug eben zwölf. Your watch goes too slow Ihre Uhr geht zu langsam — fast geschwind. When shall I call upon you wann soll ich bei Ihnen anrufen? I shall be pleased to see you in the morning es soll mich freuen, Sie des Morgens zu sehen — in the forenoon des Vormittags — at dinner time um Mittagszeit — before supper vor dem Abendessen — at noon des Mittags — at breakfast beim Frühstück — after church nach der Kirche — at dusk gegen Abend — at day break gegen Morgen. When I am done with reading wenn ich gelesen habe — bathing gebadet — writing geschrieben — sowing genäht — painting gemalt — drawing gezeichnet. Any time zu jeder Zeit. Choose your own time wählen Sie Ihre eigene Zeit. At your leisure nach Ihrer Bequemlichkeit.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

si'lence slab'ber sis'ter spott'less stu'dent splash'ing — rea'son a buse' ea'sy bo'som ri'ches where as' — al'ways

drow'sy cou'sin clum'sy grea'sy be trays' — re serve' re sult' de serve' de sire' re side' dis own' — dis may' dis arm' hus'band hys'sop com'mas re'sin — ex ceed' ex cell' ex cess' ex claim' ex pand' ex pire' — ex act' ex alt' ex ist' ex ult' ex ert' ex haust' — o'cean pre'cious a'zure an'xious cau'tious vi'tious — ver'dure te'dious joy'ous zea'lous cal'lous gra'cious — laugh'ter laugh'ing rough'ness tough'ness rough'ly e nough' — ab'bey al'ley mo'ney ser'mon hor'ror sym'bol — ar'dour fer'vour par'lour tre'mour can'dour vi'guor — thank'ful thick'ness thim'ble thir'ty thral'dom thurs'day — thy self' there'fore thence'forth nei'ther ei'ther thi'ther — pan'ther eth'nic far'thing nor'thern sou'thern bre'thren — trig'ger ea'ger an'ger fin'ger lon'ger bin'ger — cha'grin cha made' che'vron chi cane' cham paign' ma chine' — cha'os e'poch mo'narch sto'mach scho'lar an'chor — vic'tuals in dict' mus'cle gno'mon gnaw'ing gnar'ling — in dign' con sign' im pregn' op pugn' ex pugn' pro pugn' — high'ly through out' ho'nest ho'nour her'bage hu'mour — knac'ker knock'ing knit'ting knight'hood kna'vish know'ing — alm'ond chal'dron sal'mon tal'bot ful fil' hal'ser — alms'house calm'ness bal'my so'lemn au'tumn con demn' — psal'mist pti'san emp'ty at tempt' con tempt' sems'tress — neph'ew steph'en diph'thong triph'thong naph'tha pnti'sis — co quet' ob lique' o paque' an tique' pi quet' pa quet' — bur-lesque' qua drille' gro tesque' li'quor col'legue pro'logue — has'ten fas'ten cris'ten cas'tle this'tle nes'tle — whole'some whol'ly wres'tle wrin'kle aw'ry be wray'.

Abwandlungsformen.

To love lieben. Loving liebend. Loved geliebt.

I love ich liebe.	I loved ich liebte.
Thou lovest du liebst.	Thou lovedst du liebtest.
He, she, it loves, er, sie, es liebt.	He, she, it loved er, sie, es liebte.
We love wir lieben.	We loved wir liebten.
You love ihr liebt.	You loved ihr liebtet.
They love sie lieben.	They loved sie liebten.

I do love ich liebe.
Thou doest love du liebst.
He, she, it does love er, sie, es liebt.
We do love wir lieben.
You do love ihr liebt.
They do love sie lieben.

I did love ich liebte.
Thou didst love du liebtest.
He, she, it did love er, sie, es liebte.
We did love wir liebten.
You did love ihr liebtet.
They did love sie liebten.

Love liebe!
Let him love laßt ihn lieben!
Let her love laßt sie lieben!
Let us love laßt uns lieben!
Love liebet!
Let them love laßt sie lieben!

If I love wenn ich liebe.
If thou love wenn du liebest.
If he, she, it love wenn er, sie, es liebt.
If we love wenn wir lieben.
If you love wenn ihr liebet.
If they love wenn sie lieben.

If I loved wenn ich liebte.
If thou loved wenn du liebtest.
If he, she, it loved wenn er, sie, es liebte.
If we loved wenn wir liebten.
If you loved wenn ihr liebtet.
If they loved wenn sie liebten

I shall oder will love ich soll, werde, will lieben ꝛc.

I should oder would love ich sollte, würde, wollte lieben ꝛc.

I shall oder will have loved ich soll oder werde geliebt haben ꝛc.

I should oder would have loved ich sollte oder würde geliebt haben ꝛc.

I may love ich mag, kann, darf lieben ꝛc.

I might love ich möchte, könnte, dürfte lieben ꝛc.

1.

The der, die, das
A oder an ein, eine, ein

bea'ver (s) Biber, r, m. bad'ger Dachs, e, m. kit'ten Kätzchen, n, s. grif'fin Greif, e, m. ca'pon Kapaun, en, m. wood'cock Auerhahn, e, m. spar'row Sperling, e, m. ser'pent Schlange, en, w. silk'worm Seidenwurm, er, m. stur'geon Stör, e, m. her'ring Hering, e, m. squir'rel Eichhörnchen, n, s. rab'bet Kaninchen, n, s. weth'er Hammel, l, m. par'rot Papagei, e, m. gan'der Gänserich, e, m. par'tridge Rebhuhn, er, s. mag'pye Aelster, n, w. ad'der Natter, n, w. earth'worm Regenwurm, er, m. sal'mon Lachs, e, m. tor'toise Schildkröte, n, w. ur'chin Igel, l, m. mas'tiff Kettenhund, e, m. ea'gle Adler, r, m. ra'ven Rabe, n, m. gos'ling Gänschen, n, s. black'bird Amsel, n, w. vi'per Otter, n, w. dol'phin Delphin, e, m. had'dock Schellfisch, e, m. lob'ster Hummer, n, m. ot'ter Fischotter, n, w. pole'cat Iltis, e, m. ost'rich Strauß, e, m. pi'geon Taube, n, w. pea'cock Pfau, en, m. lin'net Hänfling, e, m. dra'gon Drache, n, m. li'zard Eidechse, n, w. sea'hog Meerschwein, e, s. tur'bot Steinbutte, n, w. oy'ster Auster, n, w. mar'ten Marder, r, m. wea'sel Wiesel, l, s. fal'con Falke, n, m. chick'en Küchlein, n, s. phea'sant Fasan, en, m. swal'low Schwalbe, n, w. star'ling Staar, e, m. sloe'worm Blindschleiche, n, w. sea'calf, ves, Meerkalb, er, s. floun'der Butte, n, w. shorn'back Reche, n, m. vul'ture Geier, r, m. pea'hen Pfauhenne, n, w. lap'wing Kibitz, e, m. cu'ckoo Kuckuck, e, m. ring'dove Ringeltaube, n, w. phe'nix, es, Phönix, e, m. moor'hen Rohrhuhn, er, s. mire'drum Rohrdommel, n, w. plo'ver Wasserhuhn, er, s. grey'hound Windhund, e, m. tur'key Truthahn, e, m. dor'mouse Hamster, r, m. cha'mois Gemse, n, w. os'prey Fischaar, e, m. jack'daw Dohle, n, w. lap'dog Schooßhund, e, m. male'cat Kater, r, m. fer'ret Frettchen, n, s. li'mer Spürhund, e, m. bull'dog Bullenbeißer, r, m.

III.

My hammer is bad mein Hammer ist schlecht. Give me a good one geben Sie mir einen guten. I bought a black horse and a white one

ich kaufte ein schwarzes Pferd und ein weißes. On the floor were laying broken tumblers and whole ones auf dem Boden lagen zerbrochene Gläser und ganze. There are pleasant children und stubborn ones es giebt gefällige Kinder und eigensinnige. Had you not two large spoons and two small ones hatten Sie nicht zwei große Löffel und zwei kleine? I have sold this day four green baskets and five blue ones ich habe heute vier grüne Körbe und fünf blaue verkauft. He had two birds, a red one and a yellow one er hatte zwei Vögel, einen rothen und einen gelben. My father has lost all the pens he had, four golden and two silver ones mein Vater hat alle Schreibfedern, die er hatte, verloren, vier goldene und zwei silberne. How many did you get wie viel hat man Ihnen gegeben? Half a dozen, three large and three small ones ein halbes Dutzend, drei große und drei kleine.

A horn of brass costs more than one of wood ein messingenes Horn ist theurer, als ein hölzernes. I bespoke this morning two loads of cast iron ich bestellte diesen Morgen zwei Ladungen gegossenes Eisen. I could drink a pint of beer ich konnte einen Schoppen Bier trinken. I have seen a gang of robbers ich habe eine Räuberbande gesehen. I will ask a justice of the peace ich will einen Friedensrichter fragen. He wore a crown of thorns er trug eine Dornenkrone. She gave me a handful of cherries sie gab mir eine Handvoll Kirschen — an ounze of tea eine Unze Thee — a pound of sugar ein Pfund Zucker — half a pound of coffee ein halbes Pfund Kaffee. They would like to have a barrel of flour sie möchten gern ein Faß Mehl haben.

2.

Give me geben Sie mir. Give him gieb ihm. Give her geben Sie ihr. Give us geben Sie uns. Give them gieb ihnen. I would give you ich würde Ihnen geben. Did I not give you gab ich Ihnen nicht? Buy me kaufe mir. Sell me verkaufe mir. He bought me er kaufte mir — her ihr — you Ihnen. I will sell you ich werde Ihnen verkaufen. Buy me kaufen Sie mir

a oder an einen, eine, ein

o'range (s) Pomeranze, n, w. le'mon Citrone, n, w. me'lon Melone, n, w. flow'er Blume, n, w. lad'der Leiter, n, w.

rol'ler Walze, n, w. ru'by, ies, Rubin, e, m. pis'tol Pistole, n, w. ri'fle Büchse, n, w. ar'row Pfeil, e, m. sa'bre Säbel, l, m. dag'ger Dolch, e, m. cui'rass, es, Küraß, e, m. chi'sel Meißel, l, m. pic'ture Gemälde, e, s. pen'cil Pinsel, l, m. ham'mer Hammer, r, m. mal'let Schlägel, l, m. an'vil Amboß, e, m. hat'chet Hacke, n, w. trow'el Kelle, n, w. ram'mer Ramme, n, w. scra'per Schaber, r, m. grind'stone Schleifstein, e, m. bo'rer Bohrer, r, m. com'pass, es, Zirkel, l, m. plum'met Senkblei, s. wind'lass, es, Winde, n, w. ru'ler Lineal, e, s. mat'tock Haue, n, w. le'ver Hebel, l, m. ink'stand Tintefaß, er, s. sand'box, es, Sandbüchse, n, w. pen'knife, ves, Federmesser, r, s. ba'lance Waage, n, w. prim'er Abebuch, er, s. ves'sel Schiff, e, s. fri'gate Fregatte, n, w. ca'ble Ankertau, e, s. an'chor Anker, r, m. ham'mock Hängematte, n, w. wag'gon Wagen, n, m. mor'tar Mörtel, m. raf'ter Sparren, n, m. knock'er Klopfer, r, m. pad'lock Vorhängeschloß, er, s. sad'dle Sattel, l, m. bri'dle Zaum, e, m. hal'ter Halfter, r, w. stir'rup Steigbügel, l, m. horse'cloth, es, Pferdedecke, n, w. lit'ter Streu, w. ma'trass, es, Matratze, n, w. cush'ion Kissen, n, s. blan'ket Bettdecke, n, w. bols'ter Polster, s. pil'low Kopfkissen, n, s. ta'ble Tisch, e, m. car'pet Fußteppich, e, m. ba'sin Handbecken, n, s. cra'dle Wiege, n, w. tea'pot Theetopf, e, m. sau'cer Untertasse, n, w. pit'cher Krug, e, m. lan'thorn Laterne, n, w.

IV.

Have you a knife haben Sie ein Messer? She had two knives sie hatte zwei Messer. I saw but one loaf ich sah nur ein Brot. Did he not give you three loaves gab er Ihnen nicht drei Brote? He buried five wives er begrub fünf Weiber. His first wife died of a nervous fever seine erste Frau starb am Nervenfieber. Is he not a member of your church ist er nicht ein Glied Ihrer Kirche? There are many churches in this country es sind viele Kirchen in diesem Lande. I have no wish ich habe keinen Wunsch. I will never agree with her wishes ich werde nie in ihre Wünsche willigen. An ass is a useful beast ein Esel ist ein nützliches Thier. Asses have long ears die Esel haben lange Ohren. Why did you open this box warum öffneten Sie diese Schachtel? Where are the two other boxes wo sind die zwei andern Schachteln?

It was a folly es war eine Thorheit. These follies I would not be guilty of diese Thorheiten möchte ich mir nicht zu Schulden kommen lassen.

Your brother told it Ihr Bruder sagte es. Joseph's brethren came to Aegypt Joseph's Brüder kamen nach Aegypten. A child plays ein Kind spielt. Children are merry die Kinder sind lustig. One foot wide and ten feet long ein Fuß breit und zehn Fuß lang. Look at that goose siehe diese Gans. How many geese wie viele Gänse? I see a wolf ich sehe einen Wolf. Wolves are wild die Wölfe sind wild. One man was in the kitchen and four other men were in the garret ein Mann war in der Küche und vier andere Männer waren auf dem Speicher. A mouse is a pretty little creature eine Maus ist ein hübsches kleines Thier. Mice are cunning die Mäuse sind listig. I kill an ox (oxen) ich tödte einen Ochsen. A sound tooth ought to be taken care of ein gesunder Zahn sollte in Acht genommen werden. This woman has lost all her teeth diese Frau hat alle ihre Zähne verloren. These women are mad diese Frauen sind toll.

3.

I eat ich esse. I ate, I did eat, ich aß. I will eat ich werde essen. I would eat ich würde essen. I would like to eat ich möchte gern essen. Did you ever eat aßen — haben Sie jemals gegessen? I never did eat ich habe niemals gegessen. Would you not like to eat würden Sie nicht gern essen? Do you never eat essen Sie niemals? Why should he not eat warum sollte er nicht essen?

spin'age Spinat, m. pars'ley Petersilie, w. car'rots Möhren, w. tid'bits Leckerbissen, m. cus'tards Milchpasteten, w. saf'fron Saffran, m. gin'ger Ingwer, m. rai'sins Rosinen, w. quin'ces Quitten, w. cab'bage Weißkohl, m. cum'min Kümmel, m. pars'nips Pastinaken, w. pud'ding Pudding, m. but'ter Butter, w. le'mons Citronen, w. wal'nuts welsche Nüsse, w. cher'ries Kirschen, w. dain'ties Leckerbissen, m. let'tice Lattich, m. a'nise Anis, m. ra'dish Rettig, m. pan'cake Pfannkuchen, m. sa'lade Salat, m. crack'nels Brezeln, w. peach'es Pfirsichen, w. ches'nuts Kasta-

nien, w. fried meat gebratenes Fleisch, s. crack'ers Zwieback, m. cress'es Kresse, w. eel'powts Quappen, w. squash'es Kürbiß, m. so'rel Sauerampfer, m. mut'ton Schöpsenfleisch, s. frit'ters Schnittchen, s. mus'tard Senf, m. cur'rants Corinthen, w. al'monds Mandeln, w. cher'vil Kerbel, m. gar'lick Knoblauch, m. bar'ley Gerste, w. ba'con Speck, m. wa'fers Waffeln, w. pep'per Pfeffer, m. dumb'lings Klöße, m. med'lars Mispeln, w. o'lives Oliven, w. bar'bels Barben, m. sar'dins Sardellen, w. ap'ples Aepfel, m. beef'stakes Carbonade, w. dried fruit gedörrtes Obst, s. march'pane süßes Bret, s. tur'nips Rüben, w. shal'lots Chaletten, w. purs'lain Portulak, m. skir'rets Zuckerwurz, m. tench'es Schleihen, w. ground'lings Gründlinge, m. roach'es Brassen, m. gud'geons Kressen, w. lam'preys Neunaugen, w. pearch'es Barse, m. stur'geon Stör, m. stock'fish Stockfisch, m. tor'toises Schildkröten, w.

V.

So virtuous a woman ein so tugendhaftes Weib. So sharp an ax eine so scharfe Axt. So ugly a soldier ein so häßlicher Soldat. So noble a heart ein so edles Herz. So pious a priest ein so frommer Priester. So wretched a fellow ein so elender Bursche. So bright a star ein so heller Stern. So mean a man ein so gemeiner Mann. Such bad signs so böse Zeichen. Such handsome flowers so schöne Blumen. Such a hero ein solcher Held. Such heroes solche Helden. Such a palace ein solcher Pallast. Such a voice eine solche Stimme. Such birds solche Vögel. Such rascals solche Bösewichte. Such news solche Neuigkeiten. What a lovely child was für ein liebenswürdiges Kind! What a sublime thought welch' ein erhabener Gedanke! What a cruel king welch' ein grausamer König! What a splendid carriage was für eine prachtvolle Kutsche! What a wicked sinner was für ein gottloser Sünder! What tender feelings welche zarte Gefühle!

What kind of novels do you like to read welche Gattung Romane lesen Sie gern? What kind of ribbands did you ask for nach welchen Bändern fragten Sie? What man is that was für ein Mann ist dies? What sort do you wish for welche Gattung wünschen Sie? What fool said so welcher Narr sagte dies? What boys are these was für Knaben sind dies? What lady do you mean welche Dame meinen Sie? It

cannot be done in so short a time es kann in so kurzer Zeit nicht gethan werden. Half the number will do die Hälfte ist hinreichend. Double the number zweimal so viel. Half so much halb so viel. More than enough mehr als zuviel. How are you paid wie bezahlt man Sie? By the week wöchentlich. By the month monatlich. By the quarter vierteljährlich. By the year jährlich.

4.

I am ich bin. He is er ist. She was sie war. We are wir sind. You are Sie sind. Were you not waren Sie nicht? He is not er ist nicht. He was never er war niemals. They were always sie waren immer. If you were not too (vulgar) wenn Sie nicht so (gemein) wären. They say, you were too (vivid) man sagt, Sie wären zu (lebhaft). How (sober) he, she is, wie (nüchtern) er, sie ist — we are wir sind — you are Sie sind — she was sie war — they were sie waren.

a verse′ abgeneigt. pro found′ tief. ex act′ genau. po lite′ höflich. se vere′ ernsthaft. ab surd′ abgeschmackt. de vout′ andächtig. ex pert′ erfahren. ser vile′ knechtisch. a lert′ munter. ro bust′ stark. ac′tive thätig. a droit′ geschickt. art′ful listig. awk′ward linkisch. bash′ful blöde. bit′ter bitter. blood′y (u) blutig. boy′ish kindisch. bru′tal viehisch. can′did offen. care′ful besorgt. cle′ver artig. ci′vil höflich. cor rect′ richtig. cru′el grausam. dis′tant fremd. de′cent anständig. dir′ty schmutzig. eas′y ruhig. faith′ful getreu. fear′ful furchtsam. fear′less unerschrocken. fee′ble schwach. friend′ly freundlich. fru′gal mäßig. ga lant′ galant. grace′ful reizend. gid′dy unüberlegt. guil′ty schuldig. hap′py glücklich. health′y gesund. hear′ty herzhaft. hum′ble demüthig. id′le träge. hun′gry hungrig. kna′vish bübisch. la′zy faul. live′ly munter. migh′ty mächtig. mo′dest bescheiden. mo rose′ mürrisch. nas′ty unartig. noi′sy lärmend. sin cere′ aufrichtig. par′tial parteiisch. pa′tient geduldig. rag′ged zerlumpt. rest′less unruhig. self′ish eigennützig. sil′ly einfältig. sor′did filzig.

VI.

The queen of Spain is thirty years of age die Königin von Spanien ist dreißig Jahre alt. The crown of the king of France has been brought to England die Krone des Königs von Frankreich ist nach England gebracht worden. I advise you to speak to the man ich rathe Ihnen, mit dem Manne zu sprechen. I would like to see the thief ich möchte den Dieb doch sehen. Where does this letter come from woher kommt dieser Brief? The glory of the angels lasts for ever die Herrlichkeit der Engel dauert ewig. The captain spoke to his soldiers der Kapitain sprach zu seinen Soldaten. I have seen the eagles you speak of ich habe die Adler gesehen, von denen Sie sprechen. O men o Menschen! Even from children you may learn wisdom selbst von Kindern könnet ihr Weisheit lernen. Ye kings, be just and good (ihr) Könige, seyd gerecht und gut!

The light of the sun is dazzling das Licht der Sonne ist blendend. My brother's wife is dead meines Bruders Frau ist todt. Robert's house was sold Robert's Haus wurde verkauft. Philipp's sister started this morning Philipp's Schwester reis'te diesen Morgen ab. Her nephew's horse has broken its legs ihres Neffen Pferd hat das Bein gebrochen. Stephan's farm improves Stephan's Landgut verbessert sich. Hector's courage was great Hector's Muth war groß.

It is a duty to obey the laws of God es ist eine Pflicht, den Gesetzen Gottes zu gehorchen. The doctrine of Christ is the greatest treasure die Lehre Christi ist das größte Kleinod. The works of Schiller are read in the old and new world die Werke Schiller's werden in der alten und neuen Welt gelesen. Shakespeare's plays contain the language of nature Shakespeare's Schauspiele enthalten die Sprache der Natur. The mayor of the city of London der Bürgermeister von London.

5.

I am ich bin. Am I not bin ich nicht? Was I not war ich nicht? Are you not sind Sie nicht? I wish I were ich wünschte, ich wäre. Would you like to be wünschten Sie zu seyn? If you were wenn Sie wären

a oder an ein, eine, ein

a'gent Agent, m. chy'mist Chemiker, m. coo'per Böttcher, m. dy'er Färber, m. brew'er Brauer, m. mer'chant Kaufmann, m.

stu'dent Student, m. hat'ter Hutmacher, m. jugg'ler Gaukler, m. tan'ner Gerber, m. but'cher Metzger, m. ban'ker Wechsler, m. law'yer Advokat, m. she'rif Stadtrichter, m. turn'key Schließer, m. jai'lor Kerkermeister, m. cap'tain Kapitain, m. ser'geant Sergeant, m. scho'lar Schüler, m. teach'er Lehrer, m. cut'ler Messerschmied, m. ped'lar Hausirer, m. ac'tor Schauspieler, m. ba'ker Bäcker, m. tur'ner Dreher, m. cor'net Kornet, m. horse'man Reiter, m. po'et Dichter, m. gla'zier Glaser, m. tai'lor Schneider, m. bar'ber Barbier, m. pot'ter Töpfer, m. sai'lor Matrose, m. bra'zier Kupferschmied, m. wea'ver Weber, m. gro'cer Gewürzhändler, m. bro'ker Mäkler, m. mi'ner Minirer, m. pike'man Pikenier, m. ar'tist Künstler, m. coi'ner Münzer, m. mil'ler Müller, m. mer'cer Seidenkrämer, m. cob'ler Schuhflicker, m. ma'son Maurer, m. joi'ner Tischler, m. car'ver Bildhauer, m. pa'ver Pflasterer, m. lock'smith Schlosser, m. gold'smith Goldschmied, m. fid'dler Fiedler, m. den'tist Zahnarzt, m. tin'ker Kesselflicker, m. ful'ler Walker, m. skin'ner Kürschner, m. sad'dler Sattler, m. mas'ter Meister, m. tin'smith Zinnschmied, m. bleach'er Bleicher, m. ty'ler Dachdecker, m. sif'ter Siebmacher, m. debt'or Schuldner, m. ca'shier Kassirer, m. pi'rate Seeräuber, m. gi'ant Riese, m. mon'ster Ungeheuer, s. crip'ple Krüppel, m. moth'er Mutter, w. heir'ess Erbin, w. wid'ow Wittwe, w. mid'wife Hebamme, w. la'dy Dame, w. mis'tress Hausfrau, w. dutch'ess Herzogin, w. coun'tess Gräfin, w.

VII.

I want a ladder thirty feet high ich brauche eine dreißig Fuß hohe Leiter. They are digging a well hundred feet deep sie graben einen hundert Fuß tiefen Brunnen. That hill is at least thousand feet high jener Hügel ist wenigstens tausend Fuß hoch. Our garden is six hundred feet long unser Garten ist sechs hundert Fuß lang. The Danube is in many places two miles broad die Donau ist an manchen Stellen zwei Meilen breit. The candor is a bird of prey; his outspread wings are thirty two feet and seven inches broad der Kondor ist ein Raubvogel; seine ausgebreiteten Flügel sind zwei und dreißig Fuß und sieben Zoll breit. The whale has no teeth der Wallfisch hat keine Zähne. Its strength

proceeds from its tail, which is from twenty three to twenty four feet long seine Stärke liegt in seinem Schwanze, welcher drei und zwanzig bis vier und zwanzig Fuß lang ist. There is in Peru a goldmine, more than hundred and fifty fathoms deep es giebt in Peru eine Goldmine, welche über hundert und funfzig Faden tief ist.

I am a friend to truth ich bin ein Freund der Wahrheit. He was a friend to justice er war ein Freund der Gerechtigkeit. Johnson was cousin to Leclerk Johnsen war der Vetter des Leclerk. Where do you come from woher kommen Sie? I come from Hamburgh ich komme von Hamburg. Where do you go to wohin gehen Sie? I am going to Easton ich gehe nach Easton. How long did you stay there wie lange blieben Sie da? From seven till half past eight von sieben bis halb neun. Where is he wo ist er? He is in London er ist in London. In the country auf dem Lande. In town in der Stadt. Not far from here nicht weit von hier. At master Pauli's bei Herrn Pauli. With the doctor bei dem Dokter.

6.

I affirm ich bekräftige; thou affirmest du bekräftigest; he, she, it affirms, er, sie, es bekräftiget; we affirm wir bekräftigen; you affirm ihr bekräftiget; they affirm sie bekräftigen. Does he affirm bekräftiget er? Do you affirm bekräftigen Sie? Did I affirm bekräftigte ich? Did you affirm bekräftigten Sie? I do not affirm ich bekräftige nicht. I did not affirm ich bekräftigte nicht. Did you not affirm bekräftigten Sie nicht?

ac cede' beitreten. an noy' plagen. at tract' anziehen. be guile' betrügen. con dole' betrauern. con serve' erhalten. de grade' entehren. di gest' verdauen. en grave' stechen. e clipse' verdunkeln. ad mit' zulassen. en large' erweitern. di rect' richten. a light' absteigen. as pire' trachten. but'ter buttern. be head' enthaupten. com pare' vergleichen. con fess' bekennen. de note' bezeichnen. affix' anheften. a void' vermeiden. be queath' vermachen. con fide' vertrauen. de cline' ablehnen. dis dain' verschmähen. e lude' ausweichen. en joy' genießen. ap plaud' Beifall geben. as sert'

behaupten. a venge' rächen. be seech' ersuchen. de duce' abziehen. de tect' entdecken. dis trust' mistrauen. em bark' einschiffen. en-rage' erbittern. con fine' beschränken. al lay' mildern. a gree' einwilligen. ce ment' kitten. con ceive' begreifen. con fute' wider-legen. de vote' widmen. em brace' umarmen. en sure' versichern. ex alt' erheben. ex ceed' übersteigen. ex pose' aussetzen. ex tend' ausdehnen. ex tort' erpressen. im bibe' einsaugen. im port' ein-führen. im prove' verbessern. in dulge' nachsehen. in fect' anstecken. in struct' unterrichten. la ment' beklagen. mis shape' verunstalten. ob serve' beobachten. ob tain' erhalten. mo lest' belästigen. o mit' vergessen. op pose' bestreiten. or dain' anordnen. pro tect' beschützen. sup pose' voraussetzen. pur sue' verfolgen. re flect' nachdenken. un dress' umkleiden.

VIII.

I heard lately ich hörte neulich. He was sleeping again er schlief wieder. They talked chiefly of spectres sie sprachen hauptsächlich von Gespenstern. I mean nothing by it ich meine nichts dabei. He is atop er ist eben auf. They are all up stairs sie sind alle oben. He went away er ging weg. Are you within or without the door sind Sie innerhalb oder ausserhalb der Thür? Put it between legen Sie es dazwischen. Among so many flies unter so vielen Fliegen. I trans-late daily ich übersetze täglich. He is a reading just now eben jetzt lies't er. Indeed, I cannot in der That, ich kann nicht. Surely he must know it sicherlich muß er es wissen. Neither of them will return keiner wird zurückkommen. I retract likewise ich widerrufe ebenfalls. She too was knitting auch sie strickte. I can find it nowhere ich finde es nirgends. It must be somewhere es muß irgendwo seyn. Around the city um die Stadt herum. I stood before her ich stand vor ihr — behind you hinter Ihnen — between them zwischen ihnen — far off weit weg — aside seitwärts. Go along with me gehen Sie mit mir. Stay at home untill I come back bleiben Sie zu Hause bis ich zurückkomme. Look forward sehen Sie vorwärts — backward hinterwärts — upward aufwärts. I will see him to night ich werde ihn diesen Abend besuchen — betimes bei Zeiten. Don't be so late kommen Sie nicht zu spät. You may depend on my word Sie können sich auf mein Wort verlassen. I will be there early ich werde frühe da seyn. I would rather not ich

möchte lieber nicht. She was more clever than ever sie war artiger als je. I would not do it at once, but by degrees ich würde es nicht auf einmal thun, sondern nach und nach. At last he agreed endlich willigte er ein. Of course he will not deny it sicherlich wird er es nicht verläugnen. They went off by pairs sie gingen paarweise ab. Wherefore did they do that wozu thaten sie das? Perhaps out of fun vielleicht aus Scherz.

7.

He is er ist. He was er war. Is he not ist er nicht? Was he not war er nicht

a good soul ein guter Mensch?

They are sie sind. They were sie waren. Are they not sind sie nicht? Were they not waren sie nicht? They are both beide sind. They were both beide waren

good souls gute Menschen.

(a) skil'ful pain'ter (s) geschickter Maler, r. sau'cy land'lord grober Hauswirth, e. worth'y pas'tor würdiger Pastor, en. weal'thy doc'tor reicher Dokter, en. jeal'ous hus'band eifersüchtiger Ehemann, er. po lite' teach'er höflicher Lehrer, r. blood'y ty'rant grausamer Tyrann, en. craf'ty fel'low verschlagener Bursche, n. luck'y prin'ter glücklicher Drucker, r. ho'ly pro'phet heiliger Prophet, en. friend'ly broth'er (brethren) freundlicher Bruder, r. cru'el rob'ber grausamer Räuber, r. da'ring pi'rate unternehmender Seeräuber, r. stub'born dri'ver eigensinniger Kutscher, r. la'zy boy fauler Knabe, n. god'ly per'son frommer Mensch, en. guil'ty sin'ner strafbarer Sünder, r. faith'ful ser'vant treuer Diener, r. se vere' judge strenger Richter, r. great he'ro, es, großer Held, en. bold thief, ves, verwegener Dieb, e. ho'nest tai'lor ehrlicher Schneider, r. cun'ning law'yer listiger Advokat, en. old hun'ter alter Jäger, r. wick'ed gam'bler gottloser Spieler, r. hap'py far'mer glücklicher Bauer, n. fa'mous wri'ter berühmter Schriftsteller, r. sin cere' christ'ian aufrichtiger Christ, en. poor play'er schlechter Schauspieler, r. young sai'lor junger Matrose, n. plea'sant rea'der angenehmer Leser, r.

8.

Einfache Zahl.

The fertile der, die, das fruchtbare.
Of the fertile des, der, des fruchtbaren.
To the fertile dem, der, dem fruchtbaren.
The fertile den fruchtbaren, die, das fruchtbare.

Vielfache Zahl.

The fertile die fruchtbaren.
Of the fertile der fruchtbaren.
To the fertile den fruchtbaren.
The fertile die fruchtbaren.

ab rupt' abgebrochen. ab sorpt' vertieft. ab stract' abstrakt. a cute' scharf. a fraid' furchtsam. a lert' munter. au gust' erhaben. com pact' dicht. con tent' zufrieden. cor rect' richtig. cor rupt' verderben. de vout' andächtig. di rect' gerade. dis creet' bescheiden. di vine' göttlich. e lect' auserwählt. en tire' ganz. ex act' genau. ex cempt' ausgenommen. ex pert' erfahren. ex press' ausdrücklich. ex treme' äußerst. ex tern' äußerlich. ex tinct' ausgelöscht. ungirt' ungegürtet. for lorn' verloren. gen teel' artig. jo cose' scherzhaft. ob scure' dunkel. po lite' höflich. pre cise' genau. pro fane' profan. pro found' tief. pro fuse' verschwenderisch. au stere' streng. de mure' nüchtern. de void' leer. dis tinct' verschieden. hu mane' menschlich. in firm' schwach. in nate' angeboren. insane' verrückt. in tense' heftig. in verse' gegenseitig. ob lique' gerade. o paque' dunkel. pro lix' weitschweifig. re miss' schlaff. re mote' entfernt. re plete' angefüllt. ro bust' stark. se cure' sicher. sa line' salzig. se date' gelassen. se lect' auserlesen. se vere' ernsthaft. se rene' heiter. su perb' prächtig. su pine' gleichgültig. un like' unwahrscheinlich. su preme' vorzüglich. su blime' erhaben. un true' unwahr. im pure' unrein. com pact' fest. un apt' unfähig. un hurt' unbeschädigt. con'stant beständig. dis'mal traurig. faith'less treulos. gid'dy unbesonnen. hei'nous häßlich. irk'some beschwerlich. law'ful gesetzlich. le'prous aussätzig. list'less unachtsam. mea'ger mager. mer'ry lustig.

9.

To be sleeping schlafen.

I am	ich schlafe.	I was	ich schlief.
Thou art	du schläfst.	Thou wast	du schliefst.
He is	er schläft.	He was	er schlief.
We are	wir schlafen.	We were	wir schliefen.
You are	ihr schlaft.	You were	ihr schlieft.
They are	sie schlafen.	They were	sie schliefen.

sleeping — sleeping

To have been sleeping geschlafen haben.

I have been sleeping ich habe geschlafen ꝛc.

I had been sleeping ich hatte geschlafen ꝛc.

I should oder would be sleeping ich würde schlafen ꝛc.

(to be) beat'ing schlagen. bleed'ing bluten. build'ing bauen. catch'ing fangen. creep'ing kriechen. cut'ting schneiden. dig'ging graben. ad'ding hinzufügen. aid'ing helfen. beg'ging betteln. bless'ing segnen. brew'ing brauen. brush'ing bürsten. cheat'ing betrügen. chop'ping hacken. fall'ing fallen. fan'ning fächeln. get'ting bekommen. grind'ing mahlen. gap'ing gähnen. hid'ing verstecken. heap'ing sammeln. heat'ing heizen. help'ing helfen. jok'ing scherzen. jump'ing hüpfen. keep'ing behalten. kick'ing stoßen. kiss'ing küssen. kneel'ing knien. knock'ing klopfen. la'cing schnüren. laugh'ing lachen. leak'ing lecken. leap'ing springen. miss'ing vermissen. los'ing verlieren. lurk'ing lauern. mend'ing flicken. milk'ing melken. mov'ing bewegen. nail'ing nageln. paint'ing malen. play'ing spielen. reach'ing reichen. ring'ing klingeln. row'ing rudern. sell'ing verkaufen. sit'ting sitzen. star'ing stieren. swag'ging wanken. swear'ing schwören. sweat'ing schwitzen. sweep'ing fegen. swim'ming schwimmen. talk'ing sprechen. tam'ing zähmen. tast'ing kosten. think'ing denken. throw'ing werfen. toil'ing plagen. toss'ing stoßen. touch'ing berühren. trad'ing handeln. trim'ming putzen. turn'ing drehen. twist'ing flechten.

IX.

I wish you would tell him that ich wünschte, Sie sagten ihm dies. I will split wood ich werde Holz spalten. I have cut my finger ich habe mich in den Finger geschnitten. Take soap and wash thy face nimm Seife und wasche dir das Gesicht. It was a maxim of his es war sein Grundsatz. It was a saying of Plato es war eine Redensart Plato's. That friend of yours dieser Ihr Freund. That glove of his dieser sein Handschuh. What my brethren told me, I believe (das) was meine Brüder mir sagten, glaube ich. No body shall know, what I have found Niemand soll erfahren, was ich gefunden habe. This house is higher and deeper than your brother's dies Haus ist höher und länger, als das Ihres Bruders. His watch is cheaper than your sister's seine Uhr ist wohlfeiler, als die Ihrer Schwester. My rifle broke sooner than your uncle's meine Büchse zerbrach eher, als die Ihres Oheims.

He, of whom we have just been speaking, is the servant of him you see there derjenige, von welchem wir eben gesprochen, ist der Bediente desjenigen, den Sie hier sehen. They, who despise science, do not know its value diejenigen, welche die Wissenschaften verachten, kennen ihren Werth nicht. She, who spoke so little, has more sense than you or I diejenige, welche so wenig sprach, hat mehr Verstand, als Sie oder ich. You have given the reward to those, who do not deserve it Sie haben denen die Belohnung gegeben, welche sie nicht verdienen. He, whose cloak you lost, is a thief derjenige, dessen Mantel Sie verloren, ist ein Dieb. The lady, whose portrait you see, is dead long ago die Dame, deren Bildniß Sie sehen, ist schon lange todt. The lion, you speak of, has been slain der Löwe, von dem Sie reden, ist getödtet worden. She, you love, hates you diejenige, welche Sie lieben, haßt Sie. The Indian, you have seen, is a villain der Indianer, den Sie gesehen haben, ist ein Bösewicht.

10.

I compose ich verfasse.
Thou composest du verfassest.
He composes er verfaßt.
We compose wir verfassen.
You compose ihr verfaßt.
They compose sie verfassen.

I composed ich verfaßte.
Thou composedst du verfaßtest.
He composed er verfaßte.
We composed wir verfaßten.
You composed ihr verfaßtet.
They composed sie verfaßten.

Do I compose verfasse ich? Did I compose verfaßte ich?

(to) com pose' a ser'mon eine Predigt verfassen. ac cept' an of'fer ein Anerbieten annehmen. ad mire' a flow'er eine Blume bewundern. al ledge' a rea'son eine Ursache anführen. at tack' a rob'ber einen Räuber angreifen. at tempt' a mur'der einen Mord ausüben. be siege' a ci'ty (ies) eine Stadt belagern. com'fort a wi'dow eine Wittwe trösten. con'quer a pro'vince eine Provinz erobern. con firm' a con'tract einen Kontrakt bestätigen. con demn' a cul'prit einen Verbrecher verdammen. de fend' a coun'try (ies) ein Land vertheidigen. di gest' a chick'en ein Huhn verdauen. re late' a won'der ein Wunder erzählen. de test' a li'ar einen Lügner verabscheuen. ex plain' a pro'verb ein Sprichwort erklären. de scribe' a land'scape eine Landschaft beschreiben. dis arm' an ar'my (ies) eine Armee entwaffnen. de tect' a false'hood eine Falschheit entdecken. e lect' a ma'jor einen Major erwählen. pu'nish a trai'tor einen Verräther strafen. e mit' an or'der eine Order ausgeben. emp'ty a bar'rel ein Faß ausleeren. pub'lish a no'vel einen Roman herausgeben. re pair' a sta'ble einen Stall ausbessern. de cide' a bat'tle eine Schlacht entscheiden. re sign' an of'fice ein Amt aufgeben. pro long' a pre'face eine Vorrede verlängern.

11.

Einfache Zahl.

I ich.	Thou du.	He er.
Of me meiner.	Of thee deiner.	Of him seiner.
To me mir.	To thee dir.	To him ihm.
Me mich.	Thee dich.	Him ihn.

She sie.	It es.
Of her ihrer.	Of it seiner.
To her ihr.	To it ihm.
Her sie.	It es.

Vielfache Zahl.

We wir.	You ihr.	They sie.
Of us unser.	Of you euer.	Of them ihrer.
To us uns.	To you euch.	To them ihnen.
Us uns.	You euch.	Them sie.

(You Sie.
Of you Ihrer.
To you Ihnen.
You Sie.)

He thought of her and me er gedachte ihrer und meiner. He has given it to them er hat es ihnen gegeben. I made fun of them ich machte mich über sie lustig. Did you not insult me beleidigten Sie mich nicht? Was they not concerned in it hatten sie nichts damit zu thun? They took measures sie trafen Anstalten. I am not in the habit of sliding my friends ich bin nicht gewohnt, meine Freunde zu vernachlässigen. I will remind you ich werde an Sie denken. He did not know, what to answer er wußte nicht, was er antworten sollte. He said unto them: depart! er sagte zu ihnen: entfernt euch! He made peace with them er schloß mit ihnen Friede. They brought him a whole parcel of books sie brachten ihm einen ganzen Pack Bücher. We were a great distance from the place where he stood wir waren in einer großen Entfernung von dem Orte, wo er stand. Thou hast spoken and I have heard du hast gesprochen und ich habe gehört. She was making shirts sie nähte Hemden. It is I ich bin es. It is us wir sind es. It is them sie sind es. I never heard of them ich hörte niemals von ihnen. Who would not love him, who loves us wer wollte den nicht lieben, der uns liebt? Why did he not deny it warum läugnete er es nicht ab? It is nothing to them sie machen sich nichts daraus. What is she doing was thut sie? They told me, that they would not alter it sie sagten mir, daß sie es nicht ändern würden. I shall hear more of him, when I come to town ich werde mehr von ihm hören, wenn ich in die Stadt komme.

Schlusslektionen
in leichten und schwerern Wörtern.

Ton in fate.

ca'per tra'der ta'per wa'fer ba'sin frail'ty a'cre eight'ful wa'ges break'er fa'mous weigh'ty bear'er great'ness there'-fore pay'ment.

a way' a base' be came' o bey' ex change' sur vey' rouch-safe' con vey' o paque' con straint' dis may' mis take' ar raign' e rase' in veigh' por tray' ex hale'.

Ton in fall.

wa'ter warn'ing saw'yer quar'to war'ble faul'ty sal'ter oft'en plaus'ive swar'thy thral'dom thought'less awk'ward al'der daugh'ter haugh'ty mor'sel north'ern.

Ton in fat.

al'ley can'vass fath'om hand'some bap'tism hav'oc val'ue wrap'per shad'ow bank'rupt knap'sack rap'id wag'on ac'tor at'las af'ter man'ner car'ry.

re pass' mis chance' ex tract' sur pass' a bash' ca lash' ad-vance' dis band' en hance' de cant' com pact' re lax' ja pan' trans act' un apt' where as'.

Ton in me.

pe'tal me'tre keep'er priest'ly lei'sure nei'ther the'sis wea'sel heed'less thiev'ish wea'ry.

an tique' de ceive' a piece' cash'ier be neath' be siege' de-ceit' en treat' blas pheme' con ceit' ca price' be speak' be lieve' cha grin' ag grieve' ap pease' be queath'.

Ton in met.

lec'ture lev'el meth'od ges'ture hei'fer neph'ew lep'rous pen'ance threat'en shep'herd tres'pass mes'sage weal'thy heav'y vel'vet cen'sure fel'low ech'o dead'ly ven'om.

dis pel' con tent' de fence' a mend' be set' a gainst' co-quette' in stead' re hearse' be friend' con demn' ga zette' ca ress' dis cern' de sert' sug gest' com mend'.

Ton in pine.

a like′ as pire′ be side′ con nive′ es pey′ dis like′ as sign′ a wry′ dis guise′ in quire′ sur prise′ de light′ in vite′ su blime′ per spire′ di vine′ trans cribe′ be nign′ chas tise′.

Ton in pin.

trib′ute writ′ten zig′zag mix′ture pic′ture pin′cers scrip′ture thick′et thim′ble whis′ker kid′ney mis′chief mis′tress li′quor.

out live′ un fit′ with in′ ful fil′ mis give′ ex ist′ be twixt′ a midst′ e quip′ forth with′ for give′ e clipse′ a byss′ de pict′.

Ton in no.

nose′gay hope′ful bol′ster whol′ly fro′ward gno mo dole′-ful fourth′ly oat′meal roast′ing snow′ing fore′thought o′cean.

a bode′ be low′ dis own′ in voke′ al though′ bu reau′ en rol′ pro rogue′ post pone′ re course′ un clothe′ en croach′ de throne′ dis course′ trans pose′ be hold′ be moan′ en close′.

Ton in move und crude.

un do′ un true′ a mour′ ap prove′ buf foon′ be hove′ ca-noe′ out do′ dra goon′ un couth′ ba boon′ rac koon′ re prove′ ra gout′ sur tout′ con sume′ un truth′ con clude′.

Ton in not.

knock′er ob′ject prog′ress hon′our chol′ic lo′gic proph′et col′lege jock′ey block′head quar′ry non′sense blos′som.

Ton in tube und crude.

fruit′ful loose′ness boo′by u′sage neu′ter mus′ing fu′ture hu′mour du′rance cu′bit beau′ty juice′less lo′ser youth′ful few′el.

com mune′ dis use′ de pute′ a buse′ a dieu′ a new′ im pugn′ ma ture′ ob scure′ op pugn′ re view′ sub due′ as sure′ im-mure′ pro fuse′ mis use per fume′ con fute′ ex cuse′ a cute′.

Ton in tub.

mus′lin stub′born rough′ly lus′tre huck′ster jour′nal moth′er pur′chase sculp′ture broth′er judg′ment hun′gry.

ab surd′ in cur′ ro bust′ un cut′ dis turb′ in struct′ un hurt′ di vulge′ e nough′ ex ult′ ex punge′ con vulse′ be come′ a mongst′ ob struct′ suc cumb′ ad journ′ u surp′ un furl′.

Ton in bull.

worst′ed pud′ding pul′ley su′gar wo′man wool′len butch′er hood′wink foot′pace ful′ness cuc′koo crook′ed.

Ton in oil.

voy′age point′less loy′al joy′ous oys′ter loi′ter joint′ly coy′ness oint′ment moist′ure toi′let boy′ish.

en joy′ re coil′ ex ploit′ re joice′ pur loin′ a void′ ap point′ de voir′ di stroy′ an oint′ mem oir′ dis joint′ em broil′ sub join′ re join′ un joint′.

Ton in pound.

bow′er doubt′ful mouth′ful hour′ly out′cast prow′ess fow′ler bound′less coun′cil thou′sand.

with out′ sur mount′ un sound′ mis doubt′ es pouse′ dis-count′ de nounce′ ca rouse′ ex pound′ a bound′ con found′ pro nounce′ pro pound′.

Dritte Abtheilung.

Einleitende Lektionen.

Ton auf der ersten Sylbe.

ab'so lute ad'vo cate an'nu al ag'o ny cal'o mel chas'ti ty — gran'a ry fam'i ly rad'i cal trav'el ler man'ner ly gal'le ry — cap'i tal hap'pi ness nav'i gate prac'ti cal al'ti tude mal'a dy — sat'is fy fac'to ry pas'sen ger lav'en der ap'pe tite cal'i co — ben'e fit des'ti ny de'tri ment fed'e ral mem'o ry tem'pe rate — brev'i ty des'pa rate ed'i tor ev'i dent el'e ment em'i nent — sen'a tor reg'u lar clem'en cy med'i tate ven'i son len'i ty — des'o lute des'o late med'i cine tes'ta ment ex'cel lent des'ti tute — bit'ter ness dif'fe rent dif'fi cult div'i dent his'to ry ig'no-rance — id'i ot im'i tate im'pi ous im'pu dent in'ju ry in'ter-val — lib'er ty sim'i lar lit'e ral pit'i ful vin'e gar wil'der ness — pil'lo ry min'e ral prin'ci pal in'di cate wick'ed ness im'ple-ment — bod'i ly bot'a ny lot'te ry mo'de rate doc'u ment cor'-o ner — col'o ny for'ti tude joc'u lar mod'es ty mod'i fy mon'i-tor — con'fi dent lof'te ly mon'u ment not'a ble ob'li gate or'a tor — nom'i nal of'fer ing pop'u lar sol'i tude vol'a tile pro'se cute — bra've ry ca'pa ble care'ful ness dra'pe ry fa'vour-ite grace'ful ly — la'bour er la'zi ness ra'ri ty pa'per ing sla'-ve ry va'can cy — a'the ist bla'ma ble care'ful ly fa'vour less grate'ful ly wa'ver ing — bail'a ble faith'ful ly la'dy ship main'-ten ance na'ked ness na'ked ly — di'a per di'a ry fi'nal ly fi'ne ry i'ro ny i'vo ry — li'a ble li'bra ry ni'ce ty pi'e ty pli'a ble pri'ma ry — like'li hood nine'ti eth mi'cro scope night'-in gale si'lent ly vi'o lence — ri'ot ous night'wal ker side'sat tle size'a ble tri'bu nal vi'tal ly — stone'cut ter lone'li ness glo'ri fy glo'ri ous lo'cal ly low'er most — no'ti fy no'ta ry rose'ma ry so'ber ly to'tal ly po'et ry — bone'set ter gro'ce ry co'gen cy gold'bea ter hoa'ri ness ho'ri zon — mo'dish ly no'bod y no'ble-man home'li ness bo're as ro'ta ry — cu'po la cu'ri ous cu'ti cle fu'ne ral fu'ri ous fu'mi gate — hu'mor ous mu'tu al pu'ri fy pu'ri ty u'ni form tu'te lar — mu'ta ble mu'ti late pu'e rile tu'be rose pu'ni tion pu'tre fy — pru'dent ly pru'der ly prun'-ing hook fruit'bea rer fruit'ful ly bru'ta lize — al'der man al'ma-nack aud'i ble aud'i tor fal'si fy fal'si ty — wa'ter fall wa'ter-mill gau'di ness laud'a ble nau'ti cal gau'di ly — plau'si ble

quar'ter ly straw'ber ry wharf'in ger frau'du lent aw'ful ness — haugh'ti ness law'ful ly plau'si ble shlaugh'ter ous start'ing ly wa'ter ish — boun'te ous boun'ti ful bound'a ry coun'sel lor count'a ble coun'te nance — coun'ter part coun'ter pane house'-hol der doubt'ful ly moun'tain ous coun'ting house — flow'e ry flow'er pot pow'der mill pow'er ful dow'a ger cow'ard ly — down'sit ting flow'er et how'ev er low'er ing draw'siness drow'si ly.

1.

Great groß,	greater größer,	greatest größest.
Sweet süß,	sweeter süßer,	sweetest süßest.
Hot heiß,	hotter heißer,	hottest heißest.
Solid fest,	more solid fester,	most solid festest.
Daring frech,	more daring frecher,	most daring frechst.
Expert erfahren,	more expert erfahrener,	most expert erfahrendst.
Good, well gut,	better besser,	best am besten.
Bad, ill schlecht,	worse schlechter,	worst am schlechtesten.
Much viel, Many viele,	more mehr,	most am meisten.
Little klein, wenig,	less kleiner, weniger,	least am kleinsten, wenigsten.
Late spät,	latter letztere,	last letzte.
Near nahe,	nearer näher,	next am nächsten.

William was great and good Wilhelm war groß und gut. Andrew was greater, wiser and better, but Adolphus was the greatest, wisest and best of all Andreas war größer, weiser und besser, aber Adolph war der größeste, weiseste und beste unter Allen. Benjamin is worse than ever Benjamin ist schlechter, als je. I care little for your drunkenness ich

kümmere mich wenig um Ihre Trunkenheit. The more he interprets, the less I understand him je mehr er verdollmetscht, je weniger verstehe ich ihn. My cousin has been more fortunate than my grand-father mein Vetter ist glücklicher gewesen, als mein Großvater. You are the most neglectful officer, that ever was in the city of Baltimore Sie sind der nachlässigste Beamte, welcher jemals in der Stadt Baltimore war. They say, she is more stubborn than any of her relations man sagt, sie ist eigensinniger, als irgend einer ihrer Anverwandten. Your child appears to be more malicious than you are aware of Ihr Kind scheint boshafter zu seyn, als Sie denken. New York is the most populous city in the United States New-York ist die volkreichste Stadt in den Vereinigten Staaten. Parson Miller is the most popular preacher I ever heard Pfarrer Miller ist der populärste Prediger, (den) ich jemals hörte. The crown of the emperor was full of the most precious stones die Krone des Kaisers war voll der kostbarsten Steine. This man is old dieser Mann ist alt. That woman is older jene Frau ist älter. Is not your brother the oldest soldier in the country ist Ihr Bruder nicht der älteste Soldat in dem Lande? Be more punctial in your business seyn Sie pünktlicher in Ihrem Geschäfte. Dogs are animals of the most useful kind die Hunde sind Thiere der nützlichsten Art.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

Ton auf der zweiten Sylbe.

a ban'don es tab'lish ex am'ine or gan'ic to bac'co un hap'py — ad pen'dix dis cred'it di rect'ly for get'full of fen'der re mem'ber — com mit'tee con sid'er de liv'er dis fi'gure dis til'ler sub mis'sive — ad mon'ish un god'ly im mo'dest im mo'ral in con'stant de pos'ite — a bun'dance in jus'tice oc cur'rence re pub'lic con vul'sive fore run'ner — ca na'ry dis grace'ful en a'ble en gra'ver for sa'ken tes ta'tor — ad he'rent il le'gal re dee'mer se vere'ly sin cere'ly un e'qual — ad mi'rer ad vi'ser de fi'ance in qui'ry re fi'ner un qui'et — ab strac'tion at trac'tion dis pas'sion ex pan'sion in ac'tion trans ac'tion — ac cep'tion af fec'tion at ten'tion con fes'sion in ven'tion ob jec'tion — con di'tion con vic'tion com mis'sion re mis'sion tra di'tion sus pi'cion — sen ten'tious ca pri'cious de li'cious au da'cious ju di'cial pro vin'cial — a bor'tive al lu'sive ad he'sive co e'val ce les'tial

e las'tic — de fi'cient es pe'cial ex clu'sive fe ro'cious im mor'tal im par'tial — la con'ic in sip'id ma lig'nant suf fi'cient trans-pa'rent tre men'dous — a bol'ish as ton'ish con sid'er em bel'ish il lus'trate in her'it — pro mul'gate re cov'er re sem'ble re mem'-ber ho zan'na re cur'rence — ap par'el con jec'ture de pos'it dis tem'per par ti'tion ren coun'ter — oc ca'sion sur ren'der con tin'gent fa nat'ic in cum'bent pa tri'cian — ab lu'tion a bridg'-ment ac cor'dance ac quain'tance ad mix'ture af flu'ence.

2.

He is er ist. She is sie ist. It is es ist. Is he ist er? Is she ist sie? Is it ist es?

the most malignant (man) der boshafteste (Mann).
the most obstinate (wife) die hartnäckigste (Frau).
the most furious (woman) das wüthendste (Weib).

af'fa ble höflich. am bi'tious ehrgeizig. ar'ro gant anmaßend. a tro'cious schlecht. clam'o rous lärmend. com'i cal possierlich bar'-ba rous grausam. beau'ti ful schön. bois'ter ous stürmisch. cir'-cum spect vorsichtig. im'pu dent unverschämt. cor'pu lent dick. cour'te ous artig. cov'e tous geizig. cred'i ble glaubwürdig. cred'-u lous leichtgläubig. cul'pa ble schuldig. dan'ger ous gefährlich. de crep'it schwächlich. dex'ter ous gewandt. dif'fi dent mißtrauisch. fa ce'tious aufgeräumt. fe ro'cious wild. friv'o lus leichtsinnig. hi'de ous häßlich. im par'tial unparteiisch. im'po tent unfähig. in'di gent arm. in'fa mous unwürdig. in'nocent unschuldig. ju di'-cious klug. la con'ic lakonisch. li cen'tious lüderlich. lo qua'cious geschwätzig. lu'di crous komisch. man'ner ly wohlerzogen. o'di ous widerlich. of fi'cious vorwitzig. or'tho dox rechtgläubig. pet'u-lant unruhig. phleg mat'ic phlegmatisch. pos'i tive bestimmt. punc'-tu al pünktlich. ra pa'cious gefräßig. ra'tion al vernünftig. reg'u lar regelmäßig. res'o lute entschlossen. righ'te ous gerecht. sen'su al sinnlich. se'ri ous ernsthaft. re luc'tant unwillig. splen'e tic wunderlich. stren'u ous eifrig. te'di ous ermüdend.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

Ton auf der dritten Sylbe.

ab sen tee′ am a teur′ con fi dant′ de bau chee′ mort ga gee′ ac qui esce′ — re im burse′ re pre hend′ re pre sent′ su per scribe′ su per sede′ su per vene′ — un der neath′ ga ze teer′ auc tion eer′ bom ba sin′ en gi neer′ gua ran tee′ — in tro duce′ in va lid′ pri-va teer′ pre ma ture′ pre po sess′ rec on cile′ — ap per tain′ can-non ade′ co ex ist′ co in cide′ con de scend′ cir cum scribe′ — su per vise′ un der sell′ un der stand′ un der take′ un der rate′ ap pre hend′ — in ter fere′ ma ga zine′ o ver seer′ ob li gee′ quar-an tine′ sub ma rine′ — re par tee′ sub tra hend′ trans ma rine′ ar ti san′ com pre hend′ au tho rize′ — cir cum vent′ con tra dict′ con tra vene′ cor re spond′ coun ter act′ de com pose′ — co a lesce′ dis a fect′ in ter sperse′ o ver head′ pic tu resque′ pre ma ture′ — pi o neer′ vol un teer′ un be lief′ car a van′ sur i nam′ al ger-ine′ — ba ga tell′ ba lus trade′ chan de lier′ coun ter mand′ coun-ter poise′ dis a gree′ — dis ap point′ dis com pose′ dis con cert′ dis em bark′ dis en gage′ dis in ter′ — dis ha bille′ in ter dict′ in-ter mix′ vi o lin′ cir cum volve′ in ter rupt′ — il li nois′ a ber dine′ sen e gal′ co ex tend′ com mon place′ com plai sance′ — dis al low′ dis com mode′ dis u nite′ im ma ture′ im por tune′ in com mode′ — dom i neer′ ef fer vesce′ en ter tain′ fore or dain′ in ter cede′ in ter fere′ — am bus cade′ as cer tain′ coun ter vail′ re in state′ dis o bey′ un a wares′ — in dis creet′ in dis pose′ in dis tinct′ in-sin cere′ in ter change′ in ter pose′ — de tin ue′ dis a buse′ dis-af fect′ dis an nul′ dis ap prove′ dis ar range′ — in ter cept′ man-u mit′ re col lect′ re com mend′ as sig nee′ de vo tee′ — dis ap pear′ dis be lieve′ in ter mit′ in ter twine′ in ter sect′ in ter vene′.

I.

Virtue and vice are opposite things: the former makes men happy, und the latter makes them unhappy Tugend und Laster sind entgegengesetzte Dinge: jene macht die Menschen glücklich, und dieses macht sie unglücklich. A countryman of mine has married one of the most beautiful women einer meiner Landsleute hat eine der schönsten Frauen geheirathet. The French and English are near neighbours: the former

inhabit the continent, the latter are insulars die Franzosen und Engländer sind nahe Nachbarn: jene bewohnen das feste Land, diese sind Insulaner. I understood him, but he did not understand me ich verstand ihn, aber er verstand mich nicht.

One sees other people's failings sooner than one's own man bemerkt die Fehler Anderer (Leute) eher, als seine eigenen. People do like to criticise man tadelt gerne. When one is ill one submits willfully to the physician's prescription wenn man krank ist, unterwirft man sich gerne den Verschriften des Arztes. They say, that his intention was good man sagt, daß seine Absicht gut war. They talk of a serious accident, which has happened in the kingdom of Wurtemberg man spricht von einem ernsthaften Verfalle, welcher sich in dem Königreiche Würtemberg ereignet hat. He is not allowed to go out man erlaubt ihm nicht auszugehen. They have erected a monument man hat ein Denkmal errichtet.

Abwandlungsformen.

To be accepted angenommen werden.

I am	accepted	ich werde	angenommen.
Thou art		du wirst	
He is		er wird	
We are		wir werden	
You are		ihr werdet	
They are		sie werden	

I was accepted ich wurde angenommen ꝛc.

To have been accepted angenommen werden seyn.

I have been accepted ich bin angenommen werden ꝛc.

I had been accepted ich war angenommen werden ꝛc.

I shall oder will be accepted ich werde angenommen werden ꝛc.

I should oder would be accepted ich würde angenommen werden ꝛc.

I should oder would have been accepted ich würde angenommen worden seyn ꝛc.

If I had been accepted wenn ich angenommen werden wäre ꝛc.

If I were accepted wenn ich angenommen wäre ꝛc.

3.

The der, die, das
A oder an ein, eine, ein

a bun'dance Ueberfluß, m. a pos'tate Abgefallene, n, m. av'e-nue Eingang, e, m. bach'e lor Junggeselle, n, m. bev'er age Trank, m. char'ac ter Charakter, r, m. co los'sus Koloß, e, m. de cep'tion Betrug, m. di'a lect Dialekt, e, m. dil'i gence Fleiß, m. fru i'tion Genuß, e, m. fore run'ner Verläufer, r, m. ho-ri'zon Horizont, m. hur'ri cane Sturmwind, e, m. in ci'sion Einschnitt, e, m. in'tel lect Verstand, m. in'ter course Umgang, m. mes si'ah Messias, e, m. nu'cle us Kern, e, m. o bei'sance Ge-horsam, m. or'na ment Schmuck, m. or'i gine Anfang, e, m. par'ri cide Vatermord, e, m. pin'na cle Gipfel, l, m.

a bridg'ment Abkürzung, en, w. ac quain'tance Bekanntschaft, en, w. ab'sti nence Enthaltung, w. ad mis'sion Zulassung, en, w. ac quit'tal Lossprechung, en, w. al'i ment Nahrung, w. ap'er ture Oeffnung, en, w. ap point'ment Ernennung, en, w. ban'ish ment Verbannung, en, w. cic'a trice Narbe, n, w. clem'en cy Güte, w. dam na'tion Verdammung, w. el'e gance Zierlichkeit, en, w. ex-cep'tion Ausnahme, n, w. har'mo ny Harmonie, n, w. in'ju ry Beleidigung, en, w. in'di gence Armuth, w. mag'ni tude Größe, w. mul'ti tude Menge, w. o ra'tion Rede, n, w. pi'e ty Frömmig-keit, w. prob'i ty Rechtschaffenheit, w. tyr'an ny Tyrannei, en, w. vi'o lence Heftigkeit, en, w.

prop'er ty Eigenthum, s. re ser voir' Behältniß, e, s. sac'ra-ment Sakrament, e, s. sep ul'chre Grab, er, s. con'fi dence Ver-trauen, s. ap praise'ment Schätzen, s. al li'ance Bündniß, e, s. an'i mal Thier, e, s. an'ti dote Gegengift, e, s. a part'ment Zim-mer, r, s. ap pen'dix Anhängsel, l, s. ar ca'num Geheimniß, e, s. bat'tle ment Brustwerk, e, s. cab'i net Kabinet, e, s. cat'a logue Verzeichniß, e, s. de mean'our Betragen, s. des'ti ny Schicksal, e, s. di plo'ma Diplom, e, s. dis'as ter Mißgeschick, e, s. mon'u ment Denkmal, e, s. mem'o ry Gedächtniß, s. mis'te ry Geheimniß, e, s. ob'sta cle Hinderniß, e, s. pro'di gy Wunder, r, s. rev'e nue Einkommen, s. tes'ta ment Testament, e, s.

II.

One dwells only on the outside and appearance man hält sich nur an das Aeußere und den Schein. What will people say of you and me was wird man von Ihnen und mir sagen? They will say, we are hypocrites and heretics man wird sagen, wir sind Heuchler und Ketzer. What would the world think of that was würde man davon denken? One should show indulgence to those, who err man sollte Nachsicht gegen diejenigen zeigen, welche irren. May one ask you, if you are ready darf man Sie fragen, ob Sie bereit sind? May a body inquire darf man sich erkundigen? May a person do that darf man dies thun? One admits man giebt zu. May I be allowed to interfere darf ich mich vermitteln? May I take this instrument darf ich dieses Instrument nehmen?

He is a destitute man er ist ein verlassener Mann. They are religious people es sind religiöse Leute. She is an excellent mother sie ist eine vortreffliche Mutter. He is a consummate general er ist ein tüchtiger General. They are instructive books es sind belehrende Bücher. They were diligent boys es waren fleißige Knaben. They are fine apricots es sind schöne Aprikosen. Give me some strawberries geben Sie mir Erdbeeren — pomegranates Granatäpfel — hazelnuts Haselnüsse — raspberries Himbeeren — mulberries Maulbeeren. I would like to give you some, if I had some ich möchte Ihnen gern welche geben, wenn ich welche hätte. I have none ich habe keine. Every body says, that they are scare Jedermann sagt, daß sie selten sind.

4.

I am ich bin. Am I bin ich? We are wir sind — (you are Sie sind). I was ich war. He was er war. We were wir waren. I have been ich bin gewesen. I shall oder will be ich werde seyn. Have you been sind Sie gewesen? Would you be würden Sie seyn? I might be ich konnte seyn. You might be Sie konnten seyn. They say, you are man sagt, Sie sind. Who

should have thought, that he is wer hätte sich einbilden können, daß er ist (sey)?

1. a oder an ein
2. such a oder an ein solcher

trou'ble some neigh'bour beschwerlicher Nachbar. re venge'ful friend rachsüchtiger Freund. de ceit'ful king hinterlistiger König. mis chiev'ous gen'er al boshafter General. sus pi'cious hus'band verdachtvoller Ehemann. ig'no rant fel'low unwissender Bursche. lib'er al judge freigiebiger Richter. un com'mon rogue ungewöhnlicher Schurke. impar'tial dem'o crat unparteiischer Demokrat. mod'er ate man gemäßigter Mann. ser'i ous min'is ter ernsthafter Prediger. de ci'ded ras'cal entschiedener Bösewicht. sag a'cious teach'er scharfsinniger Lehrer. for'tu nate sol'dier glücklicher Soldat. fe ro'cious war'ri or wilder Krieger. am bi'tious con'quer or ehrgeiziger Eroberer. clam'or ous tai'lor lärmender Schneider. blood'thirs ty mur'der er blutdürstiger Mörder. em'i nent pro fes'sor vortrefflicher Professor. dex'ter ous shoe'ma ker gewandter Schuster. dan'ger ous com pan'ion gefährlicher Gesellschafter. ob'stinate mus'sul man hartnäckiger Türke. dis'hon est cred'i tor unehrlicher Gläubiger. friv'o lous boy leichtsinniger Knabe. cov'e tous mer'chant habsüchtiger Kaufmann.

5.

1. I have committed a plunder ich habe einen Fehler begangen ꝛc. Have I committed a plunder habe ich einen Fehler begangen? ꝛc.

2. I am committing a plunder ich begehe einen Fehler ꝛc. Was I committing a plunder beging ich einen Fehler? ꝛc.

I have ich habe

ac cep'ted an of'fer ein Anerbieten angenommen. be head'ed a trai'tor einen Verräther enthauptet. be spok'en a round wood'en ta'ble einen runden hölzernen Tisch bestellt. de fend'ed a holy cause eine heilige Sache vertheidigt. de duc'ted a large sum eine große Summe abgezogen. com pu'ted the mo'tion of a plan'et die Bewegung eines Planeten berechnet.

com men'ded a col'o nel einen Obrist empfehlen. com'for ted a poor wi'dow eine arme Wittwe getröstet.

I am (ich)

al ledg'ing good rea'sons gebe gute Gründe an. chal len'ging an im'pu dent doc'tor fordere einen unverschämten Dokter heraus. ad mi'ring a mag'ni fique pal'lace bewundere einen prachtvollen Pallast. con fer'ring a great hon'our erzeige eine große Ehre. con sol'ing my on'ly daugh'ter tröste meine einzige Tochter. at tack'ing a da'ring thief greife einen kecken Dieb an. con clud'ing a long speech beendige eine lange Rede. at tes'ting up on' oath bekräftige eidlich. de scend'ing a steep hill steige einen steilen Hügel hinab.

6.

It is es ist. It was es war. It has been es ist gewesen. It will be es wird seyn. It would be es würde seyn. Is it not ist es nicht? Will it not be wird es nicht seyn? Would it not be würde es nicht seyn?

ap pa'rent augenscheinlich. ar'ro gant anmaßend. au da'cious verwegen. bar'ba rous grausam. blas'phe mous lästerlich. ce les'tial himmlisch. com'i cal komisch. con clu'sive beweisend. con ceit'less unbesonnen. cu'ri ous wunderlich. de fi'cient mangelhaft. de li'cious herrlich. dif'fi cult schwer. es sen'tial wesentlich. ex ten'sive weit. fra ter'nal brüderlich. hid'e ous häßlich. i de'al identisch. un law'ful ungesetzmäßig. im por'tant wichtig. in'fa mous niederträchtig. in sip'id kärrisch. ju di'cious klug. lau da'ble lebenswerth. ob'so lete veraltet. ob'vi ous deutlich. pal'pa ble offenbar. dur'a ble dauerhaft. de struc'tive verderblich. plau'si ble löblich. pop'u lar verständlich. pos'si ble möglich. pu'e rile kindisch. punc'tu al pünktlich. re pul'sive zurückstoßend. re splen'dent hell. ris'i ble lächerlich. sol'u ble auflösbar. so no'rous wohllautend. spu'ri ous nachgemacht. stu pen'dous wunderbar. sub stan'tial wesentlich. suf fi'cient hinlänglich. sump'tu ous prächtig. tan'gi ble betastbar. scrup'u lous gewissenhaft. trans pa'rent durchscheinend. tre men'dous furchtbar. u'su al gebräuchlich. va'ri ous verschieden. ve'he ment heftig. ven'om ous giftig. vin dic'tive rachgierig. vis'i ble

sichtbar. vo'la tile flüchtig. vo ra'cious gefräßig. re'qui site erforderlich. pa ter'nal väterlich. moth'er ly mütterlich. per'ma nent dauernd.

III.

I was admitted in the presence of the emperor ich wurde bei dem Kaiser vorgelassen. The book, you speak of, was always considered to be the property of our family das Buch, von dem Sie reden, wurde immer als das Eigenthum unserer Familie angesehen. He was prevented from attending to your lecture er wurde abgehalten, Ihrer Vorlesung beizuwohnen. Your proposals were rejected Ihre Vorschläge wurden verworfen. The sermon, he delivered this afternoon, was severely criticised die Predigt, die er diesen Nachmittag hielt, wurde scharf getadelt. All difficulty disappeared when he had concluded his remarkable and elegant speech jede Schwierigkeit verschwand, als er seine merkwürdige und schöne Rede geendet hatte. He was conducted in triumph from the assembly, surrounded by the generals and the first officers of the state er wurde im Triumph aus der Versammlung geführt, umgeben von den Generalen und den ersten Beamten des Staates. Many taxes were abolished viele Abgaben wurden aufgehoben. Some criminals were pardoned einige Verbrecher wurden begnadigt. Fully satisfied of all, what had happened, the people retired in peace and no further disturbance was seen vollkommen zufrieden mit Allem, was vorgefallen war, zog sich das Volk friedlich zurück und keine weitere Störung wurde bemerkt. Several officers were dispatched to the seat of the government mehrere Officiere wurden an den Sitz der Regierung abgesandt.

7.

They say, he is man sagt, er ist. I am told, that he is man sagt mir, daß er ist. People say, that you are man sagt, daß Sie sind — that you have been daß Sie gewesen sind — that you will be daß Sie seyn werden

1. a oder an ein 2. no kein

crim'i nal Verbrecher. back'bi ter Verläumder. mur'der er Mörder. high'way man Straßenräuber. con ceal'er Heuchler. con ju'rer

Beschwörer. prof'li gate lüderlicher Mensch. shop'lif ter Spitzbube. pick'pock et Gaudieb. vag'a bond Herumläufer. be tray'er Verräther. par'a site Schmarotzer. lait'er er Faullenzer. prod'i gal Verschwender. street'walk er Straßenläufer. sport'ma ker Possenreisser. jack'pud ding Hanswurst. sim'ple ton Schöps. im pos'tor Betrüger. de lin'quent Missethäter. as sas'sin Meuchelmörder. cal'vin ist Kalvinist. prot'es tant Protestant. shis mat'ic Schismatiker. lib'er tine Freigeist. free'thin ker Freidenker. re'prob ate Verworfener. ap os'tate Abgefallener. hob'gob lin Poltergeist. cath'o lic Katholik. cler'gy man Geistlicher. pre'si dent Präsident. sor'cer er Hexenmeister. bell'foun der Glockengießer. grave'dig ger Todtengräber. watch'ma ker Uhrmacher. or'gan ist Orgelspieler. chop'keep er Krämer. en gra'ver Kupferstecher. phy si'cian Arzt. mu si'cian Musikus. shoe'ma ker Schuhmacher. cop'per smith Kupferschmied. car'pent er Zimmermann. mount'e bank Marktschreier. stage'play er Schauspieler. stone'cut ter Steinhauer. rope'dan cer Seiltänzer.

8.

I must ich muß. Thou must du mußt. He must er muß. She must sie muß. We must wir müssen. You must ihr müßt. They must sie müssen. Must I muß ich? ꝛc. Must you not müssen Sie nicht?

con'se crate a church eine Kirche einweihen. ac com'plish my deed meine That vollenden. ack now'ledge this truth diese Wahrheit anerkennen. en cour'age him ihn aufmuntern. cel'e brate this day diesen Tag feiern. cir cum scribe' this word dieses Wort umschreiben. cor'res pond' with your friend mit Ihrem Freunde Briefe wechseln. de'vi ate from your o pin'ion von Ihrer Meinung abweichen. de vel'ope his prin'ci ples seine Grundsätze entwickeln. em bel'lish his work sein Werk verschönern. de mol'ish this city diese Stadt zerstören. en ter tain' the com'pa ny die Gesellschaft unterhalten. in'di cate his mean'ing seine Meinung anzeigen. med'i tate up on' this mat'ter über diese Sache nachdenken. jus'ti fy his con'duct seine Aufführung rechtfertigen. op'er ate slow'ly langsam zu Werke gehen. or'gan ize a new so ci'e ty eine neue Gesellschaft bilden. pro mul'gate this law dieses Gesetz bekannt machen.

re com mend' my teach'er meinen Lehrer empfehlen. re mem'ber her good'ness ihrer Güte gedenken. ter'ri fy the peo'ple die Leute erschrecken. un der take' a vo'yage eine Reise unternehmen. pa'ci fy them sie zufrieden stellen. tan'ta lize these fel'lows diese Burschen plagen.

IV.

I ought to write to morrow ich sollte morgen schreiben. The post ought to be here die Post sollte hier seyn. You ought to do it Sie sollten es thun. They ought to be silent sie sollten schweigen. We ought to renovate it wir sollten es erneuern. The document ought to be produced das Dokument sollte vorgezeigt werden. All obstacles ought to be removed alle Hindernisse sollten beseitigt werden. We ought not to testify it wir sollten es nicht bezeugen. He ought to notify to the governor, what has been reported by the committee er sollte dem Gouverneur melden, was von der Kommittee mitgetheilt werden ist.

He should not simplify it er sollte es nicht vereinfachen. We should not persevere in our design wir sollten nicht auf unserer Meinung beharren. She should not have been so obstinate sie hätte nicht so eigensinnig seyn sollen. Why should we not have suspected him warum hätten wir nicht Argwohn gegen ihn schöpfen sollen? He should have acted otherwise er hätte anders handeln sollen. We should have bespoken it sooner wir hätten es früher bestellen sollen. You should have transplanted this tree Sie hätten diesen Baum verpflanzen sollen. I know, I should have done it ich weiß, ich hätte es thun sollen. I should swallow it down ich sollte es hinunter schlucken.

Vierte Abtheilung.

Vier- und mehrsylbige Wörter.

Einleitende Lektionen.

ac'cu rate ly genau. ad'mi ra ble bewundernswürdig. am'i ca ble freundschaftlich. an'nu al ly jährlich. ap'pli ca ble anwendbar. nav'i-ga ble schiffbar. pal'a ta ble schmackhaft. hab'i ta ble bewohnbar. prac'ti cal ly ausführbar. sal'u ta ry heilsam. grad'u al ly allmählig. nat'u ral ly natürlich. val'u a ble kostbar. mem'o ra ble denkwürdig. sep'a ra ble trennbar. ag'ri cul ture Ackerbau, m. al'le go ry Anspielung, w. ca'ter pil lar Spinne, w. sanc'tu a ry Heiligthum, s. sal'a man der Salamander, m. ta'ber na cle Tabernakel, m. del'i-ca cy Zartheit, w. el'e gan cy Zierlichkeit, w. se'cre ta ry Sekretair, m. sem'i na ry Schulanstalt, w. sem'i cir cle Halbzirkel, m. tes'ti mo ny Zeugniß, s. dif'fi cul ty Schwierigkeit, w. mon'as te ry Kloster, s. op'u len cy Pracht, w. punc'tu al ly pünktlich. pun'-ish a ble strafbar. pur'chase a ble käuflich. ul'ti mate ly zuletzt. suf'fer a ble erträglich. cus'tom a ry üblich. pul'mo na ry lungen-süchtig. rus'ti cal ly ländlich. vol'un ta ry willkührlich. con'se-quent ly folglich. hos'pi ta ble gastfrei. mis'er a ble elend. sol'i-ta ry einsam. im'i ta ble nachahmbar. vul'ner a ble verwundbar.

I.

A colonel is above a captain ein Obrist ist über einem Capitain. He is above doing such an action er ist zu stolz, um eine solche Handlung zu thun. About this time he died um diese Zeit starb er. I am about to depart ich bin im Begriff abzureisen. We were sailing against the stream wir segelten gegen den Strom. I shall call against the end of the month ich werde gegen das Ende des Monats anrufen. Amidst all his sorrows he was happy in having a friend bei allen seinen Leiden war er glücklich, einen Freund zu haben. She stood amidst the garden sie stand mitten im Garten. Divide this apple among you theilet diesen Apfel unter euch. I found it among my books ich fand es unter meinen Büchern. He is not at home er ist nicht zu Hause. She fell at his feet sie fiel zu seinen Füßen. I shall go to London before you ich werde

eher nach London gehen, als Sie. Will you walk before or behind me wollen Sie vor oder hinter mir gehen? After dinner you may go nach dem Mittagessen können Sie gehen. Run after him laufen Sie nach ihm. I see your horse below the tree ich sehe Ihr Pferd unter dem Baume. Besides him no other person was there außer ihm war keine andere Person da. Beyond the sea there are other nations jenseits des Meeres giebt es andere Völker. It was written by Milton es war von Milton geschrieben. He was killed by a fall er wurde durch einen Fall getödtet. He was surrounded by the ennemy er war vom Feinde umringt. By that time I shall be there um diese Zeit werde ich da seyn. We will return by water wir wollen zu Wasser zurückkehren.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

ad a man'tine diamanten. an a bap'tist Wiedertäufer, m. ben e fac'tor Wohlthäter, m. dis ad van'tage Nachtheil, m. ev er las'ting ewig. mal e fac'tor Uebelthäter, m. man u fac'ture Manufaktur, w. mem o ran'dum Gedenkzettel, m. sys te mat'ic ordnungsmäßig. ac-ci dent'al zufällig. dis af fec'ted mißmuthig. dis con ten'ted unzufrieden. in de pen'dent unabhängig. in of fen'sive harmlos. or-na men'tal zierend. dis con tin'ue einhalten. cor res pon'dent Korrespondent, m. al le gor'ic bildlich. hor i zon'tal horizontal. ab-di ca'tion Abdankung, w. ac cep ta'tion Annahme, w. ap pro ba'tion Billigung, w. as sig na'tion Anweisung, w. cel e bra'tion Feier, w. con fir ma'tion Bestätigung, w. con gre ga'tion Gemeinde, w. con-ver sa'tion Unterhaltung, w. de cla ra'tion Erklärung, w. de mon-stra'tion Erklärung, w. dis ser ta'tion Abhandlung, w. e du ca'tion Erziehung, w. ex pec ta'tion Erwartung, w. ex por ta'tion Ausfuhr, w. in cli na'tion Neigung, w. in for ma'tion Belehrung, w. me di a'tion Vermittelung, w. val u a'tion Schätzung, w. aug men-ta'tion Vermehrung, w. ef fi ca'cious kraftvoll. ap pre hen'sive besorgt. bel li ge'rent kriegerisch. co ex is'tent gleichzeitig. con fi-den'tial vertrauungsweise. con va les'cent wiedergenesend. in ad ver'-tent unbedachtsam. in co he'rent unzusammenhängend. o ri en'tal morgenländisch. per ti na'cious hartnäckig. su per cil'ious anmaßend. su per fi'cial oberflächlich. u ni ver'sal allgemein. cir cum ja'cent umliegend. be at if'ic selig machend. os ten ta'tious prachtliebend.

ev a nes'cent verfliegend. ar o mat'ic wohlriechend. ad ven ti'tious zufällig. pro phet'i cal prophetisch.

II.

He went off by day and was taken by night er ging bei Tage ab und wurde bei Nacht ergriffen. When entering the room he seized the man by the collar als er in die Stube trat, ergriff er den Mann beim Kragen. Schiller was by birth a Wurtemberger Schiller war von Geburt ein Würtemberger. Johnson was by trade a shoemaker Johnson war seines Handwerks ein Schuhmacher. Tilghman was by profession a lawyer Tilghman war seines Standes ein Rechtsgelehrter. He died for his country er starb für sein Vaterland. My son is in prison for debts mein Sohn ist wegen Schulden im Gefängniß. They spent their money for a trifle sie verschwenden ihr Geld um eine Kleinigkeit. I will do it for your sake ich werde es um Ihretwillen thun. For this end he studied day and night zu diesem Ende studierte er Tag und Nacht. The president and secretary set off for London der Präsident und Sekretair reis'ten nach London ab. For the present you may be content für jetzt können Sie zufrieden seyn. My sister has been sickly for these three years meine Schwester ist seit drei Jahren kränklich gewesen. I intend to go from Boston to Lancaster ich habe die Absicht, von Besten nach Lancaster zu gehen. Christ came from heaven Christus kam vom Himmel. We were at table from six o'clock until ten wir waren von sechs bis zehn Uhr zu Tische. He extorted it from me er erpreßte es von mir. I have a fine horse in my stable ich habe ein schönes Pferd in meinem Stalle. Your wife will be here in two weeks Ihre Frau wird in zwei Wochen hier seyn. We shall have a wedding in the family wir werden eine Hochzeit in der Familie haben. Where is she wo ist sie? She walks in the garden sie geht im Garten spazieren.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

ab ste'mi ous enthaltsam. ac ces'si ble zugänglich. af fec'tion ate zärtlich. a'gree a ble angenehm. be nef'i cient wohlthätig. ca-lam'i tous unglücklich. chi mer'i cal eingebildet. con spic'u ous vorzüglich. con ta'gi ous ansteckend. con temp'ti ble verächtlich.

de plo'ra ble beklagenswerth. de si'ra ble wünschenswerth. e qui'vo cal zweideutig. ex trav'a gant übertrieben. for mi'da ble schrecklich. hab-i'ta ble bewohnbar. im me'di ate unmittelbar. in dus'tri ous arbeitsam. in gen'i ous scharfsinnig. a bil'i ty Geschicklichkeit, w. ad ver'tise ment Anzeige, w. am bas'sa dor Gesandte, m. ap pa'ri tion Erscheinung, w. be nef'i cence Wohlthätigkeit, w. ci vil'i ty Höflichkeit, w. cre du'-li ty Leichtgläubigkeit, w. cu pid'i ty Gierigkeit, w. de fi'cien cy Mangelhaftigkeit, w. di vin'i ty Gottheit, w. e con'o my Oekonomie, w. en thu'si asm Enthusiasmus, m. eu lo'gi um Lobrede, w. fi del'-i ty Treue, w. fu tu'ri ty Zukunft, w. ex per'i ment Versuch, m. in dig na'tion Entrüstung, w. ne ces'si ty Nothwendigkeit, w. om-nisc'i ent allwissend. ap pre'ci ate schätzen. ca lum'ni ate ver-läumden. co op'er ate mitwirken. com mu'ni cate mittheilen. ex ag'ger ate übertreiben. fa cil'i tate erleichtern. in dem'ni fy ent-schädigen. fe li'ci tate Glück wünschen. par ti'ci pate mittheilen. pro-pi'ti ate versöhnen. re sus'ci tate auferstehen. re tal'i ate wiederver-gelten. ex ter'mi nate ausrotten. il lu'mi nate erleuchten. pre-des'ti nate vorherbestimmen. in ves'ti gate sich erkundigen. re pu'di ate sich scheiden. de nom'i nate ernennen. de pre'ci ate herabsetzen.

III.

He was a man of fortune er war ein Mann von Vermögen. This statue is of wood diese Statue ist von Holz. I bought it of you ich kaufte es von Ihnen. He retired off the stage er trat ab von der Bühne. We are out of the house wir sind außerhalb des Hauses. They are presently out of the kingdom sie sind gegenwärtig außerhalb des König-reichs. Put these caps on the table lege diese Mützen auf den Tisch. I have a hat on my head ich habe einen Hut auf dem Kopfe. I relied on his word ich verließ mich auf sein Wort. Upon this, the woman went off auf dieses ging die Frau fort. The bird flew over my house der Vogel flog über mein Haus. She looked over his shoulder sie sah über seine Schulter. The contagion spread over the whole country die Ansteckung verbreitete sich über das ganze Land. We sat round the fire wir saßen um das Feuer herum. The queen had a chain round her neck die Königin hatte eine Kette um den Hals. Since my arrival all is well again seit meiner Ankunft ist Alles wieder in Ordnung. I passed through

Petersburgh ich reis'te durch Petersburg. The english fleet sailed through the channel die englische Flotte segelte durch den Kanal. He contrived to pass through life very comfortably er fand Mittel, sich sehr bequem durch das Leben zu helfen. She became speechless through excess of joy sie wurde aus übermäßiger Freude sprachlos. The dog died towards evening der Hund starb gegen Abend. Towards the morning of a fine summer's day gegen den Morgen eines schönen Sommertages.

Fortsetzung der einleitenden Lektionen.

cor di al'i ty Herzlichkeit, w. gen er al'i ty Allgemeinheit, w. gen-e al'o gy Stammregister, s. hos pi tal'i ty Gastfreiheit, w. im mor-tal'i ty Unsterblichkeit, w. prod i gal'i ty Freigiebigkeit, w. punc tu al'i ty Pünktlichkeit, w. sen su al'i ty Sinnlichkeit, w. sim i lar'i ty Aehnlichkeit, w. af fa bil'i ty Freundlichkeit, w. cred i bil'i ty Glaubwürdigkeit, w. e qua nim'i ty Gleichmuth, m. in tre pid'i ty Unerschrockenheit, w. im be cil'i ty Schwachsinnigkeit, w. sen si bil'i ty Empfindsamkeit, w. mag na nim'i ty Edelmuth, m. pos si bil'i ty Möglichkeit, w. prob-a bil'i ty Wahrscheinlichkeit, w. an i mos'i ty Feindseligkeit, w. vol-u bil'i ty Geläufigkeit, w. cu ri os'i ty Neugierde, w. gen er os'i ty Freigiebigkeit, w. med i o'cri ty Mittelmäßigkeit, w. mu ta bil'i ty Veränderlichkeit, w. u na nim'i ty Einstimmigkeit, w. sin gu lar'i ty Sonderbarkeit, w. a er ol'o gy Luftlehre, w. su per flu'i ty Ueberfluß, m. im por tu'ni ty Zudringlichkeit, w. in ge nu'i ty Scharfsinn, m. op por tu'ni ty Gelegenheit, w. per pe tu'i ty Fortdauer, w. in di-vid'u al Individuum, s. — ac a dem'i cal akademisch. al pha bet'i cal alphabetisch. com pre hen'si ble verständlich. ep i dem'i cal ansteckend. im per cept'i ble unbemerkbar. un in tel'li gent unverständig. di a-met'ri cal diametrisch. tes ta men'ta ry testamentlich. in tel lect'u al verständig. con tra dic'to ry widersprechend. ir re sis'ti ble unwiderstehlich. ig no min'i ous schimpflich. di a bol'i cal teuflisch. e co-nom'i cal ökonomisch. per i od'i cal periodisch. a pos tol'i cal apostolisch. as tro nom'i cal astronomisch. as tro lo'gi cal astrologisch. in stan ta'-ne ous augenblicklich. mis cel la'ne ous vermischt. mat ri mo'ni al mütterlich.

IV.

There is a great difference between you and him es ist ein großer Unterschied zwischen Ihnen und ihm. He posted himself between two rocks er stellte sich zwischen zwei Felsen. He intrudes himself into every society er drängt sich in jede Gesellschaft. Jesus turned water into wine Jesus verwandelte Wasser in Wein. You must wait untill to-morrow Sie müssen bis morgen warten. This husband is very unpolite to his wife dieser Ehemann ist sehr unhöflich gegen seine Frau. Climb up to this rock klettere auf diesen Fels hinauf! We went up the mountain wir gingen den Berg hinauf. Your uncle went up stairs Ihr Onkel ging die Treppe hinauf. I write with a pen ich schreibe mit einer Feder. I fight with a sword ich streite mit einem Schwerte. I expect an answer within three days ich erwarte eine Antwort binnen drei Tagen. We are within ten miles of the place wir sind keine zehn Meilen von dem Orte entfernt. You must be here within an hour Sie müssen binnen einer Stunde hier seyn. We were never without friends wir waren niemals ohne Freunde. He was found without the door man fand ihn außerhalb der Thüre. I did do that without the permission of my father ich that dies ohne die Erlaubniß meines Vaters. It was done without our permission es wurde ohne unsere Erlaubniß gethan. This book is without title dieses Buch ist ohne Titel. There is no buying without money man kann nicht kaufen ohne Geld. I hear a noise within the house ich höre einen Lärm in dem Hause — without the house außerhalb dem Hause. Let it not be altered without his consent laß es ohne seine Einwilligung nicht verändern.

Schlusslektionen.

Ag'nes Agnes. An'drew Andreas. Car'o line Karoline. Cath'-a rine Katharine. Char'les Karl. Dan'i el Daniel. Han'nah Hannah. Mar'tha Martha. Mat'thew Matthias. Ben'ja min Benjamin. Ed'ward Eduard. Fred'er ick Friedrich. Hen'ry Heinrich. Nich'o las Nikolaus. Wil'li am Wilhelm. Dor'o thy Dorothea. George Georg. John Johann. Rob'ert Robert. Da'vid David. Ja'cob Jakob. Ma'ry Maria. Sa'rah Sara. Pe'ter Peter. I'saac Isaak. Flo'ra Flora. Jo'seph Joseph. Ju'li us

Julius. Lew'is Ludwig. Ju'das Judas. Al'bert Albert. Char'lotte Charlotte. Ar'nold Arnold. Ham'il ton Hamilton. Jack'son Jackson. Est'her Esther. Eg'bert Egbert. Xen'o phon Xenophon. Lyd'i a Lydia. Sim'e on Simeon. Samp'son Simson.

Im man'u el Immanuel. Fay ette' Fayette. Re bec'ca Rebecca. E liz'a beth Elisabeth. A dol'phus Adolph. A me'li a Amalie. Jo se'-phus Joseph. E li'as Elias. Lu cre'ti a Lucretia. To bi'as Tobias. So phi'a Sophia. Mel chiz'e deck Melchisedeck. U lys'ses Ulysses. A pol'los Apollo. De mos'the nes Demosthenes. The oph'i lus Theophilus. E ne'as Aeneas. Ho se'a Hoseas. Da ri'us Darius.

Al ex an'der Alexander. Chris ti an'a Christiane. Fer di nan'do Ferdinand. Car o li'na Karoline. A na ni'ah Ananias. Gal i le'o Galiläus. Dom i nic'o Dominiko. Ar tax erx'es Artaxerxes. El e-a'zar Eleazar. Nic o de'mus Nikodemus. Jer e mi'ah Jeremias. Jer o bo'am Jeroboam. Hez e ki'ah Hesekias.

Fünfte Abtheilung.

Sammlung
schwererer und unregelmäßiger Wörter.

Ein-, zwei- und dreisylbige Wörter.

I. Der Ton auf der ersten Sylbe.

Ton in fate.

great'ness Größe. vague unstet. break'er Brecher. ca'ble Tau. neigh'bour Nachbar. there da. where'fore warum. break brechen. weigh'ty gewichtig. sha'dy schattig. may'or Bürgermeister. bear tragen. bear'er Träger. fail'ure Fehlschlagung. haste eilen. cham'ber Kammer. say sagen. dan'ger Gefahr. jail Gefängniß. va'pour Dunst. faith Glaube. heir'ess Erbin. they sie. kna'vish bübisch. chair Stuhl. fla'grant flüchtig. there'fore darum. fa'mous berühmt. eight acht. bay Hafen. sa'ble Säbel. wa'ges Lohn. pay'ment Bezahlung.

Ton in fat.

add zufügen. ax Axt. ad'verb Beiwort. branch Zweig. al'ley Eingang. an'chor Anker. an'swer antworten. chasm Kluft. damn verdammen. gnash knirschen. gnat nagen. have haben. ash'es Asche. as'pect Anblick. bal'ance Waage. ban'quet Gastmahl. knap ergreifen. lamb Lamm. plaid Ueberkleid. lapse Zurückfall. bap'tism Taufe. black'bird Amsel. can'cer Krebs. scalp abziehen. cask Faß. badge Kennzeichen. cab'bage Kohl. cap'tain Hauptmann. at'om Atom. wrap einwickeln. spasm Krampf. jamb Pfeiler. clasp Klammer. can'vass Kanevaß. bram'ble Brombeerstrauch.

I.

I read a book ich lese ein Buch. Thou callest a boy du rufst einen Knaben. He draws a painting er zeichnet eine Zeichnung. She writes a letter sie schreibt einen Brief. It plays with a calf es spielt mit

einem Kalbe. We do not believe it wir glauben es nicht. You do not do it Ihr thut es nicht. Will you sell it wollen Sie es verkaufen? Did you see me sahen Sie mich? Did you talk with her redeten Sie mit ihr? — with him mit ihm? Do I not love them liebe ich sie nicht? It would not answer es wollte nicht antworten. Let us run off laßt uns hinweg laufen. He gave us bread er gab uns Brot. — This is my knife dies ist mein Messer — his hat sein Hut — her comb ihr Kamm — its sister seine Schwester. These are our cables dies sind unsere Taue — your cradles Ihre Wiegen — their balances ihre Waagen. — Whose cabbage is this wessen Kohl ist dies? Mine meiner — thine deiner — his seiner — ours unserer — hers ihrer — theirs ihrer. — You spoil your eyes Sie verderben sich die Augen. Wash your hands and face waschen Sie sich die Hände und das Gesicht. He burns his fingers er verbrennt sich die Finger. I have cut my hair ich habe mir das Haar geschnitten. You will break your neck Sie werden (sich) den Hals brechen. How will we pass our time wie werden wir uns die Zeit vertreiben? I have broken my leg ich habe das Bein gebrochen. He has broken his leg er hat das Bein gebrochen. — Have you one of my horses haben Sie eins von meinen Pferden? Not one of my sons visited me nicht einer meiner Söhne besuchte mich. An acquaintance of mine told me so einer meiner Bekannten sagte mir so. A friend of her wishes it einer ihrer Freunde wünscht es. That cousin of us is a blockhead jener Vetter von uns ist ein Dummkopf. A trick of yours einer von Ihren Streichen.

Ton in far.

alms Almosen. arch Bogen. balm Balsam. calf Kalb. laugh lachen. draught Tratte. half halb. heart Herz. gape gaffen. hearth Herd. daunt erschrecken. psalm Psalm. launch ablassen. salve Salbe. starch Stärke. wrath Zorn. jaunt umherwandern. march Marsch. chart Seekarte. jaun'dice Gelbsucht. aunt Tante. laun'dry Waschstube. guard wachen. parch sich verbrennen. haunch Rückgrat.

Ton in fat.

ap'er ture Oeffnung. fath'om ergründen. frac'ture Bruch. cat'a ract Wasserfall. ac'tu al wirklich. ga'ther sammeln. cat'a logue Verzeichniß. pas'tu rage Weide. tra'ge dy Trauerspiel. hand'some hübsch. hav'ock Wüste. har'ass Zerstörung. lan'guage Sprache.

ma'gic magisch. match'less unvergleichlich. salm'on Lachs. shad'ow Schatten. val'ue Werth. wran'gle Zank. wrap'per Einwickler. pam'phlet Flugschrift. knap'sack Schnappsack. sam'pler Muster. scaf'fold Schaffot. rag'ged zerlumpt. wag'on Wagen.

Ton in met.

bread Bret. breath Odem. breast Brust. breadth Breite. cleanse reinigen. guess errathen. death Tod. dead todt. debt Schuld. knell Hall. dread Furcht. friend Freund. meant gemeint. read gelesen. wreck Trümmer. sweat Schweiß. wrench erzwingen. whelm Decke. wretch Elender. wealth Reichthum. thread Faden. quench ausdrücken. stealth Diebstahl. head Kopf. health Gesundheit. heard gehört. heav'en Himmel. leath'er Leder. mead'ow Wiese. earth Erde. read'i ness Bereitschaft. pheas'ant Fasan. pea'sant Bauer. weath'er Wetter. zeal'ous ly eifrig. deaf taub. feath'er Feder. breath'less odemlos. break'fast Frühstück. bed'stead Bettlade. dead'ly tödtlich. death'like todtenähnlich. stead'fast standhaft. jeal'ous eifersüchtig. heav'en ly himmlisch. learn lernen. learn'ing Gelehrsamkeit. plea'sure Vergnügen.

II.

The man, who spoke, must have been drunk der Mann, welcher sprach, muß betrunken gewesen seyn. The woman, whose husband is dead, was here die Frau, deren Mann todt ist, war hier. The gentleman, to whom this hat belongs, is in the other room der Herr, welchem dieser Hut gehört, ist in der andern Stube. The musician, whom you sent to me, appears to be an honest man der Musikus, welchen Sie mir sandten, scheint ein ehrlicher Mann zu seyn. The elephant, (which) I have seen, is beautiful der Elephant, welchen ich gesehen habe, ist sehr schön. Which bird would you like to have welchen Vogel möchten Sie gerne haben? This one diesen. That one jenen. Which men have you spoken to mit welchen Männern haben Sie gesprochen — to these or to those mit diesen oder mit jenen? This argument, to which he could oppose nothing, convinced him dieser Beweis, welchem er nichts entgegensetzen konnte, überzeugte ihn. These tables, which I bought lately, are for sale diese Tische, welche ich neulich kaufte, sind zum Verkauf.

He hoped in the support of the minister, whose sister he has married er hoffte auf die Unterstützung des Ministers, dessen Schwester er geheirathet hat. Which love welche Liebe! Which sports welche Vergnügungen! Which means shall I apply welche Mittel soll ich anwenden? This shoemaker is pious, but that one is wicked dieser Schuhmacher ist fromm, aber jener ist gottlos. These tailors are merry diese Schneider sind lustig. Those playactors are poor jene Schauspieler sind arm. Show it to these boys, and not to those, who cannot appreciate it zeigen Sie es diesen Knaben und nicht jenen, die es nicht schätzen können.

Ton in pin.

built gebaut. guilt Schuld. his sein. knit stricken. quick schnell. sieve Sieb. bish'op Bischof. bis'cuit Zwieback. bris'tle Borste. chim'ney Kamin. driv'en getrieben. fig'ure Gestalt. dis'trict Distrikt. pic'ture Gemälde. piv'ot Stift. quiv'er Köcher. scrip'ture die heilige Schrift. sin'ew Sehnen. tick'et Zettel. trib'ute Tribut. vil'lain Bösewicht. whis'ker Schnurrbart. wrin'kle Runzel. writ'ten geschrieben. zig'zag Zickzack. guin'ea Guinee. hith'er hieher. in'stance Beispiel. li'quid flüssig. li'quor Getränk. kid'ney Nieren. li'zard Eidechse. mis'chief Streich. mis'tress Frau. mix'ture Mischung. pin'cers Zange. kitch'en Küche. riv'er Fluß.

Ton in not.

prompt schnell. thong Riemen. throb pochen. knob ansetzen. knock klopfen. knot Knoten. squash unreife Pflanze. wrong unrecht. wroth zornig. what was. watch Uhr. block'head Dummkopf. bod'kin Ahle. cof'fee Kaffee. chol'ic Kolik. for'eign fremd. hon'est ehrlich. know'ledge Kenntniß. quad'rant Quadrant. quar'ry Viereck. fore'head Stirne. hogs'head Oxhoft. hon'our Ehre. joc'key Betrüger. mon'arch Monarch. non'sense dummes Zeug. or'ange Pomeranze. prog'ress Fortschritt. proph'et Prophet. ob'ject Gegenstand.

Ton in tub.

church Kirche. churl Filz. crumb Brocken. dumb stumm. gulph Golf. plumb plombiren. numb steif. thumb Daumen. mumps Bräune. huck'ster Hökerin. judg'ment Gericht. jour'nal

Zeitung. knuc'kle Knöchel. moth'er Mutter. pur'chase kaufen. puz'zle verwirren. rough'ly rauh. ruf'fle Manchette. sculp'ture Bildhauerei. slug'gard Faullenzer. stub'born eigensinnig. broth'er Bruder. lus'tre Glanz. buc'kle Schnalle. buck'ram-Stier. bus'tle Lärm. trou'ble Unruhe.

III.

He, who requires too much, receives nothing derjenige, welcher zu viel verlangt, erhält nichts. He, to whom you sold your watch, is a cheater derjenige, dem Sie Ihre Uhr verkauften, ist ein Betrüger. He, who loves mankind, detests war derjenige, welcher die Menschheit liebt, verabscheut den Krieg. — She, who has done it, will soon be known diejenige, welche es gethan hat, wird bald erkannt werden. He, who affirms that, is ill informed derjenige, der dies behauptet, ist schlecht unterrichtet. He could not forgive him, who so many years had embittered his life er konnte dem nicht vergeben, der so viele Jahre sein Leben verbittert hatte. Do not punish those, who are innocent strafe nicht diejenigen, die unschuldig sind. Such as were capable, received employment diejenigen, welche tüchtig waren, erhielten Arbeit. Such as loved their country, followed their chief diejenigen, welche ihr Vaterland liebten, folgten ihrem Anführer. Such as do like gaming, ruin themselves diejenigen, welche das Spiel lieben, ruiniren sich. The ladies you enquire after, are in church die Damen, nach welchen Sie sich erkundigen, sind in der Kirche. The man you esteem der Mann, den Sie schätzen. The girl you spoke of das Mädchen, von dem Sie sprachen. The officer you had so good an opinion of, was found to be an impostor der Beamte, von dem Sie eine so gute Meinung hatten, wurde als ein Betrüger erfunden. The servant you had, is run off der Knecht, den Sie hatten, ist davon gelaufen. — The measures you recommend, are ruinous die Maßregeln, die Sie anempfehlen, sind verderblich. The news you are alluding to, is false die Neuigkeit, auf die Sie hindeuten, ist falsch.

Ton in tub.

firm fest. birth Geburt. girl Mädchen. verse Vers. serve dienen. mirth Freude. verge Amtsstab. hearse Leichenwagen.

earth Erde. earl Graf. pearl Perle. herb Kraut. birch Birke. first erstlich. dirt Koth. done gethan. bird Vogel. bomb Bombe. third dritter. her ihr. monk Mönch. word Wort. worse schlimmer. world Welt. work Werk. stir rühren. worm Wurm. love lieben. one eins. glove Handschuh. blood Blut. bor'ough Flecken. cou'ple Paar. cour'age Muth. cul'-prit Verbrecher. dou'ble doppelt. cur'tain Vorhang. dump'lings Klöße. fur'nace Ofen. ho'ney Honig. won'der Wunder. mus'cle Muskel. smug'gle Schleichhandel treiben. thir'ty dreißig. trou'ble Unruhe. whirl'wind Wirbelwind. wor'thy würdig. shov'el Schaufel. col'our Farbe.

Ton in me.

bean Bohne. smear schmieren. scream schreien. least mindest. meat Fleisch. mean niedrig. beard Bart. beer Bier. brief kurz. breathe athmen. cheap wohlfeil. cheek Wange. each jeder. field Feld. tierce Terze. thief Dieb. wean entwöhnen. wield handhaben. wheat Waizen. weave weben. wreak Wuth. spear Spieß. ream Rieß. pea Erbse. year Jahr. theme Thema. ce'dar Ceder. ea'sy leicht. cheese'cake Käsekuchen. ea'gle Adler. ei'ther oder. nei'ther weder. fierce'ly wild. grea'sy fett. griev'ous schmerzhaft. hea'then heidnisch. lei'sure Ruhe. mea'ger mager. peo'ple Volk. priest'hood Priesterschaft. sea'son Jahreszeit. read'er Leser. wea'ry müde. thiev'ish diebisch. wea'sel Wiesel. weav'er Weber. wheel'er Rademacher. cleav'er Hackmesser. east'ern östlich. fea'ture Zug. dea'con Diakonus. mea'sles Blattern.

IV.

All men are creatures of God alle Menschen sind Geschöpfe Gottes. All the assembly praised him die ganze Versammlung lobte ihn. All the difficulty proceeded from his being poor die ganze Schwierigkeit kam von seiner Armuth her. — Both are ugly beide sind häßlich. I have condemned both ich habe Beide verdammt. Both his sons are in prison seine beiden Söhne sind im Gefängniß. On both sides of the street were coaches auf beiden Seiten der Straße waren Kutschen. Both her friends

retired ihre beiden Freunde zogen sich zurück. — Any one could have done it irgend Einer hätte es thun können. Any thing might be proposed, but this irgend etwas könnte man vorschlagen, nur dies nicht. Any man, who would buy it, would be cheated Jeder, der es kaufen würde, wäre betrogen. Any body would have to do it irgend Einer müßte es thun. These ribbons are to be had in any shop diese Bänder kann man in jedem Laden haben. Do you know any warrior (who is) not ambitious kennen Sie irgend einen Helden, der nicht ehrgeizig ist? — Each person has to pay one dollar jede Person muß einen Thaler bezahlen. Each chicken has to be roasted jedes Huhn muß gebraten werden. He spoke to each of his sons er sprach mit jedem seiner Söhne. Each of his girls had a new dress jedes seiner Mädchen hatte ein neues Kleid. Every one of us got an other pair of shoes Jeder von uns erhielt ein anderes Paar Schuhe. Every one of the teachers was presented with a new hat jeder Lehrer erhielt zum Geschenk einen neuen Hut. He was either here nor there er war weder hier noch dort.

Ton in met.

pleas'ant freundlich. re'fuge Zuflucht. stea'dy fest. shep'herd Schäfer. threat'en drohen. tres'pass Sünde. ven'om Gift. debt'or Schuldner. friend'less freundlos. gen'tle artig. en'trance Eingang. ev'er immer. wed'lock Ehestand. vel'vet Sammet. med'i cine Arzenei. neg'li gence Nachlässigkeit. ped'es tal Fußgestell. per'i lous gefahrvoll. pleas'ant ly angenehm. read'i ly willig. rev'e nue Einkunft. sec'ond ly zweitens. shep'herd ess Schäferin. stead'i ness Standhaftigkeit. tel'e scope Teleskop. treas'ur er Schatzmeister. treach'er ous verrätherisch. trem'u lous zitternd. ver'i fy bestätigen. ven'i son Wildpret. ven'ture some gewagt. ver'bal ly wörtlich. rhet'or ic Redekunst. cen'sure Tadel. ech'o Echo. el'bow Ellbogen. er'ror Irrthum. cher'ish werth halten. heav'y schwer. lec'ture Vorlesung. lev'el eben. meth'od Methode. heif'er junge Kuh.

Ton in not.

prog'ress Fortschritt. prom'ise Versprechen. prod'uct Produkt. doc'trine Lehre. dol'phin Delphin. col'lege Schule. mons'trous ungeheuer. scho'lar Schüler. blos'som Blüthe. so'lemn feierlich.

squan'der verschleudern. sor'row Leid. bon'dage Verpflichtung. con'quest Eroberung. nov'ice Neuling. pomp'ous prächtig. pro'strate sich niederwerfen. prov'ince Provinz. throb'bing pochend. vol'ume Band. yon'der dort. sof'ten besänftigen. stock'ings Strümpfe. swal'low schlucken. song'ster Sänger. ro'sin Harz. proph'e cy Prophezeihung. prom'i nent hervorragend. pros'per ous gedeihend. pros'e lyte Proselyt. pon'der ous gewichtig. com'plement Vollendung. mon'ar chy Monarchie. sol'emn ly feierlich. tol'er ance Duldsamkeit. tro'pi cal tropisch. vol'a tile flüchtig. chron'i cle Chronik. col'lo quy Gespräch.

V.

The one has little money and many friends der Eine hat wenig Geld und viele Freunde — the other has much money and few friends der Andere hat viel Geld und wenig Freunde. One may have many acquaintances and but few friends man kann viele Bekanntschaften haben und nur wenig Freunde. I would like to have a few friends ich wünschte einige wenige Freunde zu haben. Much is said and little done viel wird gesprochen und wenig gethan. — I will have neither of them ich will keines von beiden haben. I delivered him both books but with neither of them he was contented ich übergab ihm beide Bücher, aber mit keinem war er zufrieden. I shall invite both, the father and the son, although I know, that neither of them will come ich werde beide einladen, den Vater und den Sohn, obgleich ich weiß, daß keiner kommen wird. I shall visit neither the one nor the other ich werde keinen von beiden besuchen. — He has no relations er hat keine Anverwandte. None of them is wealthy keiner ist wohlhabend. Have you any paper haben Sie Papier? I have presently none, else I should give you some ich habe jetzt keins, sonst würde ich Ihnen welches geben. Some men are very whimsical einige Menschen sind sehr wunderlich. Some body must have discovered the treasure Jemand muß den Schatz entdeckt haben. I have observed some rascals lurking about the house ich habe einige Schurken beobachtet, welche um das Haus lauerten. I could see none ich konnte keinen sehen. If I should meet some of your workmen, I will let them know, what you want wenn ich einigen Ihrer Arbeitsleute begegnen sollte, so werde ich ihnen wissen lassen, was Sie wollen.

Ton in no.

bowl Schüssel. blown geblasen. bolt Riegel. chose wählte. clothe kleiden. coach Kutsche. coax schmeicheln. court den Hof machen. door Thür. droll artig. dough zähe. comb Kamm. floor Boden. flown geflohen. fourth vierter. froze fror. ghost Geist. gross grob. hoe Hacke. hoarse heiser. foe Feind. known bekannt. mould Form. loaf Laib. oar Ruder. boat Kahn. owe schuldig seyn. rogue Schelm. scold schelten. shore Ufer. snow Schnee. soap Seife. source Quelle. sown gesäet. stroll umherstreichen. sworn geschworen. throne Thron. throw werfen. though obgleich. toad Kröte. toll Zoll. vogue Menge. whole ganz. joke Joch. wrote schrieb.

Ton in pine.

climb klimmen. child Kind. eye Auge. grind malen. high hoch. height Höhe. isle Insel. light Licht. might möchte. night Nacht. bright hell. quite völlig. scythe Sense. sign Zeichen. fright Furcht. tight dicht. tithes Zehente. while während. type Vorbild. rhyme Reim. whilst während. why warum. wright Handwerker. wry krumm. vie überbieten. lie lügen. tie binden. bi'ble Bibel. kind gütig. migh'ty mächtig. i'ron Eisen. light'ning Blitz. ni'tre Salpeter. pious fromm. is'land Insel. sci'ence Wissenschaft. tri'fle Kleinigkeit. tri'umph Triumph. writ'ing Schreiben. writ'er Schreiber. hind'most hinten. pri'vate besonders.

Ton in pin.

cyg'net Schwan. mys'tic geheim. syn'od Synode. hys'sop Ysop. syl'van Waldgott. syn'tax Redebau. clys'ter Klystier.

Ton in pine.

cy'cle Cykel. cy'press Cypresse. hy'dra vielköpfiges Ungeheuer. hy'phen Bindestrich. sy'phon Heber.

VI.

We ought to speak english wir sollten englisch sprechen. We do speak english wir sprechen englisch. You ought to write every day

Sie sollten jeden Tag schreiben. I do write every day ich schreibe jeden Tag. I expected, that your niece would sing ich erwartete, daß Ihre Nichte singen würde. She did sing, but you did not hear it sie sang, aber Sie hörten es nicht. Did you pay him zahlten Sie ihm? I did pay him ich zahlte ihm. Does he go geht er? Do you laugh lachen Sie? Does she knit strickt sie? Did he not begin fing er nicht an? He did not begin er fing nicht an. Read lies! I do never read ich lese niemals. — He may finish his letter er mag seinen Brief beendigen. I might justify them ich könnte sie rechtfertigen. That may be das kann seyn. May your mother be happy möge Ihre Mutter glücklich seyn. She might be happy sie könnte glücklich seyn. Come nearer, that I may hear you kommen Sie näher, damit ich Sie höre. Can you speak french können Sie französisch sprechen. Once I could vormals konnte ich. I could have written ich hätte schreiben können. He might have interfered er hätte sich vermitteln können. I shall write to him, that he may know, what is to be done ich werde ihm schreiben, damit er wisse, was zu thun ist. He might have known it before er hätte es vorher wissen können. He could not counteract him er konnte ihm nicht entgegen handeln. — May they crucify him mögen sie ihn kreuzigen! I might buy this buckles, if I had any inclination to squander away my money ich könnte diese Schnallen kaufen, wenn ich die geringste Neigung hätte, mein Geld wegzuwerfen.

Ton in fall.

awe Furcht. awl Ahle. bawl brüllen. bought gekauft. calk kalfatern. caught gefangen. chalk Kreide. chord Saite. cough husten. crawl schleichen. cause Ursache. daub betrügen. drawl zerren. drawn gezogen. dwarf Zwerg. false falsch. fawn Hirschkuh. fault Fehler. fought focht. fraught befrachten. fraud Betrug. gawk Gauch. gnaw nagen. gone gegangen. groat Grot. hall Halle. hawk Habicht. lawn offner Platz. mosque Moschee. nought Nichts. ought sollen. pause Ruhepunkt. pawn Pfand. quart Quart. paw Pfote. law Gesetz. off'spring Abkömmling. of'ten oft. plaus'ive löblich. quar'ter Viertel. salt'box Salzbüchse. saw'yer Säger. scorn'ful verächtlich. slaugh'ter schlachten. swar'thy schwärzlich. taw'ny lohfarben. thral'dom Knechtschaft. wa'ter Wasser. war'fare Kriegsdienst. warn'ing Warnung. al'der Erle.

awk'ward linkisch. scald brühen. au'tumn Herbst. scorch verbrennen. aw'ful furchtbar. spawn laichen. braw'ny fleischig. sprawl zappeln. cal'dron Kessel. squall aufschreien. daugh'ter Tochter. stalk Stengel. straw Stroh. fau'cet Hahn. swarm Schwarm. faul'ter stolpern. walk gehen. fault'less fehlerfrei. thought Gedanke. gau'dy herausgeputzt. thwart vereiteln. hal'ter Halfter. vault Gewölbe. haugh'ty auffahrend. warmth Wärme. mor'bid kränklich. wrought gearbeitet. morn'ing Morgen. wharf Kai. mort'gage Band. yawn öffnen. naugh'ty unartig. talk reden. north'ern nördlich. wasp Wespe. war'ble wirbeln. bald kahl. ward'robe Kleiderkammer.

Ton in fate.

feign erdichten. reign Reich. tear Thräne. skein Docht. rein Zügel. feint verstellt. heir Erbe. gage Pfand. chaste keusch. strange fremd. trait Zug. plait falten. their ihr. grey grau. neigh nahe. freight Fracht. weight Gewicht. prey Raub. pear Birne. wear tragen. yea ja. vein Ader. straight gerade. saint Heiliger. paste kleben. taste schmecken. great groß. scarce kaum.

VII.

I am to reiterate it ich soll es wiederholen. Thou art to recall it du sollst es wiederholen. Am I to regret it soll ich es bereuen? He is to correct it er soll es verbessern. We are to repeal it wir sollen es widerrufen. You are to require it Sie sollen es verlangen. They are to rebuilt it sie sollen es wieder bauen. I was to reform it ich sollte es erneuern. We were to be silent wir sollten schweigen. You were to explain it Sie sollten es erklären. — I have to regale them ich muß sie bewirthen. My own brother had to regulate her affairs mein eigener Bruder mußte ihre Angelegenheiten in Ordnung bringen. The president himself had to ratify it der Präsident selbst mußte es bestätigen. He has to take the medicine if he wishes to recover er muß die Arzenei nehmen, wenn er zu genesen wünscht. They had to proceed in their business sie mußten in ihren Geschäften fortfahren. We have to submit to the dispensation of providence wir müssen uns dem Willen der Versehung unterwerfen. Had you not to seize his goods mußten Sie seine Waaren nicht

in Beschlag nehmen? You will have to suit your debtor Sie werden Ihren Schuldner verklagen müssen. We shall have to make peace wir werden Frieden machen müssen. Should you ever have to repair it, I shall be willing to retake it sollten Sie es je repariren müssen, (so) werde ich es gern wieder zurücknehmen. I hope, there will be no occasion for it ich hoffe, es wird nicht nothwendig seyn.

Ton in me.

fierce wild. fiend Feind. freeze frieren. grease Fett. grief Schmerz. knee Knie. knead kneten. kneel knien. lieve gern. league Bund. lease Pachtvertrag. liege Lehusherr. mien Miene. niece Nichte. peach Pfirsiche. pierce stechen. veal Kalbfleisch. reach reichen. scene Auftritt. shear Schur. sheathe Scheide. siege Belagerung. squeeze drücken. sheaf Garbe. shield beschützen. sphere Sphäre. seize ergreifen. tea Thee. pe'tal Pedal.

Ton in pin.

cin'na mon Zimmet. cit'i zen Bürger. dis'ci pline Ordnung. bus'i ly geschäftig. bus'i ness Geschäft. friv'o lous flüchtig. fin'-i cal endlich. gin'ger bread Pfefferkuchen. grid'i ron Rosteisen. hith'-er to bis dahin. in'sti gate antreiben. in'ward ly innerlich. in'ter course Umgang. ir'ri tate erzürnen. mim'ic ry Gebehrdenkunst. pyr'a mid Pyramide. pil'grim age Pilgerung. sin'ew y nervig. vic'to ry Sieg. quick'sil ver Queckſilber. vi'tri ol Vitriol. wil'der ness Wildniß. yes'ter day gestern.

Ton in move und crude.

blew blies. brew braute. bruise quetschen. chew kauen. crew Mannschaft. cruise kreuzen. crude roh. prude geziert. drew zog. flew flog. fruit Frucht. grew wuchs. juice Saft. lieu statt. rheum Schröpfen. screw schrauben. sluice Schleuse. suit verklagen. soup Suppe. coo girren. do thun. through durch. lose verlieren. group Gruppe. mood Art. prove be-weisen. shoes Schuhe. two zwei.

Ton in bull.

book'ish bücherstolz. bul'let Kugel. bush Busch. bul'lock Bulle. bul'wark Bollwerk. butch'er Metzger. bush'y buschigt.

coo'per Küfer. cuc'koo Kuckuck. crook'ed gebogen. ful'ness Fülle. foot'path Fußweg. hood Haube. pud'ding Pudding. pul'ley Winde. push stoßen. su'gar Zucker. wo'man Weib. wood Holz. push'ing stoßend. wool'en wollen. wors'ted wollenes Garn. pul'ler Zieher.

VIII.

If thou write not, I shall write wenn du nicht schreibest, werde ich schreiben. Let him that scoffeth at the lame take care that he halt not himself laß denjenigen, der des Lahmen spottet, sich in Acht nehmen, daß er nicht selbst hinke. If he but touch the hills, they shall smoke wenn er nur die Hügel berührt, werden sie rauchen. I lay it there, that he may easily find it ich lege es dahin, damit er es leicht finden kann. I walked slowly, that I might not be tired ich ging langsam, damit ich mich nicht ermüde. If he be in the room, I will not go in wenn er in der Stube ist, werde ich nicht hineingehen. — Unless he tell me the price, I will not take it wenn er mir den Preis nicht sagt, werde ich es nicht nehmen. Whether he come or stay away to day, you will see him to morrow ob er heute kommt oder wegbleibt, Sie werden ihn morgen sehen. I do not care, whether it be true or false es liegt mir nichts daran, ob es wahr oder falsch ist. If the book be in my library, of course, you shall have it wenn das Buch in meiner Bibliothek ist, sollen Sie es sicherlich haben. If my wife were at home, it should make me pleasure wenn meine Frau zu Hause wäre, würde es mir Vergnügen machen. Were I in his place, I should resign wäre ich in seiner Stelle, würde ich resigniren. It were folly to deny it es wäre Thorheit, es zu leugnen. If any man teach strange doctrines, he shall be rebuked wenn Jemand fremde Wissenschaften lehrt, soll er zurückgewiesen werden. For fear that he might ruin himself he was required to keep in order his accounts aus Besorgniß, daß er sich unglücklich mache, verlangte man von ihm, seine Rechnungen in Ordnung zu halten. If he be willing to give up his claims, I should be much surprised at it wenn er Willens ist, seine Ansprüche aufzugeben, würde ich mich sehr darüber verwundern.

Ton in tube.

cube Würfel. cure Heilung. dew Thau. ewe Schaafmutter. few wenig. feud Fehde. fuse schmelzen. beau'te ous schön.

cu'ra tive heilbar. cu'ti cle Oberhäutchen. hew hieb. knew wußte. du'rance Dauer. fu'ture zukünftig. hu'mour Laune. muse Muse. nui'sance Nachtheil. pure rein. dew'ber ry Brombeere. fu'gi tive flüchtig. fu'mi gate rauchen. mu'tu al gegenseitig. pew'ter er Zinngießer. pu'er il kindisch. pleu'ri sy Seitenstechen. puis'sant mächtig. hewn gehauen. mute stumm. u'sage Gebrauch. stew dämpfen. pu'ri ty Reinheit. spu'ri ous verdächtig. stew'ard ship Hausverwaltung. tune stimmen. view Ansicht. u'ni form einförmig. u'su ry Wucher. use'ful ly brauchbar.

Ton in oil.

boil sieden. broil rösten. coin Münze. boy Knabe. choice Wahl. bois'ter stürmen. broid'er sticken. join'er Tischler. hoist aufziehen. point Punkt. moist feucht. void leer. joint'ly sämmtlich. joy'ous freudig. loi'ter zögern. loy'al offen. noise Lärm. oys'ter Auster. spoil verderben. toy Spielzeug. oint'ment Salbung. toil'et Toilette. roy'al königlich. poi'son Gift. loit'er er Saumseliger. join'ture Fügung. noi'some laut. voy'age Reise. oys'ter shell Austerschale. mois'ture Feuchtigkeit.

Ton in pound.

house Haus. hour Stunde. lounge Klatschplatz. hound hetzen. mouth Mund. mouse Maus. ounce Unze. plough pflügen. pounce packen. rouse sich erheben. scour putzen. slough Pfütze. south Süden. spouse Gattin. sprout sprossen. trounce mißhandeln. thou du. vouch bekräftigen. wound verwunden. bound'less unbegrenzt. bow'er Zimmer. coun'cil Rath. coun'ter Rechentisch. doubt'ful zweifelhaft. down'fall Fall. drow'sy schläfrig. fow'ler Vogelsteller. ground'less grundlos. moun'tain Gebirge. out'cast Verworfener. hour'ly stündlich. pow'er Macht. proud'ly stolz. prow'ess Großthat. thou'sand tausend. trow'sers Unterhosen.

IX.

What do you do was machen Sie?

I am writing my exercise ich schreibe meine Aufgabe. I am sealing my letter ich siegle meinen Brief. I am playing at cards ich spiele Karten. I am taking a bath ich nehme ein Bad.

What did you do was machten Sie?

I was splitting wood ich spaltete Holz. I was cutting pens ich schnitt Federn. I was reflecting on my fate ich dachte über mein Schicksal nach. I was mending a cap ich flickte eine Haube.

What have you done was haben Sie gemacht?

I have been making verses ich machte Verse. I have been laughing ich habe gelacht. I have been dressing myself ich habe mich angekleidet. I have been sleeping ich habe geschlafen.

What does he do was macht er?

He is drinking tea and coffee er trinkt Thee und Kaffee. He does read er liest. He is sharpening a knife er schärft ein Messer. He does sharpen knives er schärft Messer.

What did he do was machte er?

He was trifling away his time er vertändelte seine Zeit. He was working the whole day er arbeitete den ganzen Tag. He did work the whole night er arbeitete die ganze Nacht.

How is it now was nun?

Are you not dressing kleiden Sie sich nicht an? Are you not sowing säen Sie nicht? Do you not plant these trees pflanzen Sie diese Bäume nicht? Do you not insist on it bestehen Sie nicht darauf? Are you not combining yourself kämmen Sie sich nicht?

Ton in fate.

a'gent Unterhändler. dan'ger ous gefährlich. grace'ful ness Anmuth. kna've ry Schlechtigkeit. la'bi al mit der Lippe. pa'ganism Heidenthum. air Luft. wa'fer Oblate. pa'rent age Herkunft. pa'tri arch Patriarch. ra'di ant strahlend. a'ble ness Flüchtigkeit. scar'ci ty Seltenheit. lake See. hale zurufen. ta'ble cloth Tischtuch. bath'house Badehaus. a'king schmerzend. tale'bear'er Klatscher. va'ri ous verschieden. va'can cy Vacanz. a'the ism Gottesverleugnung. va'ri ance Verschiedenheit. waste'ful ly verschwenderisch. wa'ver ing schwankend.

Ton in pine.

di'et Lebensweise. di'a logue Gespräch. di'a per Windel. hin'der-most hinterste. fright'ful ly schrecklich. hy'a cinth Hyacinthe. i'sin glass Spießglas. live'ly hood Lebhaftigkeit. like'ly hood Wahrscheinlichkeit. might'i ly mächtig. pri'va cy Eingezogenheit. pi'e ty Frömmigkeit. qui'e tude Ruhe. ri'ot ous lärmend. right'e ous gerecht. vi'o late verletzen. vi'o lence Gewalt.

Ton in no.

co'gen cy Gewalt. clo'thi er Tuchhändler. fol'i age Blätterwerk. for'ci ble dringend. for'ge ry Verfälschung. gro'ce ry Spezerei. mo'tion less bewegungslos. o'di ous gehässig. o'ver throw nieder-werfen. o'ver sight Uebersicht. o'ver board über das Verdeck. port'-a ble tragbar. poul'ter er Geflügelhändler. ro'guer y Schelmerei. so'journ er Reisender. tow'ard ly gelehrig. joke'fel low Spaßmacher.

Ton in pin.

chym'i cal chemisch. sym'pa thy Sympathie. sym'pho ny Sym-phonie. typ'i cal vorbildlich. mys'te ry Geheimniß. syn'a gogue Judenschule. syc'o phant Schmeichler. phys'ic al physisch. hyp'o crite Heuchler. mys'tic al mystisch. myr'i ade Myriade. typ'i fy vor-bilden. syl'la ble Sylbe. syc'a more Adamsfeige. syl'lo gism Syllogismus. cyl'in der Cylinder.

X.

The desire of pleasing der Wunsch zu gefallen. From fear of dis-turbing aus Furcht zu stören. He went away without saying a single word er ging fort, ohne ein Wort zu sagen. She was pleased of hearing him es war ihr angenehm, ihn zu hören. Instead of reproaching them, he rewarded them anstatt sie zu beschuldigen, belohnte er sie. I was tired of waiting for him ich war es müde, auf ihn zu warten. He entered the yard with an intention of killing the man er trat mit der Absicht in den Hof, den Mann zu tödten. I am sorry of having seen it es thut mir leid, es gesehen zu haben. — Travelling is my passion das Reisen ist meine Leidenschaft. I like playing and singing ich liebe das Spiel und den Ge-sang. On going away he promised to return beim Weggehen versprach

er wiederzukommen. I was rejoiced at seeing your amiable sister es hat mich gefreut, Ihre liebenswürdige Schwester zu sehen. He sacrificed his life in saving mine er opferte sein Leben bei Rettung des meinigen auf. We spent our time in felling wood and making nets wir brachten unsere Zeit mit Holzfällen und Netzemachen zu. Reading is instructive das Lesen ist belehrend. Working is our duty das Arbeiten ist unsere Pflicht. Eating, drinking and sleeping I would not like to miss Essen, Trinken und Schlafen möchte ich nicht gern entbehren. — I wish you would be done with behaving so foolishly ich wünschte, Sie hörten auf sich so lächerlich zu benehmen. When we came, they were done with painting the walls and doors da wir kamen, waren sie mit dem Malen der Wände und Thüren fertig.

Laut vom deutschen sch, in der letzten Sylbe.

an'xious begierig. cap'tious verfänglich. fac'tion Partei. mar'tial kriegerisch. par'tial parteiisch. tran'sient verübergehend. pre'cious kostbar. spe'cial besonders. con'science Gewissen. fic'tious erdichtet. vi'cious lasterhaft. no'xious schädlich. lus'cious reizend. flux'ion Fluß. nup'tial hochzeitlich. punc'tu al pünktlich. punch'eon Locheisen. sump'tu ous prachtvoll.

g, weich.

a'gile flink. ma'gic magisch. tra'gic traurig. fra'gile gebrechlich. di'git Fingermaß. vi'gil Todtenamt. fri'gid kalt. ri'gid strenge. pi'geon Taube. lo'gic logisch.

g, hart vor e, i und y.

dag'ger Dolch. dig'ger Gräber. stag'ger schwanken. for'get vergessen. scrag'ged mager. drug'gist Droguist. gir'dle Gürtel. rug'géd zotig. bog'gy morastig. jog'ger Schleicher. twig'gy zweigig. gim'let Bohrer. gig'gle kichern. sprig'gy spressig. shag'gy rauch. rag'ged zerrissen. quag'gy sumpfig. trig'ger Drücker. guin'ea Guinee. an'ger Zorn. fin'ger Finger.

Ton in not.

choc'o late Chokolade. chol'er ic choleriſch. chor'is ter Chorsänger. cog'ni sance Erkenntniß. con'se quence Folge. croc'o dile Krokodill. do'ci ble gelehrig. for'eign er Fremder. frol'ic some lustig. hol'li-hock Rosenpappel. lon'gi tude Länge. not'a ble denkwürdig. or'i fice

Oeffnung. pro'ge ny Geschlecht. post'hu mous nachgeboren. prob' a bly wahrscheinlich. chron'i cle Chronik.

Ton in move.

boor Bauer. choose wählen. droop abwelken. groose Haselhuhn. noose Schlinge. ooze Schlamm. scoop Schippe. moon'shine Mondschein. doom Schicksal. groom Bräutigam. loos'ing verlierend. fool'ish thöricht. noon Mittag. poor'ly ärmlich. gloo'my düster. scoo'per Schöpfer.

XI.

I am going to write ich bin im Begriff zu schreiben ꝛc. I was going to write ich war im Begriff zu schreiben ꝛc. I shall be going to write ich werde im Begriff seyn zu schreiben ꝛc.

(to) confound (zu) beschämen. conceal verbergen. christen taufen. grumble murren. nod nicken. extort erpressen. torment quälen. tickle kitzeln. enlarge erweitern. bathe baden. sing singen. warm wärmen. wind up aufziehen. spin spinnen. dive untertauchen. bleed bluten. thank danken. weave weben. scour putzen. speak sprechen. build bauen.

I am done with reading ich bin mit Lesen fertig ꝛc. I was done with reading ich war mit Lesen fertig ꝛc. I shall be done with reading ich werde mit Lesen fertig seyn ꝛc.

(with) dressing (mit) Ankleiden. grinding Malen. shaving Rasiren. asking Fragen. begging Betteln. eating Essen. robbing Reiben. sowing Nähen. cooking Kochen. talking Reden. darning Flicken. flogging Peitschen. gilding Vergelden. lending Leihen. melting Schmelzen. paving Pflastern. urging Bitten. weeping Weinen. crying Schreien. quarrelling Zanken. opening Oeffnen. reforming Verbessern. translating Uebersetzen.

II. Der Ton auf der zweiten Sylbe.

Ton in fat.

ab stract' abstrakt. a ghast' erschrecken. bom bast' Bombast. ca lash' Kalesche. col lapse' einfallen. de tract' abziehen. de tach' losmachen. dis patch' abfertigen. em balm' einbalsamiren. ex panse' ausdehnen. ex tract' ausziehen. har angue' anreden. re lapse' Zurückfall. sur pass' übertreffen. a bash' verlegen. re pass' zurückkommen.

Ton in met.

a breast' vorn. a gainst' gegen. al lege' anführen. be friend' Freundschaft schließen. be head' enthaupten. bur lesque' komisch. ca-ress' liebkosen. co quette' Koquette. con demn' verdammen. con-dense' verdichten. de sert' verlassen. dis cern' unterscheiden. ex empt' ausgenommen. ga zette' Zeitung. in stead' anstatt. re hearse' überhören. gro tesque' seltsam.

Ton in pin.

a byss' Abgrund. a midst' mitten. be gin' anfangen. be twixt' zwischen. de pict' abmalen. de sist' ablassen. dis tinct' deutlich. e clipse' Finsterniß. e quip' ausrüsten. ex ist' existiren. ex tinct' ausgelöscht. for give' vergeben. for with' hiermit. pre fix' voran-setzen. re miss' schlaff. re scind' abschaffen. un hinge' loshängen.

Ton in tub.

ad journ' verlegen. af front' beleidigen. a mongst' unter. be-come' werden. re sult' Erfolg. con vulse' erschüttern. dis bourse' bezahlen. di vulge' aussprengen. e nough' genug. ex ult' erheben. ex punge' ausstreichen. ob struct' verhindern. re pulse' zurückstoßen. suc cumb' unterliegen. in struct' unterrichten. un hurt' unbeschädigt. u surp' usurpiren. un furl' entfalten.

XII.

To read instructive books enlightens the mind lehrreiche Bücher zu lesen, klärt den Geist auf. To die for one's country is honourable für das Vaterland (zu) sterben, ist ehrenvoll. To give is better than to receive

(zu) geben ist besser, als (zu) empfangen. To know virtue is to love it die Tugend kennen, heißt sie lieben. Properly to spell is no great merit richtig zu buchstabiren, ist kein großes Verdienst. I like to ride ich mag gern fahren. I proposed him to travel, but he thought, it would be far better for him to stay at home ich schlug ihm vor, zu reisen, aber er dachte, es wäre weit besser für ihn, zu Hause zu bleiben. To persuade her is impossible sie zu überreden, ist unmöglich. — You must let him finish his speech Sie müssen ihn seine Rede enden lassen. You need not go out Sie brauchen nicht auszugehen. I heard them talk ich hörte sie reden. I felt the earth tremble under my feet ich fühlte die Erde unter meinen Füßen zittern. — I saw disappear the moon and the stars ich sah den Mond und die Sterne verschwinden. He bid us go er befahl uns wegzugehen. We dare not do this wir dürfen dies nicht thun. — My mother made them write meine Mutter ließ sie schreiben. Did you see him pull out his watch sahen Sie ihn seine Uhr herausnehmen? What, exclaimed he, relinquish the cause of truth wie, rief er aus, ich sollte die Sache der Wahrheit aufgeben! What, give up liberty and property wie, ich sollte auf Freiheit und Eigenthum Verzicht thun! Never nie! I will not ich will nicht. — I dare not ich darf nicht. Rather die eher sterben. They shall see me fall or conquer sie sollen mich fallen oder siegen sehen.

Ton in fate.

ac quaint' bekanntmachen. ar raign' angreifen. as suage' besänftigen. cam paign' Feldzug. con straint' gezwungen. con vey' führen. e rase' auskratzen. es trange' entfremden. in veigh' schmähen. o bey' gehorchen. por tray' abbilden. pre sage' vorhersagen. sur vey' übersehen. vouch safe' versichern.

Ton in met.

ad ven'ture Begebenheit. al read'y schon. ap pren'tice Lehrling. au then'tic ächt. con cen'trate vereinigen. de vel'op entwickeln. em bez'zle verfälschen. en deav'our trachten. ex cres'cense Auswuchs. pre cep'tor Lehrer. trans cen'dent übersteigend. pa thet'ic pathetisch. ex cen'tric ungewöhnlich.

Ton in me.

ag grieve' betrüben. an tique' alt. ap pease' beruhigen. be-lieve' glauben. be siege' belagern. be speak' bestellen. blas pheme'

Lästerung. bo hea' Theebuh. ca price' Eigensinn. cash ier' Kassirer. con ceit' Vorstellung. de ceit' Betrug. de cieve' täuschen. en treat' bitten. be neath' unter.

Ton in not.

ac know'ledge anerkennen. de pos'it niederlegen. in sol'vent zahlungsunfähig. pre mon'ish erinnern. nar cot'ic narkotisch. re-spon'sive entsprechend. re mon'strate vorstellen. de mon'strate beweisen. un spot'ted unbefleckt. ex ot'ic ausländisch. la con'ic lakonisch.

Ton in pin.

arch bish'op Erzbischof. at trib'ute zuschreiben. con tin'gent Zufall. de lin'quent Verbrecher. e pis'tle Brief. ex hib'it ausstellen. ex tin'guish auslöschen. pa cif'ic friedlich. pro lif'ic fruchtbar. re lin'quish aufgeben. so li'cit anhalten. ter rif'ic erschrecklich. vo-li'tion Wollen.

XIII.

The families being reconciled, lived from this time in peace nachdem die Familien ausgesöhnt waren, lebten sie von dieser Zeit an in Frieden. The raft being ready and the evening approaching, the boatsman was desired to go into the ship da das Floß fertig war und der Abend herannahete, ersuchte man den Bootsmann, auf das Schiff zu gehen. The door being strong, the thieves were hindered from getting in da die Thür stark war, so wurden die Diebe verhindert hineinzukommen. Having given these orders, I left the city nachdem ich diese Befehle gegeben hatte, verließ ich die Stadt. He retired after having promised obedience and silence er entfernte sich, nachdem er Gehorsam und Stillschweigen angelobt hatte. The man seeing it, warned him der Mann, der es sah, warnte ihn. The dispute being settled, the parties separated da der Streit geschlichtet war, gingen die Parteien aus einander. This custom having been retained from time immemorial, could not be abolished, without endangering the public peace diese Gewohnheit, die seit undenklichen Zeiten beibehalten worden war, konnte nicht abgeschafft werden, ohne den öffentlichen Frieden zu verletzen. My daughter, perceiving that I was highly offended, left the room, but almost returning instantly, threw herself at my heart meine Tochter, da sie sah, daß ich sehr beleidigt war,

verließ das Zimmer, aber, indem sie fast augenblicklich zurückkehrte, warf sie sich an mein Herz. The ship sailing slowly, we arrived not at the right time da das Schiff langsam segelte, kamen wir nicht zur rechten Zeit an. The dinner having been at last served up, we sat down da das Mittagsessen zuletzt aufgetragen worden war, setzten wir uns.

Ton in no.

al though' ungeachtet. ap proach' (sich) nähern. be stow' gewähren. bu reau' Kommode. de throne' entthronen. dis course' reden. en rol' listen. post pone' aufschieben. pro rogue' verlängern. re-course' Zuflucht. trans pose' versetzen. un clothe' auskleiden.

Ton in me.

a chieve'ment Vollendung. ar rear'age Rückstand. blas phe'mer Gotteslästerer. cath e'dral Hauptkirche. chi me'ra Einbildung. hy e'na Hyäne. en trea'ty Gesuch. o bei'sance Gehorsam. se vere'ly ernstlich. sub poe'na Strafe. sin cere'ty Aufrichtigkeit.

Ton in fat.

an tag'o nist Gegner. as sas'si nate ermorden. au da'ci ty Kühnheit. ca pa'ci ty Fähigkeit. ca tas'tro phe Begegniß. com pat'i ble vereinbar. e man'ci pate freilassen. e van'ge list Evangelist. fa-nat'i cism Fanatismus. lo qua'ci ty Geschwätzigkeit. sub stan'ti ate verwirklichen.

Ton in tube.

a buse' mißbrauchen. a dieu' Lebewohl. a new' von Neuem. as-sure' versichern. de pute' abschicken. en dure' ertragen. im mure' einmauern. im pugn' angreifen. ma nure' Mist. ma ture' reifen. ob scure' dunkel. op pugn' bestreiten. pro fuse' verschwenderisch. re buke' zurückweisen. re view' Uebersicht. sub due' unterjochen. re fuse' abschlagen. im bue' einsaugen.

Ton in pine.

com pli'ance Willfahrung. con tri'vance Betreibung. de ci'pher entziffern. de fi'ance Trotz. dis ci'ple Schüler. di vi'sor Vertheiler. ho ri'zon Horizont. re ci'tal Herzählung. re fine'ment Verfeinerung.

re li'ance Vertrauen. re pri'sal Repressalien. re qui'tal Vergütung. sub scri'ber Unterschreiber. un qui'et unruhig. un mind'ful unachtsam.

XIV.

I have a coat made ich lasse ein Kleid machen. I had a coat made ich ließ ein Kleid machen. I shall have a coat made ich werde ein Kleid machen lassen.

a oder an einen, eine, ein

wheel Rad. coach Kutsche. windpipe Windpfeife. violon Geige. musket Muskete. tent Zelt. touchhole Zündloch. trigger Drücker. cartridge Patrone. loadingstick Ladstock. ball Kugel. pistol Pistole. gun Flinte. rifle Büchse. arrow Pfeil. sword Schwert. sabre Säbel. sheath Scheide. scarf Schärpe. dagger Dolch. spear Lanze. casque Helm. cuirass Küraß. flag Flagge. mallet Schlägel. anvil Amboß. chisel Meißel. compass Zirkel. square Winkelmaß. gimlet Bohrer.

I let ich ließ

it lay es liegen. him go ihn gehen. them talk sie reden. her have it es ihr haben.

He suffered er ließ

his child to be whipped sein Kind peitschen. her aunt to be taken into the hospital ihre Tante in das Spital aufnehmen. his people to rob him von seinen Leuten sich bestehlen. himself to be persuaded sich überreden. herself to be illtreated sie mißhandeln.

He caused er ließ

the army to advance die Armee vorrücken. these women to be examined diese Weiber examiniren. the temple to be destroyed den Tempel zerstören. the people to be taxed das Volk mit Auflagen belegen. the place to be besieged den Ort belagern.

Ton in no.

cor ro'sive zerfressend. de po'nent Zeuge. de port'ment Betragen. di plo'ma Diplom. dis po'sal Verfügung. ex po'sure Aussetzung. en clo'sure Einschließung. pro po'sal Vorschlag. jo cose'ly scherzweise. so no'rous wohlklingend. un tow'ard mürrisch. un whole'some ungesund. un bro'ken unzerbrochen.

Ton in met.

ap pren'tice ship Lehrstand. as cen'den cy Ueberlegenheit. auster'i ty Ernst. com mem'o rate feiern. con temp'ti ble verächtlich. de gen'er ate ausarten. dis cern'i ble unterscheidbar. ex ec'u tor Vollstrecker. fra ter'ni ty Brüderschaft. i den'ti cal gleichlautend. impreg'na ble unüberwindlich. in teg'ri ty Rechtschaffenheit. in tem'per ance Unmäßigkeit.

Ton in fall.

a broad' im Auslande. ap pal' erschrecken. ap plause' Beifall. a thward' verkehrt. a ward' Urtheil. be cause' weil. be sought' ersuchte. de fraud' Betrug. en thral' fesseln. ex alt' herausstreichen. fore stal' vorgreifen. with draw' hinwegnehmen.

Ton in move.

a do' Getriebe. a mour' Liebschaft. ap prove' billigen. ba boon' Pavian. buf foon' Spaßmacher. be hove' gebühren. ca noe' Kahn. dra goon' Drache. out do' übertreffen. rac koon' Waschbär. ra-goo' Ragout. re prove' tadeln. un couth' seltsam. un do' ausziehen.

Ton in tube und crude.

al lu'rance Versicherung. al lu'sion Anspielung. un true' unwahr. con clu'sive entscheidend. il lu'sion Hindeutung. in clu'sive einschließlich. bi tu'men Erdpech. con fu'sion Verwirrung. dif fu'sive ergießend. se cure'ly sicher. tri bu'nal Gericht. in hu'man unmenschlich. per u'sal Durchlesung. pur su'ant fortfahrend. il lu'sive trügerisch. scor bu'tic scorbutisch.

XV.

He commanded the prisoners to be brought before him er ließ die Gefangenen vor sich kommen. We ordered them to be shipped out wir

ließen sie ausschiffen. She ordered the tailor to be told to come early sie ließ dem Schneider sagen, er möchte früh kommen. — His father let him take, whatever he wanted sein Vater ließ ihn nehmen, was er brauchte. Shall I suffer my family to go to ruin soll ich meine Familie zu Grunde gehen lassen? You must suffer them to defend themselves Sie müssen ihnen erlauben, sich zu vertheidigen. We will have cut down these trees to morrow wir werden diese Bäume morgen abhauen lassen. I would let them stand, where they are ich würde sie stehen lassen, wo sie sind. I hope you will get your book printed as soon as possible ich hoffe, Sie werden Ihr Buch so bald als möglich drucken lassen. Get this knife to be repaired lassen Sie dieses Messer repariren. I got my chairs and tables brought in ich ließ meine Stühle und Tische hereinbringen. In this case, said the judge, we will order the thieves to be arrested in diesem Falle, sagte der Richter, wollen wir die Diebe festnehmen lassen. Bid the man come in laß den Mann hereinkommen. Bid the servant bring up the supper laß den Bedienten das Abendessen heraufbringen. I bade the woman go out ich ließ die Frau hinausgehen. Bid the driver stop laß den Kutscher halten. Bid the men come this afternoon laß die Leute diesen Nachmittag kommen. Order them be gone laß sie hinausführen. The king seeing this, commanded the officers to be ready for battle da der König dieses sah, befahl er den Officieren, zum Schlagen bereit zu seyn.

Ton in pin.

a cid'i ty Säure. an ti'ci pate muthmaßen. an ti'qui ty Alterthum. a rith'me tic Rechenkunst. ca pit'u late sich ergeben. cer tif'i cate Zeugniß. com mis'er ate bemitleiden. de lir'i um Geistesverwirrung. du pli'ci ty Doppelsinnigkeit. e pit'o me kurzer Auszug. em pir'i cal erfahrungsmäßig. ex hil'a rate erfreuen. fe li'ci ty Glückseligkeit.

Ton in oil.

an oint' salben. a void' vermeiden. ap point' bestimmen. des troy' zerstören. dis joint' zertheilt. em broil' verwirren. ex ploit' Großthat. me moirs' Denkwürdigkeiten. pur loin' entwenden. re joice' sich freuen. re coil' zurückprallen. sub join' beifügen. en joy' genießen. re join' wieder vereinigen. un joint' zergliedern.

Ton in fat und met.

com pan'ion Gesellschafter. com pas'sion Mitleiden. con trac'tion Zusammenziehung. ba tal'ion Bataillen. sub stan'tial wesentlich. ce-les'tial himmlisch. com plex'ion Gesichtsfarbe. con nex'ion Verbindung. cre den'tial Beglaubigungsschreiben. de ten'tion Abhaltung. es sen'tial wichtig. e mer'sion Emporkommen. pru den'tial klug. sen ten'-tious spruchreich. fa mil'iar vertraut.

Ton in pound.

a bound' Ueberfluß haben. ac count' Rechnung. an nounce' an-kündigen. a round' rund herum. ca rouse' Saufgelag. con found' beschämen. de nounce' angeben. dis count' discontiren. es pouse' Gemahlin. mis doubt' in Zweifel ziehen. pro nounce' aussprechen. re bound' zurückspringen. sur mount' übersteigen. un sound' beschä-digt. with out' außerhalb.

Ton in pin.

in i'qui ty Schlechtigkeit. in vin'ci ble unüberwindlich. le gi'ti mate gesetzlich. li bid'i nous wollüstig. mag ni'fi cent prächtig. mel lif'-lu ous von Honig fließend. mu ni'fi cent freigiebig. o rig'i nal ur-sprünglich. pe riph'e ry Umfang. po lyg'a my Vielweiberei. re-cip'ro cal gegenseitig. so phis'ti cal spitzfindig. tran quil'li ty Ruhe. ob li'qui ty Schiefheit.

XVI.

He has got a stove from his uncle er hat von seinem Onkel einen Ofen erhalten. We have got news from Spain and France wir haben aus Spanien und Frankreich Nachrichten erhalten. My mother got her sis-ter's clothes meine Mutter erhielt ihrer Schwester Kleider. Did you get the proposals, I wrote down for you erhielten Sie die Vorschläge, die ich für Sie niedergeschrieben habe? The lady surrendered to the governor a petition and got her husband's pardon das Frauenzimmer übergab dem Gouvernör eine Bittschrift und erhielt ihres Mannes Begnadigung. At last the priest got him to confess the outrageous deed endlich gelang es dem Priester, ihn zum Geständniß der schrecklichen That zu bringen. — I will get your lawyer to look closely at your papers ich will Ihren Advokaten überreden, Ihre Papiere genau nachzusehen. He got on the top of the

house with the swiftness of an eagle er stieg mit der Schnelligkeit eines Adlers auf den Gipfel des Hauses. He got out of the window and jumped into the yard er stieg aus dem Fenster und sprang in den Hof. Get your carriage ready halten Sie Ihre Kutsche bereit. Get your boots done lassen Sie Ihre Stiefel machen. Get your lesson lernen Sie Ihre Aufgabe. How did you get out of this scrape wie kamen Sie aus dieser Verlegenheit? Being a dishonest fellow in every respect, we tried to get rid of him da er in jeder Hinsicht ein schlechter Bursche ist, so suchten wir seiner loszuwerden. He got his wealth by his industry er erwarb seinen Reichthum durch seinen Fleiß. Endeaver to get wise bestrebe Dich weise zu werden. I got trouble to come off ich hatte Mühe davon zu kommen. Friend, you must get a wife Freund, Sie müssen eine Frau nehmen. She got the verses by heart sie lernte die Verse auswendig. Last week, we got home vergangene Woche kamen wir nach Hause.

Ton in nor.

ab sor'bent einsaugend. a cros'tic Akrostichen. con cor'dance Eintracht. e nor'mous ungeheuer. im pos'tor Betrüger. prog-nos'tic Vorbedeutung. pro bos'cis Rüssel.

Ton in tub.

ab rupt'ness Abgebrochenheit. an oth'er Anderer. at tor'ney An-walt. dis com'fit Niederlage. au tum'nal herbstlich. in dul'gent nachsichtig. mis gov'ern schlecht regieren. noc tur'nal nächtlich. re-pug'nant zurückstoßend. tri um'phant triumphirend. un wor'thy unwürdig. pre sump'tive muthmaßlich.

Ton in me.

ob scene' schändlich. re ceipt' Quittung. re vere' verehren. ter rene' irdisch. per ceive' sehen. fa tigue' Ermüdung. fron tier' Grenze. im pregn' befruchten. in trigue' Verwickelung. ma rine' Seewesen. ma chine' Maschine. re prieve' Aufschub.

Ton in pine.

a light' anzünden. as sign' anweisen. a wry' verkehrt. be nign' gütig. chas tise' züchtigen. con dign' verdient. dis guise' Ver-

kleidung. de sign' Absicht. in quire' nachfragen. ma lign' boshaft. sur prise' Erstaunen. tran scribe' umschreiben. pre side' versitzen.

XVII.

I would not have you come too late ich wünschte nicht, daß Sie zu spät kämen. I will have you set off at day-break ich will, daß Sie bei Tagesanbruch abreisen. I would not have you trouble him so often ich wollte Ihnen nicht rathen, ihn so oft zu belästigen. We had them play every morning under our windows sie spielten alle Morgen unter unsern Fenstern. — I am to be married ich soll verheirathet werden. He was to be punished er sollte bestraft werden. We were to be arrested wir sollten arretirt werden. — I happened to look out of the window es traf sich, daß ich aus dem Fenster sah. He chanced to find the head of an elephant er fand durch Zufall den Kopf eines Elephanten. If you follow his advice you may chance to be the better for it wenn Sie seinem Rathe folgen, so kann es sich treffen, daß Sie sich besser dabei befinden. — He desires to be praised in things not to be praised er verlangt in Dingen gelobt zu werden, die man nicht loben kann. A conveniency to be found over all Germany eine Bequemlichkeit, die man in ganz Deutschland finden kann. — We concluded the injury to be slight wir nahmen an, daß der Schaden gering sey. I knew him to be in London ich wußte, daß er in London war. They supposed him to have been killed in the beginning of the battle sie vermutheten, daß er im Anfange der Schlacht getödtet worden sey. They hoped to be free from taxes sie hofften, von Taxen frei zu bleiben.

Ton in fate.

ad ja'cent anliegend. cour age'ous muthig. en gage'ment Verpflichtung. mo sa'ic mosaisch. out rage'ous schimpflich. per sua'sive überredend. spec ta'tor Zuschauer. sur vey'or Aufseher. tes ta'trix Erblasserin. trans la'tor Uebersetzer.

Ton in met.

in tel'li gent verständig. in ces'sant ly unaufhörlich. lon gev'i ty langes Leben. mal ev'o lence Bosheit. pa ren'the sis Parenthese.

per cep'ti ble bemerkbar. pre em'i nent hervorragend. pro phet'i cal prophetisch. re fec'to ry Speisezimmer. re flex'i ble zurückwirkend. su prem'a cy höchste Gewalt. ter res'tri al irdisch. tri en'ni al dreijährig.

Ton in not.

a non'y mous geheim. a pos'tro phe Anrede. bi o'gra phy Lebensbeschreibung. chro nol'o gy Zeitrechnung. con com'i tant begleitend. de mon'stra ble erklärbar. e con'o my Sparsamkeit. ge o'gra phy Erdbeschreibung. ge om'e try Meßkunst. in tox'i cate berauschen. ma hog'a ny Mahagenyholz.

XVIII.

A man sees other people's faults sooner than his own man sieht anderer Menschen Fehler eher, als seine eigenen. People is apt to blame man tadelt gern. One often blames others, though one does not like to hear one's self blamed man tadelt oft Andere, ob man gleich sich nicht gern tadeln hört. The world pays more regard to rank and wealth than to virtue and talents man bezeigt dem Range und dem Reichthum mehr Achtung, als der Tugend und dem Verdienste. One gets not always wiser by getting older man wird nicht immer weiser, wenn man älter wird. — They say, there has been an earth-quake man sagt, es sey ein Erdbeben gewesen. They pretend, he has been hung man behauptet, er sey gehängt worden. People say this and that, but without any foundation man sagt dieses und jenes, aber ohne allen Grund. They speak of peace man redet vom Frieden. Whereever he comes they laugh at his folly wo er hinkommt, lacht man über seine Thorheit. They were highly satisfied with her behaviour man war sehr zufrieden mit ihrem Benehmen. — He was begged to come again man bat ihn, wieder zu kommen. He has been too much tormented man hat ihn zu sehr geplagt. — Your work is spoken of through all the world man redet von Ihrem Werke in der ganzen Welt. It was agreed man kam überein. This point was debated upon über diesen Punkt berathschlagte man sich. He must be paid his money man muß ihm sein Geld bezahlen. He should be given a reward man sollte ihm eine Belohnung geben. — It is said man sagt. It is believed man glaubt. It has been bespoken man hat es besprochen. He is said to be very stingy man sagt, er sey sehr geizig.

He was supposed to have died some years before man vermuthete, er sey schon vor einigen Jahren gestorben. The captain is thought to be already in the channal der Capitain (denkt man) ist schon im Canal. Your lady is admired man bewundert Ihre Frau. They assert that all is over man behauptet, es sey Alles vorüber. They do not believe it man glaubt es nicht.

III. Der Ton auf der dritten Sylbe.

Ton in fat.

car a van' Karavane. coun ter mand' abbestellen. dis re gard' unbeachtet lassen. in ter lard' durchspicken. o ver cast' bedecken. o ver-pass' übergehen. o ver charge' überfordern. re pri mand' verweisen. su per add' noch beifügen. un der stand' verstehen. ar o mat'ic gewürzreich. cir cum stan'tial umständlich. pe tri fac'tion Versteinerung. man u fac'ture Fabrik. pu tre fac'tion Fäulniß. syc o phan'tic schmarotzerisch. un der val'ue herabwürdigen.

Ton in met.

ac qui esce' zugeben. ap pre hend' befürchten. co a lesce' zusammenfließen. com pre hend' verstehen. con de scend' sich herablassen. dis con cert' verwirren. in ter cept' auffangen. in ter sperse' dazwischenstreuen. o ver head' oben. re com mend' empfehlen. pre-pos sess' einnehmen. re col lect' sich erinnern. re pre hend' tadeln. re pre sent' darstellen. ac a dem'ic akademisch. cir cum spec'tion Vorsicht. con va les'cence Genesung. ef fer ves'cence Eifer. ev annes'cent Wiedergenesen. in flu en'tial Einfluß habend. in ter ces'sor Fürsprecher. in ter reg'num Zwischenregierung. man i fes'to Bekanntmachung. -pen i ten'tial bußfertig. pes ti len'tial pestartig. sympa thet'ic sympathetisch.

Ton in pin.

be a ti'fic selig machend. su dor if'ic schweißtreibend. su per cil'ious übermüthig. sci en tif'ic wissenschaftlich. su per fi'cial oberflächlich. pre ju di'cial schädlich. ar ti fi'cial künstlich. cir cum ci'sion Beschneidung. ad ven ti'tious hinzugekommen. av a ri'cious geizig. par a-lyt'ic gelähmt. ben e fi'cial wohlthätig. ex hi bi'tion Ausstellung. re pe ti'tion Wiederholung. de re lic'tion Verlassung.

XIX.

He too was there er war auch da. We sent off both, money and notes wir schickten Beides, Geld und Wechsel. First, we warn thee erstlich warnen wir Dich. Lastly, we request of thee schließlich fordern wir von Dir. Moreover, we wish to be paid überdies wünschen wir bezahlt zu werden. For the rest, I do not care um das Uebrige kümmere ich mich nicht. — While he was thundering with his voice, she smiled während er mit seiner Stimme donnerte, lächelte sie. When I perceived, that he could not be prevailed upon, I retired da ich sah, daß er sich nicht bewegen ließ, ging ich weg. As soon as he sends for, he shall have it sobald (als) er darnach schickt, wird man es ihm geben. If he is but poor, he may yet be content wenn er nur arm ist, kann er doch zufrieden seyn. I have to see her immediately, else she shall be gone ich muß sie unverzüglich besuchen, sonst finde ich sie nicht mehr zu Hause. He will not part with the goods, unless you pay him cash er will die Waaren nicht ablassen, wenn Sie ihn nicht baar bezahlen. I resigned my place, because I was desired to do so ich gab meine Stelle auf, weil man es so haben wollte. As you wish it, I will buy it da Sie es wünschen, so will ich es kaufen. Lest this misfortune might not happen, I will tell you, what you have to do damit dieses Unglück nicht geschehe, will ich Ihnen sagen, was Sie zu thun haben. Therefore I went there myself darum ging ich selbst dahin. Wherefore do you come warum kommen Sie? First, I will whet it, and then you may iron it zuerst will ich es anfeuchten, und dann können Sie es bügeln. Either you must go instantly or wait until to morrow entweder müssen Sie sogleich gehen, oder bis morgen warten. It is no matter to me, whether he buys it or not es ist mir einerlei, ob er es kauft, oder nicht.

Ton in me.

do mi neer' beherrschen. gaz et teer' Zeitungsschreiber. auc tion-eer' Versteigerer. bom ba sine' Bombasin. con tra vene' übertreten. en gi neer' Kriegsbaumeister. guar an tee' Versicherung. in ter cede' vermitteln. in ter fere' dazwischen treten. in va lid' Invalide. mag a-zine' Vorrathshaus. o ver seer' Oberaufseher. quar an tain' Quarantaine. su per sede' aufheben. sub ma rine' im Meere befindlich. pi o neer' Schanzengräber. vol un teer' Freiwilliger.

Ton in pine.

ad ver tise′ bekanntmachen. co in cide′ zusammentreffen. cir cum-scribe′ umschreiben. dis ob lige′ ungefällig seyn. dis u nite′ entzweien. mis ap ply′ mißbrauchen. su per scribe′ überschreiben. sub di vide′ wieder abtheilen. un der mine′ untergraben.

Ton in no.

dis com pose′ zersetzen. in com mode′ beschwerlich fallen. in ter-pose′ dazwischen legen. o ver flow′ überfließen. o ver throw′ über den Haufen werfen. re in force′ sich verstärken. dis em bogue′ sich ergießen. pre ma ture′ frühzeitig. in tro duce′ einführen.

Vermischte und unabgetheilte Wörter.

contradict widersprechen. dishabille sich auskleiden. interdict untersagen. intermix vermischen. manumit freilassen. violin Geige. correspond Briefe schreiben. interrupt unterbrechen. reimburse zurückzahlen. ambuscade Falle. ascertain ausfinden. reinstate wieder einsetzen. disobey widerspenstig seyn. unawares unvermuthet. assignee Bevollmächtigter. devotee Andächtler. disappear verschwinden. underneath unten. algebraic Algebra. contumacious ansteckend. perspicacious scharfsichtig. virtuoso Virtuos. semicolon Strichpunkt. opportunely gelegen. unacquainted unbekannt. undivided unzertheilt. misdemeanour Laster. sacrilegious kirchenräuberisch. incoherent unzusammenhängend. disagreement Mißhelligkeit. advantageous vortheilhaft. discomposure Verziehung. entertainment Unterhaltung. mediator Vermittler.

XX.

The fact was neither affirmed nor denied man hat die Thatsache weder bejaht, noch verneint. We had a mind to sell him the house, but he had neither money nor friends to provide for other means wir hatten Lust, ihm das Haus zu verkaufen, aber er hatte weder Geld noch Freunde, andere Hülfsmittel herbeizuschaffen. I forebade them laugh, yet they can not leave it ich verbot ihnen zu lachen, dennoch können sie es nicht unterlassen. Notwithstanding his getting angry, nothing was done ohngeachtet er in Zorn gerieth, ward doch nichts gethan. It is not quite

what I was wishing for, however it may do es ist nicht ganz nach meinem Wunsche, jedoch ist es nicht zu verwerfen. He was an enemy to dissimulation, whereas his son was a friend to truth er war ein Feind aller Verstellung, dahingegen war sein Sohn ein Freund der Wahrheit. I could not help laughing ich konnte nicht umhin zu lachen. They had but two umbrellas sie hatten nur zwei Regenschirme. All were present, except the secretary and treasurer Alle waren gegenwärtig, bis auf den Sekretair und Schatzmeister. They are all whole, save a few sie sind alle ganz, einige wenige ausgenommen. As you have begun, so you may continue wie Sie angefangen haben, so können Sie fortfahren. He had more trouble than he was aware of er hatte mehr Mühe, als er sich vorstellte. He is indeed my opponent, nevertheless he deserves that I do him justice er ist zwar mein Gegner, demohngeachtet verdient er, daß ich ihm Gerechtigkeit widerfahren lasse. Although he was absent, yet every thing was performed in the most perfect order ob er gleich abwesend war, so wurde doch Alles in der vollkommensten Ordnung ausgeführt. While I am writing, you may sleep indeß ich schreibe, mögen Sie schlafen. When perceiving the enemy, they flew da sie den Feind sahen, flohen sie.

IV. Der Ton auf der vierten Sylbe.

an i mad vert' wahrnehmen. am pli fi ca'tion Erweiterung. ex-per i men'tal aus Versuchen wissend. hi e ro glyph'ic Bilderschrift. rec ti fi ca'tion Berichtigung. mis ap pre hend' mißverstehen. mis-un der stand' mißverstehen. ec cle si as'tic kirchlich. me ri o la'tion Verbesserung. mis re pre sent' entstellen. ne ver the less' demohngeachtet. math e ma ti'cian Mathematiker. for ti fi ca'tion Befestigung. spir it u al'i ty Geistigkeit. ad min is tra'tor Verwalter. un-cir cum ci'sed unbeschnitten. an i mad ver'sion Feindseligkeit. mul-ti pli ca'tion Vervielfältigung. qua li fi ca'tion Eigenschaft. su per in duce' überlegen. su per in tend'ent Oberaufseher.

XXI.

Wisdom and health are blessings whose absence wealth cannot supply Weisheit und Gesundheit sind Güter, deren Abwesenheit Reichthum nicht ersetzen kann. Sleep is a gift of nature der Schlaf ist ein Geschenk

der Natur. Man was born to dié der Mensch wurde zum Sterben geboren. Sunday is consecrated to divine service der Sonntag ist dem Gottesdienste geweiht. All the people were assembled das ganze Volk war versammelt. Both the Indies furnish us riches die beiden Indien liefern uns Reichthümer. She is as handsome a girl as one can see sie ist ein so schönes Mädchen, als man sehen kann. He made two faults in one and the same word er machte zwei Fehler in einem Worte. These words have one and the same meaning diese Wörter haben eine Bedeutung. My head akes der Kopf thut mir weh. His courage failed der Muth entsank ihm. This pleases me the least dies gefällt mir am wenigsten. He loves you the most er liebt Sie am meisten.

---

char ac ter is'tic unterscheidend. rec om men da'tion Empfehlung. or gan i za'tion Errichtung. su pe ri o'ri ty Ueberlegenheit. sanc ti-fi ca'tion Heiligung. mis un der stan'ding Mißverstand. de nom i na'-tor Angeber. ab bre vi a'tion Abkürzung. an ni hi la'tion Vernichtung. as sev er a'tion Betheuerung. as so ci a'tion Verbindung. con fed-er a'tion Bündniß. con gra tu la'tion Glückwunsch. de nun ci a'tion Angabe. de pre ci a'tion Geringschätzung. ex pec to ra'tion Ausleerung. par tic u lar'i ty Sonderbarkeit. ed i fi ca'tion Erbauung. ex pos tu-la'tion Ausruf. ex tem po ra'ne ous unvorbereitet. fruc ti fi ca'tion Befruchtung. im pet u o'si ty Heftigkeit. in fe ri o'ri ty niedrigerer Stand. in ter pre ta'tion Verdollmetschung. ne go ti a' tion Ver-handlung. cir cum lo cu'tion Umschweif. com mem o ra'tion Feier. en thu si as'tic enthusiastisch.

XXII.

There is no doubt es ist kein Zweifel. There is a company of soldiers passing by es geht eine Compagnie Soldaten vorbei. There are many not believing this es giebt Viele, welche dies nicht glauben. There is the general crossing the square der General geht über den Platz. There is much noise about nothing man macht viel Lärm um nichts. There is a house building es wird ein Haus gebaut. There the are! exhausted and almost dead da sind sie! erschöpft und fast todt. There comes a woman with twelve children es kommt eine Frau mit zwölf

Kindern. The fleet is fitting out die Flotte wird ausgerüstet. All things were preparing for his reception alle Vorkehrungen wurden zu seiner Aufnahme getroffen. There is not one among us capable of doing this es ist keiner unter uns fähig, dies zu thun.

---

co op er a'tion Mitwirkung. glo ri fi ca'tion Verherrlichung. per-pet u a'tion Fortdauer. pro nun ci a'tion Aussprache. pre des ti na'tion Vorherbestimmung. gra ti fi ca'tion Vergütung. sig ni fi ca'tion Bedeutung. re nun ci a'tion Absagung. re gen er a'tion Wiedererneuerung. sub or di na'tion Unterwerfung. sus cep ti bil'i ty Empfänglichkeit. com-mu ni ca'tion Mittheilung. en cy clo pe'di a Encyklopädie. het er o-ge'ne ous fremdartig. cor rob o ra'tion Stärkung. e qui vo ca'tion Zweideutigkeit. ex ten u a'tion Ausdehnung. whith er so ev'er wohin auch immer. med i a to'ri al vermittelnd. plen i po ten'ti a ry Bevollmächtigter. pu sil lan im'i ty Kleinmuth. in stru ment al'i ty Dienlichkeit. dis ad van ta'geous nachtheilig. im mu ta bil'i ty Unveränderlichkeit. u ni ver sal'i ty Allgemeinheit.

XXIII.

Whoever has done it, shall be punished wer es auch gethan hat, soll bestraft werden. Whosoever has written this infamous letter, ought to be answerable for it wer auch diesen schändlichen Brief geschrieben hat, sollte dafür verantwortlich gemacht werden. Whatever may be the cause of his mischievous conduct, I still sustain that his heart is good was auch die Ursache seines unartigen Betragens gewesen seyn mag, so behaupte ich noch immer, daß sein Herz gut ist. You may have what books you please was es auch für Bücher seyn mögen, sie stehen zu Ihren Diensten. I gave what money I had about me ich gab so viel Geld, als ich bei mir hatte. I know the man that sends you ich kenne den Mann, der Sie sendet. Those that act reasonably diejenigen, welche vernünftig handeln. The thieves, who saw this, ran away die Diebe, welche dies bemerkten, liefen davon.

XXIV.

What is he or she was ist er oder sie? (a oder an ein, eine)

bachelor Junggesell. maid Jungfrau. bridegroom Bräutigam. bride Braut. monk Mönch. nun Nonne. husband Ehemann. wife Frau. king König. queen Königin. lad Bursche. lass Mädchen. master Herr. mistress Frau. nephew Neffe. niece Nichte. sir Herr. madam Madame. uncle Oheim. aunt Tante. wizard Zauberer. witch Hexe. man-servant Bedienter. maid-servant Magd. actor Schauspieler. actress Schauspielerin. adulterer (ess) Ehebrecher. ambassador (ess) Gesandter. baron (ess) Baron. benefactor (ess) Wohlthäter. coheir (ess) Miterbe. competitor (ess) Mitbewerber. conductor (ess) Führer. count (ess) Graf. dauphin (ess) Dauphin. deacon (ess) Dechant. director (ess) Direkter. duke Herzog. dutchess Herzogin. elector (ess) Churfürst. emperor Kaiser. empress Kaiserin. enchanter (ess) Zauberer. executor (ess) Vollzieher. founder (ess) Stifter. giant (ess) Riese. god (ess) Gott. governor (ess) Aufseher. heir (ess) Erbe. hero Held. heroine Heldin. host (ess) Wirth. hunter (ess) Jäger. jew (ess) Jude. launderer (ess) Wäscher. legislator (ess oder ix) Gesetzgeber. marquis Marquis. marchioness Marquise. mayor (ess) Bürgermeister. mediator (ess oder ix) Vermittler. negro (ess) Neger. patron (ess) Gönner. peer (ess) Pair. prince (ess) Prinz. prophet (ess) Prophet. quaker (ess) Quäker. tailor (ess) Schneider. semstress Nähterin. shepherd (ess) Schäfer. songster (ess) Sänger. sorcerer (ess) Zauberer. sultan (ess) Sultan. traitor (ess) Verräther. tutor (ess) Hofmeister. czar Czar. czarina Czarin. landgrave Landgraf. landgravine Landgräfin. infant Infant. infanta Infantin. signor Herr. signora Frau.

XXV.

They say it is man sagt, es ist a oder an ein, eine, ein

boar Eber. sow Sau. buck Rehbeck. doe Reh. bull Stier. cow Kuh. cock Hahn. hen Henne. dog Hund. bitch Hündin. drake Enterich. duck Ente. gander Gänserich. goose Gans. hart Hirsch.

roe Hirschkuh. horse Pferd. mare Stute. milter Milcher. spawner Regner. ram Widder. ewe Schafmutter. stag Hirsch. hind Hündin. stallion Hengst. mare Stute. steer junger Ochs. heifer junge Kuh. wether Hammel. sheep Schaf. dogfox Fuchs. bitchfox Füchsin. buckrabbit Kaninchen. doerabbit Kaninchen. tom oder he cat Kater. she cat Katze. peacock Pfau. peahen Pfau. lion Löwe. lioness Löwin. tiger Tiger. tigress Tiger. leopard Leopard. leopardess Leopard. panther Panther. pantheress Panther.

XXVI.

The der, die, das — die

annals Jahrbücher. arms Waffen. ashes Asche. backstairs Hintertreppe. bedclothes Bettdecke. belles letters schönen Wissenschaften. bellows Blasebalg. betters Obern. botanics Pflanzenkunde. bowels Eingeweide. breeches Hosen. cards Kartenspiel. catacombs unterirdische Grabstätte. chitterlings Kaldaunen. scissars Scheere. chives Schnittlauch. cocklestairs Wendeltreppe. commons Gemeinen. colours Fahne. credentials Beglaubigungsschreiben. curds geronnene Milch. delices Annehmlichkeiten. doings Betragen. dregs Hefen. entrails Eingeweide. environs umliegende Gegend. espousals Verlöbniß. excerpts Auszüge. exequies Leichenbegängniß. filings Feilspäne. firearms Feuergewehr. giblets Gänseklein. grudgeons Grütze. headquarters Hauptquartier. hemorrhoids Hämorrhoiden. hurds Werg. hysterics Mutterbeschwerden. keks Reisholz. lees Hefen. loppings abgeschnittene Aeste. lungs Lunge. materials Stoff. means Mittel. measles Masern. memoirs Denkwürdigkeiten. mittens Handschuh ohne Finger. morals Sittenlehre. moderns Neuern. ancients Alten. necessaries Bedürfnisse. news Neuigkeiten. nine holes Kegelbrett. nine pins Kegelspiel. nippers kleine Kneipzange. nuptials Hochzeit. nutcrackers Nußknacker. oats Hafer. odds Verschiedenheit. pains Mühe. pincers Kneipzange. politics Staatskunde. riches Reichthümer. scatches Stelzen. shears Gärtnerscheere. shackles Fesseln. snuffers Lichtputze. stairs Treppe. stays Schnürbrust. suds Seifenwasser. sweepings Kehricht. thanks Dank. tidings Neuigkeiten. tongs Zange. trousers lange Beinkleider. victuals Lebensmittel. wages Lohn.

Sechste Abtheilung.

Leseübungen.

The Presidents of the United States.

By Peter Parley.

1. After a struggle of eight years the United States had gained peace and independence, but they were still without a regular government. Happily, we had wise and good men at this time as well as brave ones during the war. These, seeing the necessity of the country, devised an excellent government, which went into operation in the year 1789. The rules and principles of this government are called the Constitution of the United States.

2. Washington was chosen by the people, and Congress assembled, at Philadelphia, to make laws for the country. All things now began to go on well. The people returned to their habits of industry and the meadows and wheat fields began to bloom once more. Peace and plenty were spread over the land.

3. After Washington had been President four years, the people chose him again, and he held the office for four years longer. He then declined a re-election and, retiring to his country-seat, at Mount Vernon, spent the remainder of his days in attending to his farm. He died in 1799.

4. Washington was one of the greatest and best men that ever lived. His memory is cherished by the American people as that of a father and venerated throughout the world. He not only saved his country by his bravery, skill and prudence, but he has done and will still do more good to mankind by his example, than any other man that ever existed.

5. Other generals, and other statesmen, by looking to him, will feel their selfishness rebuked, their ambition chastened, their patriotism warmed and elevated, and their good will to mankind expanded and strenghtened. The whole influence, which Washington's name and noble character will exert upon the world, is doubtless incalculable. While human society lasts, they will never cease to shed their blessings upon mankind.

6. There is another point of view in which it is delightful to think of Washington. He had many enemies, and during his life time, by intrigue and falsehood, they made many people believe that he was a bad man. But their voices are now hushed, and their names have passed into contempt, while his name, like the ascending sun, gathers additional brightness with the advance of time.

7. This may teach us that virtue and vice have ultimately their reward. One brings disgrace, and the other honourable fame. Mankind will soon or late pass a just sentence upon the actions of their fellow-beings. Though an intriguer may flourish for a time yet the stamp of ignonimy will irresistibly be impressed upon him. The falsehood, the selfishness and the meanness which he thinks to hide in his own breast for ever will, sometime or other, be brought out. He cannot escape.

8. In 1797, John Adams, of Massachusetts, was chosen President. He was a member of the old Congress, who sat at Philadelphia during the war, and brought the country through that trying period. He was a man of great eloquence. His heart was full of patriotic feelings, and he had the heart of uttering

them with such force, as to awaken similar feelings in the breasts of others. He lifted his voice against the tyranny of Britain and pleaded earnestly for the cause of liberty. In this way he produced great effect; and, in gratitude for these things, the people chose him President.

9. During his administration, the city of Washington became the seat of government. In 1800, Congress, which had before sat at Philadelphia, removed to this place, and have ever since held their sessions there. It has now grown up to be quite a large city. It is situated in the district of Columbia, which is a tract of land ten miles square, and the people are under the government of Congress. It was ceded to the United States in 1790, and has now more than 30,000 inhabitants.

10. In 1801, Thomas Jefferson, of Virginia, was elected President of the United States. He too was an ardent friend of liberty, and exerted himself during the revolution to save the country. In 1803 he purchased Louisiana of the French for the United States, an immense tract of land, lying between the Mississippi and the Pacific Ocean. In 1805, Jefferson was elected a second time.

11. In 1809, James Madison, of Virginia, was chosen President. In 1812, our country declared war against Great Britain. The principal cause of this was, that the ships of that nation frequently met our vessels upon the sea, and their officers behaved in a very improper manner. They took the liberty to search our vessels, and if they found any English sailors on board, they took them forcibly away. Sometimes they mistook Americans for English sailors, and thus many

of our countrymen were forced into the British navy, and there obliged to fight the battles of the English.

12. After the war was declared, the government of England sent a great many vessels with soldiers to fight against our country. They burnt the public buildings at Washington. The British, however, were roughfly handled at Northpoint. During the same war a famous engagement occurred at New Orleans under General Jackson. Many other battles and skirmishes took place particularly along the boundary between Canada and the United States.

13. But the most interesting occurrences happened upon the sea. We had but a few ships of war, but these were commanded by Decatur, Hull and other gallant officers. Occasionally they fell in with the British ships, and dreadful battles followed. The English seamen, like their soldiers, were brave and skilful. They had great renown, and accustomed to beat all other ships, expected to beat ours also. But in this, they were mistaken. In the very first encounter, the Americans beat the British, and brought one of their large ships in triumph to America. Several other ships, and two whole fleets in the lakes, were taken by the Americans.

14. In 1813, Madison was elected a second time, and in 1817, James Monroe, of Virginia, became President. He made a tour through the United States, and every where the people payed him the greatest respect. He was elected a second time in 1821, and in 1825, John Quincy Adams, of Massachusetts, was chosen to succeed him. He was President for four years, and followed by General Jackson, the hero

of New Orleans. He came into office on the 4th of March, 1829, and was afterwards re-elected.

The two Indians.

1. An Indian being among his white neighbours, asked for a little tobacco to smoke; and one of them, having some loose in his pocket, gave him a handful. The following day, the Indian came back, inquiring for the donor; saying, he had found a quarter of a dollar among the tobacco.

2. Being told that as it was given him, he might as well keep it; he answered, pointing to his breast, „I got a good man, and a bad man, here; and the good man say it an't mine; I must return it to the owner: the bad man say, why he give it to you, and it is your own now — the good man say, that not right; the tobacco is yours, not the money: the bad man say, never mind, you got it, go buy some dram — the good man say, no, no, you must not do so; so I don't know what to do, and I think I go to sleep; but the good man and the bad man keep talking all night, and trouble me; and now I bring the money back, I feel good!"

3. Another Indian related, that having got some money, he was, on his way home, tempted to stop at a tavern and buy some rum; but, said he, pointing to his breast, „I have a good boy, and a bad boy, here; and the good boy say, John, don't you stop there — the bad boy say, poh! John, never mind, you love a good dram: the good boy say, no John, you know what a fool you made yourself, when you got drunk there before; don't do so again. — When

I come to the tavern, the bad boy say, come John, take one dram; it won't hurt you: the good boy say, no John, if you take one dram, then you take another — then I don't know what to do; and the good boy say, run John, hard as you can — so I run away; and then, be sure I feel very glad."

The history of Pennsylvania.

By Peter Parley.

1. The history of Pennsylvania begins with William Penn, for he was the chief instrument in its settlement. He was the son of a British Admiral and lived in London. He was educated as a lawyer, but he joined the Quakers, then an obscure and persecuted sect.

2. In 1681, King Charles granted to him a large tract of land between New Jersey and Maryland. This included Pennsylvania and Delaware. In the fall of the same year a good many persons, chiefly Quakers, to whom he sold some of the land set out in three ships, and came to America. These people settled on the Delaware river, near where Philadelphia now stands.

3. These brought with them a letter from Penn to the Indians. In this he said to them: the great God had been pleased to make him concerned in their part of the world, and that the king of the country where he lived, had given him a great province therein, but that he did not desire to enjoy it without their consent; that he was a man of peace, and that the people whom he sent, were of the same disposition; and if any difference should happen between them, it might

be adjusted by an equal number of men chosen on both sides.

4. In the fall of 1682, Penn himself came to the colony with two thousand emigrants. While he was in the country, he met some of the Indian Chiefs, and made a treaty with them. His mild and gentle manners made a great impression on the savages.

5. He walked with them, sat with them on the ground and ate with them of their roasted acorns and hominy. At this they expressed great delight, and soon began to show how they could hop and jump. Penn, it is said, then got up and began to hop too, and soon showed that he could beat them all. Whether this is true or not, I cannot say; but it is certain the Indians long remembered him with feelings of love and veneration.

6. Penn also marked out the plan of a great city to which he gave the name of Philadelphia, by which is meant: the city of brotherly love. Before the end of the year, this place contained eighty buildings. In 1684, Penn returned to England, leaving the province in a happy and prosperous condition.

7. No part of the country was settled more rapidly than Pennsylvania. The soil was fertile; the climate mild and agreeable; the deer, and other wild animals were abundant. The government too arranged by Penn, was just and liberal, giving perfect freedom to every man to worship God in his own way.

8. Thus at peace among themselves, the Indians being made their friends by justice and gentleness, the people of this colony afforded a striking contrast to the less fortunate settlements in the north and east. Attracted by the favorable circumstances, I have men-

tioned numerous emigrants flocked to Pennsylvania, and in four years, after Penn received the grant, the province contained twenty settlements, and the city of Philadelphia two thousand inhabitants.

9. In 1690, Penn came back from England. He found some uneasiness among the people. To remove this, he gave them a new charter in 1701. This was submitted to the assembly chosen by the people, and accepted. But the inhabitants in that part of the province, which now forms the state of Delaware, did not like the charter, and refused to accept it.

10. They were therefore separated from Pennsylvania, and had a distinct assembly chosen by the people, who made their laws. The same governor, however, presided over Pennsylvania and Delaware.

11. Penn soon returned to England, and never visited America again. He died in 1718, leaving behind him the character of a truly pious and good man. He was twice imprisoned in England, by the government for his religious opinions; and his enemies accused him of very wicked conduct. But he lived to see every suspicion wiped away from his reputation; and his life teaches us that the world fails not to honor a man of kindness, piety and truth.

12. His colony continued to flourish, and its increase in population was unexampled. The Indians, conciliated by his kindness, remained for seventy years in peace with the inhabitants. Then the French war began, and soon after the glorious revolution of the American colonies. Civil liberty was secured, and since that time Pennsylvania increases in wealth and pupulation.

The Jackall.

This animal is to be found in the hot and temperate parts of Africa and Asia, and resides in forests. It is about the size of a middling dog, resembling the fox in the hinder parts, particularly the tail, and the wolf in the fore parts, especially the nose. Its legs are shorter than those of the fox, and its color is a bright yellow; whence it has been called, in Latin, the „golden wolf". In the scale of creation, it seems to rank between the wolf and the dog; as to the savage fierceness of the former it adds the impudent familiarity of the latter. It may, however, be domesticated, and it then has all the fondness and playfulness of the dog, with which it also delights to associate. In its wild state, its cry is a howl mixed with barking, and a lamentation resembling that of human distress. These animals never go alone, but always in packs of from fifty to two hundred. They unite regularly every day, to form a combination against the other inhabitants of the forest; and nothing can escape them; for though content to take up with the smallest quadrupeds, they have courage, thus united, to face the largest. They seem very little afraid of mankind; but pursue their game to the very doors; enter insolently into the sheep-folds, the yards, and the stables; and, if they can find nothing else, they even devour harness, boots, or shoes, and run off with what they have not time to swallow.

Ever rapacious and insatiate, they not only attack the living, but scratch up the new made graves, disinter the bodies, and greedily devour them, however putrescent. They also follow caravans and armies, to feast on the remains of the dead. In the uninhabited

parts of the country, this animal frequently pursues during a whole night with unceasing assiduity; keeping up the cry, and at length, by great perseverance, tires down its prey. Its cry operates as a sort of signal to the lions and other beasts of prey to sally forth on the flying animals, and it has thus obtained the appellation of the Lion's Provider.

There is another species of this animal, called the Barbary Jackall, or Thaleb, which is about the size of a fox, and one of the prettiest, most active, and most adroit of quadrupeds. It does not associate in packs, but always lives singly.

Giles indifference.

I know Giles: well I have known him well a long time; better than I wish I had. He is a most unhappy boy, and is likely to make a most unhappy man.

„But what is the matter with him?" you will say. „Is he disobedient to his parents?" He has no parents. „What, then? Is he profane? Does he tell falsehoods? Surely he does not steal, or defraud." No, no; none of these. He *does* nothing amiss. The only difficulty is, that he does *nothing at all.*

I will tell you how it is with Giles. He lives in the family of a worthy gentleman, who is a sort of guardian to him, and attends school. Deceased friends have left him a little property, the income of which, yearly, is enough to support him at school, handsomely; and probably a little more. This he has, some how or other, happened to find out. And what will be at best, but a small sum to receive when he

is twenty-one, and will hardly suffice to support him without labor, he has magnified into a fortune.

He gets his lessons well at school, — or at least I never heard any fault found with him. They cost him but little labor, however. But though he is twelve or fourteen years of age, and old enough to render the family where he resides, considerable service, yet he does nothing, however trifling, but attend school; — not even to put a stick of wood, or a little coal on the fire; and if asked to go of an errand, he seems to think it rather ill usage.

If he was sitting at table, and politeness required that he should help the company to a certain dish, it is quite doubtful whether he would put himself out of the way; and if he should, he would be very likely to do it in a hasty and irritable manner.

If all the company, except himself, should be ladies, and there was something to be done — say a little fuel to be brought, — do you think he would bring it? „Certainly;“ you will say, „or else ring for a servant to do it.“ But you are mistaken. He would do neither. An old lady, eighty years of age, and very decrepit, might even get up and go halting to the cellar, and bring some coal, before he would lift a finger towards doing any thing, unless commanded.

„*Do* any thing? Why need I do any thing?“ he probably thinks to himself. „I have property enough to support me. I have no notion of making a slave of myself for the sake of pleasing these people. To be sure I would do it just for once, to keep along with them; but if I wait on them once, they will expect me to do so again, — and again. Give them

an inch, and they will take an ell. No, no; I don't wait on them, I'll warrant. They may help themselves, or go without help. I care very little which."

Now it happens that Giles is injuring nobody by his conduct, so much as himself. If he grows up to manhood with this disposition, and these feelings — and there is great reason to fear he will — he is certainly ruined. I would not give a straw, even for his property, after he has had it ten years. Grant, it may amount to Dl. 10,000, it wo'n't last him till he is thirty. And then what will he do? He has never learned to help himself. Will he begin to learn this important lesson so late in life? — No; never. It must go unlearned.

But suppose he could pass through life without labor. Suppose he could sit at ease in an arm chair, or perhaps ride out occasionally in his coach, and not make a single effort of body or mind. What is such a life good for? That of a calf is *easier*, only it may be a little shorter. You need not tell me that the *end* of a domestic animal is more dreadful. No such thing. The ox or the calf, whose life is taken in a moment of time, dies an easy death cómpared with him who is a score of years in dying with gout, or dyspepsy, or dropsy.

WILD MAN. The Paris papers state that a wild man has lately been found in the midst of the woods and mountains of Bohemia, who it is presumed must have been there from his infancy. He appears to be about 30 years of age, but he cannot articulate a single word. He bellows, or rather howls, his voice being like that of a dog. He runs on all fours, and

the moment he perceives a human being, clambers to the top of a tree like an ape, and jumps from branch to branch with surprising agility. When he sees a bird or any other game, he pursues it almost always with success. He has been brought to Prague, but all attempts to tame him have been fruitless. Indeed, he appears incapable of acquiring the habits of civilized life.

ANECDOTE. „A bird in the hand is worth two in the bush," says the proverb, and it sometimes is so. The following is an instance of the kind; though we would not encourage hazards, ventures, or bets.

Lord Bacon, looking at some fishermen, one day, as they were throwing their net, asked them what they would take for their next draught. They named a sum. Lord Bacon offered a smaller one, but they would not agree to it. So they drew up their net, and in it were only two or three little fishes. His lordship then told them it had been better for them to have taken his offer. They replied that they hoped to have had a better draught. „Ay," said he, „hope is a good breakfast, but a bad supper."

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 281 979 5